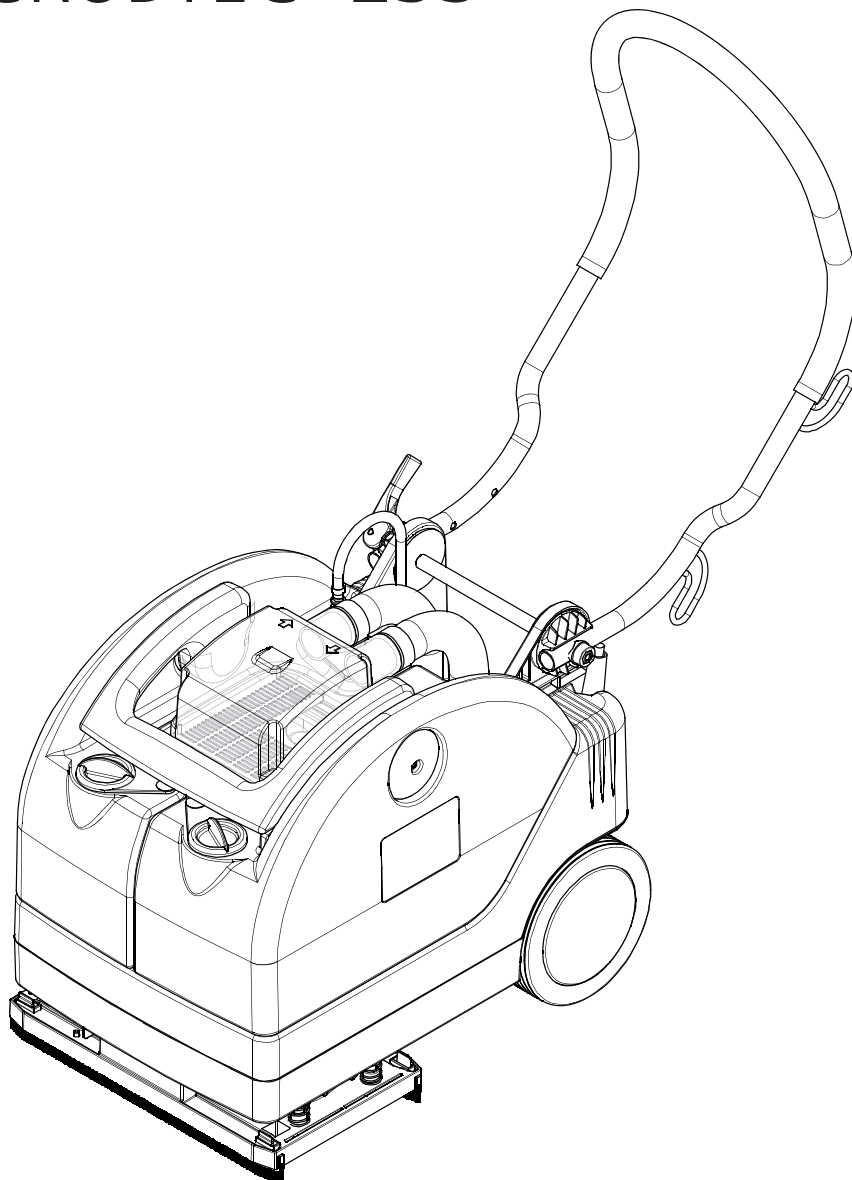




www.nilfisk-alto.com

SCRUBTEC 233



Nilfisk ALTO

Why Compromise

ČESKY

PŘÍRUČKA UŽIVATELE

MAGYAR

FELHSZNÁLÓI ÚTMUTATÓ

SLOVENSKY

NÁVOD NA OBSLUHU A ÚDRŽBU

SLOVENSKO

PRIROČNIK ZA UPORABNIKA

9097883000(1)2008-06 E



Сертификат за съответствие	Conformity certificate	Declaração de conformidade
Osvědčení o shodě	Πιστοποιητικό συμμόρφωσης	Deklaracja zgodności
Konformitätserklärung	Megfelelősségi nyilatkozat	Certificat de conformitate
Overensstemmelsecertifikat	Dichiarazione di conformità	Заявление о соответствии
Declaración de conformidad	Atitikties deklaracija	Överensstämmelsecertifikat
Vastavussertifikaat	Atbilstības deklarācija	Certifikát súladu
Déclaration de conformité	Konformitetscertifisering	Certifikat o ustreznosti
Yhdenmukaisuustodistus	Conformiteitsverklaring	Uyumluluk sertifikası

Модел / Model / Modell / Model / Modelo / Mudel / Modèle / Malli / Model / Μοντέλο / Modell / Modello / Modelis / Modelis / Modell / Model / Modelo / Model / Model / Модель / Modell / Model / Model / Model :

SCRUBBER-DRYER

Тип / Typ / Typ / Type / Tipo / Tüüp / Type / Τυππι / Type / Τύπος / Típus / Tipo / Tipas / Tips / Type / Type / Tipo / Typ / Tip / Тип / Typ / Typ / Tip / Tip :

SCRUBTEC 233

Сериен номер / Výrobní číslo / Seriennummer / Seriennummer / Número de serie / Seerianumber / Numéro de série / Sarjanumero / Serial number / Σειριακός αριθμός / Sorozatszám / Numero di serie / Serijos numeris / Sērijas numurs / Seriennummer / Seriennummer / Número de série / Numer seryjny / Număr de serie / Серийный номер / Seriennummer / Výrobné číslo / Serijska številka / Seri Numarası :

Година на производство / Rok výroby / Baujahr / Fabrikationsår / Año de fabricación / Väljalaskeaasta / Année de fabrication / Valmistusvuosi / Year of construction / Έτος κατασκευής / Gyártási év / Anno di costruzione / Pagaminimo metai / Izgatavošanas gads / Byggeår / Baujaar / Ano de fabrico / Rok produkcji / Anul fabricației / Год выпуска / Tillverkningsår / Rok výroby / Leto izdelave / Leto izdelave / İmal yılı :

BG Долуподписаният потвърждава, че гореспоменатият модел е произведен в съответствие със следните директиви и стандарти.

GB The undersigned certify that the above mentioned model is produced in accordance with the following directives and standards.

P A presente assinatura serve para declarar que os modelos supramencionados são produtos em conformidade com as seguintes directivas e normas.

CZ Niže podepsaný stvrzuje, že výše uvedený model byl vyroben v souladu s následujícími směrnici a normami.

GR Ο κάτωθι υπογεγραμμένος πιστοποιεί ότι η παραγωγή του προαναφερθέντος μοντέλου γίνεται σύμφωνα με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.

PL Niżej podpisany zaświadcza, że wymieniony powyżej model produkowany jest zgodnie z następującymi dyrektywami i normami.

D Der Unterzeichner bestätigt hiermit dass die oben erwähnten Modelle gemäß den folgenden Richtlinien und Normen hergestellt wurden.

H Alulírottak igazoljuk, hogy a fent említett modellt a következő irányelvek és szabványok alapján hoztuk létre.

RO Subsemnatul atest că modelul susmenționat este produs în conformitate cu următoarele directive și standarde.

DK Undertegnede attesterer herved, at ovennævnte model er produceret i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.

I Il sottoscritto dichiara che i modelli sopra menzionati sono prodotti in accordo con le seguenti direttive e standard.

RUS Настоящим удостоверяется, что машина вышеуказанной модели изготовлена в соответствии со следующими директивами и стандартами.

E El abajo firmante certifica que los modelos arriba mencionados han sido producidos de acuerdo con las siguientes directivas y estandares.

LT Toliau pateiktu dokumentu patvirtinama, kad minėtas modelis yra pagamintas laikantis nurodytų direktyvų bei standartų.

S Underteknad intyggar att ovannämnda modell är producerad i överensstämmelse med följande direktiv och standarder.

EST Allakirjutanu kinnitab, et ülalnimetatud mudel on valmistatud kooskõlas järgmiste direktiivide ja normidega.

LV Ar šo tiek apliecināts, ka augstākminētais modelis ir izgatavots atbilstoši šādām direktīvām un standartiem.

SK Dolu podpisaný osvedčuje, že hore uvedený model sa vyrába v súlade s nasledujúcimi smernicami a normami.

F Je soussigné certifie que les modèles ci-dessus sont fabriqués conformément aux directives et normes suivantes.

N Undertegnede attesterer att ovennævnte modell är produceret i överensstemmelse med följande direktiv och standarder.

SLO Spodaj podpisani potrjujem, da je zgoraj omenjeni model izdelan v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.

FIN Allekirjoittain vakuuttaa että yllämainittu malli on tuotettu seuraavien direktiivien ja standardien mukaan.

NL Ondergetekende verzekert dat de bovengenoemde modellen geproduceerd zijn in overeenstemming met de volgende richtlijnen en standaards.

TR Aşağıda İmzası olan kişi, yukarıda bahsedilen model cihazın aşağıda verilen direktiflere ve standartlara uygunlukta imal edildiğini onaylar.

EC Machinery Directive 98/37/EC

EN ISO 12100-1, EN ISO 12100-2, EN 294, EN 349

EC Low Voltage Directive 73/23/EEC

EN 60335-1, EN 60335-2-72

EC EMC Directive 89/336/EEC

EN 55014-1, EN 55014-2, EN 50366

Manufacturer: **Alto Deutschland GmbH**
Authorized signatory: Dipl.-Ing. Wolfgang Nieuwkamp
Date: 02.01.2007

Signature:

Address: Guido-Oberdorfer-Straße 2-8 — D-89287 Bellenberg

OBSAH

ÚVOD	2
OBSAH A ÚČEL NÁVODU	2
CÍLOVÁ SKUPINA	2
UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU	2
PROHLÁŠENÍ O SOULADU	2
IDENTIFIKAČNÍ DATA	2
JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY	3
NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA	3
ZMĚNY A VYLEPŠENÍ	3
PROVOZNÍ SCHOPNOSTI	3
KONVENCE	3
ROZBALENÍ/DODÁVKA	3
BEZPEČNOST	3
SYMBOLY	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJE	6
KONSTRUKCE STROJE	6
PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI	7
TECHNICKÉ PARAMETRY	7
SCHÉMA ZAPOJENÍ	8
POUŽITÍ	9
PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE	9
SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE	11
PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)	11
PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE	12
VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE	12
PO POUŽITÍ STROJE	12
DLOUHÁ NEČINNOST STROJE	13
PRVNÍ POUŽITÍ	13
ÚDRŽBA	13
TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY	13
ČIŠTĚNÍ, KONTROLA A VÝMĚNA STĚRKY	14
ČIŠTĚNÍ KARTÁČE	14
ČIŠTĚNÍ SACÍ MŘÍŽKY, NÁDRŽE NA SAPONÁT A NÁDRŽE NA OBNOVU VODY	15
ČIŠTĚNÍ FILTRU HADICE ROZTOKU	15
ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ	16
LIKVIDACE	16

ÚVOD

**POZNÁMKA**

Čísla v závorkách označují komponenty uváděné v kapitole týkající se popisu stroje.

Děkujeme vám za zakoupení čističe-sušiče Nilfisk Alto.

Čistič-sušič Nilfisk Alto Scrubtec 233 je účinný a vysoce kvalitní stroj na čištění podlah.

Stroj je vybaven dvěma otočnými kartáči na šířku čištění 330 mm.

Přední a zadní stěrky čistí podlahu, zatímco sací systém sbírá špinavou vodu, to vše jedním záběrem.

OBSAH A ÚČEL NÁVODU

Účelem tohoto Návodu je poskytnout Operátorovi všechny potřebné informace k řádnému samostatnému a bezpečnému používání stroje. Návod obsahuje informace o technických parametrech, provozu, skladování, údržbě, o náhradních dílech a likvidaci.

Před jakoukoli manipulací se strojem si pracovníci obsluhy a kvalifikovaní technici musí pozorně přečíst tento návod. V případě jakýchkoliv otázek týkajících se instrukcí uvedených v návodu a v případě potřeby dalších informací se laskavě obraťte na Nilfisk Alto.

CÍLOVÁ SKUPINA

Tento návod je určen pro kvalifikované pracovníky obsluhy a techniky určené pro údržbu stroje.

Pracovníci Obsluhy nesmí provádět činnosti vyhrazené kvalifikovaným Technikům. Nilfisk Alto neodpovídá za škody způsobené nedodržením tohoto zákazu.

UMÍSTĚNÍ TOHOTO NÁVODU

Návod k Obsluze musí být umístěn poblíž stroje v odpovídající schránce, chráněn před kapalinami a dalšími látkami, které by ho mohly poškodit.

PROHLÁŠENÍ O SOULADU

Toto Prohlášení o shodě, které se dodává se strojem, je osvědčení stroje o jeho shodě s platnými zákony.

**POZNÁMKA**

Společně s dokumentací k zařízení se dodávají dvě kopie původního Prohlášení o souladu.

IDENTIFIKAČNÍ DATA

Model a výrobní číslo stroje jsou vyznačeny na destičce (1).

Rok výroby tohoto stroje je uvedený v Prohlášení o shodě a první dvě číslice výrobního čísla stroje znamenají i rok jeho výroby.

Tyto informace jsou užitečné při objednávkách náhradních dílů stroje. Pomocí následující tabulky запиšte identifikační údaje stroje.

Model STROJE
Výrobní číslo STROJE

JINÉ REFERENČNÍ PŘÍRUČKY

- Seznam Náhradních Dílů (dodávaný se strojem)
- Návod k Opravám (který si lze prostudovat v servisních střediscích Nilfisk Alto Service Centers)

NÁHRADNÍ DÍLY A ÚDRŽBA

Veškeré potřebné provozní postupy a postupy při údržbě a opravách musí být provedeny kvalifikovanými pracovníky nebo servisními středisky Alto Service Center. Vždy je třeba používat jedině originální náhradní díly a příslušenství. Servis nebo náhradní díly a příslušenství si objednejte v servisních střediscích Nilfisk Alto; uveďte model a výrobní číslo stroje.

ZMĚNY A VYLEPŠENÍ

Společnost Nilfisk Alto průběžně zlepšuje své produkty a vyhrazuje si právo provádět změny a úpravy podle svého uvážení. Není povinná aplikovat tyto výhody na stroje prodané dříve.

Jakékoliv úpravy a nebo doplňky podléhají schválení výrobce a musí být provedeny společností Nilfisk Alto.

PROVOZNÍ SCHOPNOSTI

Stroj na drhnutí a sušení se používá k čištění (mytí a sušení) hladkých a pevných podlah v soukromém nebo průmyslovém prostředí za dodržování bezpečných podmínek provozu a při ovládání kvalifikovaným pracovníkem obsluhy.

Tyto čističe-sušiče se nesmějí používat na čištění kobereců položených na podlaze.

KONVENCE

Značky v tomto návodu pro polohu dopředu, dozadu, vpředu, vzadu, vlevo nebo vpravo se vztahují na polohu pracovníka Obsluhy, který má ruce položeny na tyči rukojeti (2).

ROZBALENÍ/DODÁVKA

Při vybalování stroje postupujte opatrně podle pokynů uvedených na obalu.

Po doručení zkontrolujte, zda během přepravy nedošlo k poškození obalu a stroje. Jestliže došlo k viditelnému poškození, uschovejte si obaly a předložte je ke kontrole dopravci, který stroj doručil. Okamžitě se obraťte na dopravce a sepište reklamační záznam.

Zkontrolujte laskavě, zda byly se strojem dodány následující položky:

- Uživatelská příručka Stroje na drhnutí a sušení
- Seznam Náhradních dílů Stroje na drhnutí a sušení

BEZPEČNOST

Následující symboly označují potenciálně nebezpečné situace. Tyto informace si vždy pečlivě přečtěte a přijměte všechna potřebná preventivní opatření na ochranu osob i majetku.

Při prevenci úrazů je vždy základním předpokladem spolupráce pracovníka obsluhy. Bez dokonalé spolupráce osoby odpovědné za provoz stroje nemůže být účinný žádný program prevence nehod. Většina z nehod, ke kterým může dojít v provozu během práce nebo přemísťování stroje, bývá způsobena selháním pracovníků při dodržování nejjednodušších pravidel základní bezpečnosti.

Pečlivá a opatrná obsluha je nejlepší zárukou proti nehodám a je základním předpokladem úspěšného splnění jakéhokoliv programu prevence nehod.

SYMBOLY

**NEBEZPEČÍ!**

Označuje nebezpečnou situaci, při které je ohrožen život pracovníka Obsluhy.

**VAROVÁNÍ!**

Označuje potenciální riziko nehod a úrazů osob.

**UPOZORNĚNÍ!**

Označuje upozornění nebo poznámky související s důležitými nebo užitečnými funkcemi. Odstavcům označeným tímto symbolem věnujte pozornost.

**POZNÁMKA**

Označuje upozornění související s důležitými nebo užitečnými funkcemi.

**RADA**

Udává nezbytnost konzultovat návod pro obsluhu před prováděním jakékoli operace.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Dále jsou uvedena specifická varování a upozornění, která informují o potenciálním riziku poškození zdraví osob a poškození strojů.

**NEBEZPEČÍ!**

- Než provedete jakoukoli údržbu, opravu, čištění nebo výměnu, odpojte zástrčku od elektrické sítě.
- Tento stroj mohou obsluhovat jen správně vyškolené osoby. Děti nebo tělesně postižené osoby nesmí tento stroj obsluhovat.
- Při práci poblíž elektrických součástí je zakázáno nosit šperky.
- Nepracujte pod vyzdvíženým strojem bez bezpečnostních podpor.
- Se strojem nepracujte v blízkosti jedovatých, nebezpečných, hořlavých a nebo výbušných prášků, kapalin ani par: Tento stroj se nehodí na sběr nebezpečného prachu.

**VAROVÁNÍ!**

- Než stroj použijete, zavřete všechny kryty a/nebo dveře.
- Přívodní kabel a příslušná zástrčka je uzemněná. V případě nesprávného fungování stroje nebo poruchy, uzemnění snižuje nebezpečí zásahu elektrickým proudem.
- Zástrčka přívodního kabelu se musí zapojit do příslušného vývodu, který je uzemněný podle platných zákonů.
- Nesprávným zapojením by mohlo dojít k zásahu elektrickým proudem. Správné uzemnění vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikem.
- Zástrčku přívodního kabelu úmyslně nepoškozujte. Když se zástrčka přívodního kabelu nedá zapojit do zásuvky, požádejte kvalifikovaného elektrikáře, aby nainstaloval novou uzemněnou zástrčku v souladu s platnými zákony.
- Před zapojením přívodního kabelu do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje (1), zda se shoduje s napětím v elektrické síti.
- Neodpojujte stroj taháním za kabel napájení. Při vytahování se zásuvky, uchopte zástrčku, nikoli kabel.
- Nedotýkejte se zástrčky, kabelu ani stoje mokřými rukama.
- Před vytažením zástrčky vypněte všechny ovládací prvky.
- Pravidelně kontrolujte napájecí kabel kvůli poškození, prasklinám a opotřebení. Podle nutnosti jej vyměňte.
- Když je přívodní kabel poškozený, obraťte se na servisní středisko společnosti Nilfisk Alto.
- Stroj se nesmí tahat nebo přenášet uchopením za přívodní kabel nebo používat tento kabel jako rukojeť. Nepřevírejte napájecí kabel do dveří, netahejte napájecí kabel kolem ostrých rohů nebo okrajů. Nepřejíždějte strojem přes napájecí kabel.

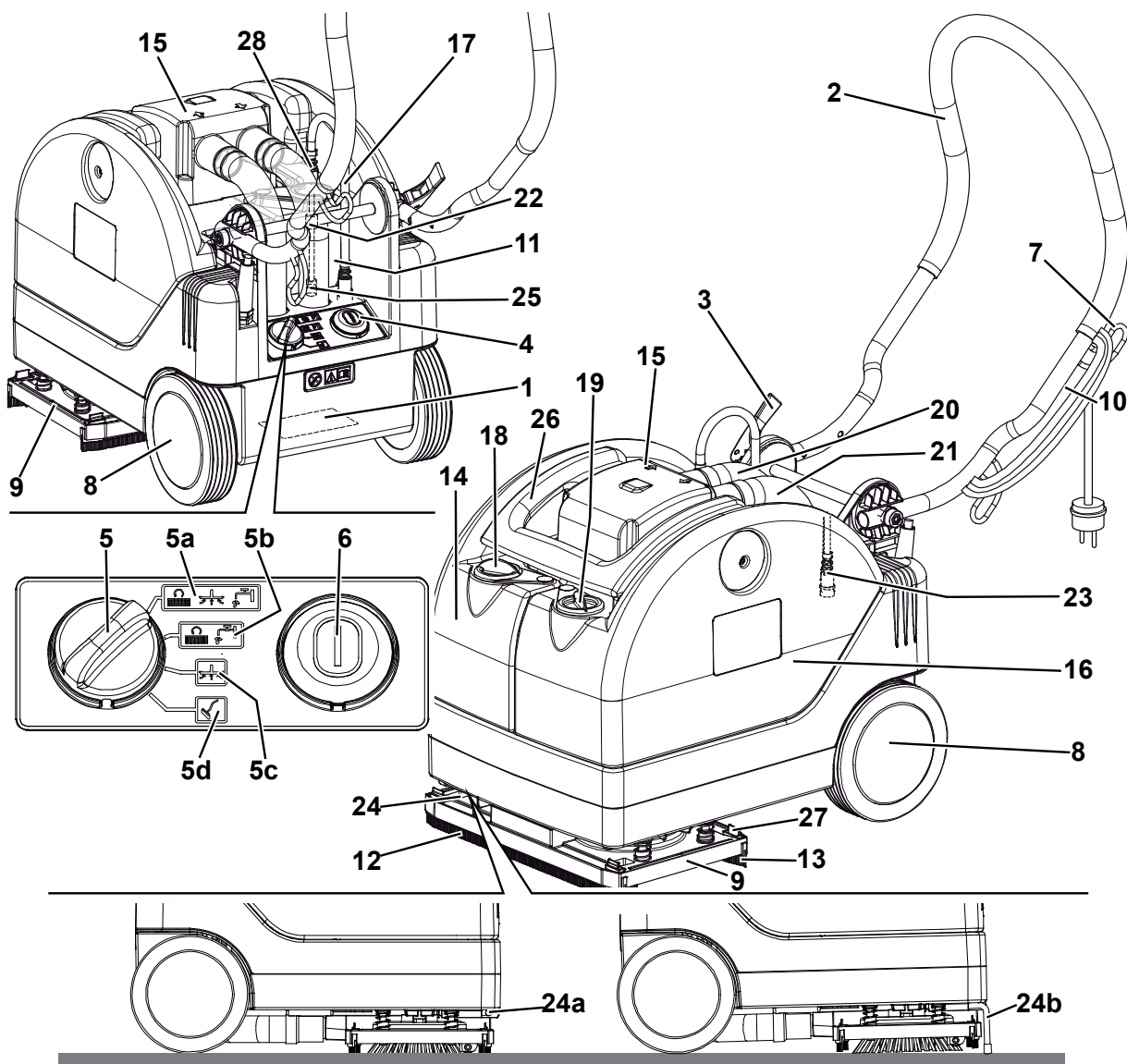
**VAROVÁNÍ!**

- Kartáče nesmějí přijít do kontaktu s napájecím kabelem.
- Napájecí kabel udržujte mimo dosah zahříváných ploch.
- Na zabránění nebezpečí požáru, zásahu elektrickým proudem nebo zranění se stroj nesmí ponechávat bez dozoru, když je kabel zapojený do sítě. Když se stroj nepoužívá a před vykonáváním údržby kabel odpojte ze sítě.
- Neponechávejte stroj bez dozoru, pokud jste se neujistili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.
- Stroj vždy – za provozu i během odstávky – chraňte před přímým slunečním zářením, deštěm a nepříznivými povětrnostními vlivy. Stroj se musí skladovat v uzavřených prostorách a na suchém místě: Tento stroj je nutno používat v suchu, nesmí se používat nebo skladovat venku ve vlhku.
- Stroj není určen na hraní. Při použití v blízkosti dětí dbejte zvýšené pozornosti.
- Stroj používejte pouze v souladu s popisem v tomto Návodu. Nesmí se používat jiné příslušenství než doporučené společností Nilfisk.
- Přijměte veškerá potřebná preventivní opatření, aby pohybující se části stroje nemohly zachytit vlasy, šperky a volné části oděvů osob.
- Neponechávejte stroj bez dozoru, pokud jste se neujistili, že nemůže dojít k samovolnému pohybu stroje.
- Nepoužívejte stroj na svazích se sklonem vyšším, než uvádějí parametry.
- Stroj nepoužívejte zejména v prašném prostředí.
- Při použití tohoto stroje pracujte pozorně tak, abyste nezpůsobili žádnou újmu lidem.
- Strojem nenarážejte do nábytku, polic ani lešení či jiných konstrukcí; to platí zejména v případech, kdy hrozí riziko pádu předmětů.
- Na stroj nepokládejte žádné nádoby obsahující kapaliny.
- Provozní teplota stroje musí být v rozpětí 0°C až +40°C.
- Teplota skladování musí být v rozpětí 0°C až +40°C.
- Relativní vlhkost vzduchu musí být mezi 30 % a 95 %.
- Stroj nepoužívejte jako dopravní prostředek.
- Nenechávejte v činnosti kartáč/kotouč, když se stroj nepohybuje, aby se předešlo poškození podlahy.
- V případě požáru použijte k uhašení práškový hasicí přístroj, nikoli vodní.
- S bezpečnostními prvky stroje a pojistkami svévolně nemanipulujte a přesně dodržujte obvyklé pokyny k údržbě.
- Zabraňte proniknutí jakýchkoli předmětů do otvorů. Nepoužívejte stroj, pokud jsou otvory zanesené. Otvory vždy udržujte bez prachu, vlasů či jiných cizích materiálů, které by mohly snížit tok vzduchu.
- Nesnímejte ani neupravujte desky upevněné ke stroji.
- Tento stroj nelze používat na silnicích ani veřejných komunikacích.
- Pokud klesne teplota pod bod mrazu, věnujte při přepravě stroji zvýšenou pozornost. Voda v nádrži na obnovení vody nebo v hadicích může zamrznout a stroj tak závažně poškodit.
- Používejte kartáče a podložky dodané se strojem a kartáče a podložky uvedené v Návodu na Použití. Při použití jiných kartáčů nebo podložek může dojít k omezení bezpečnosti.
- V případě poruchy stroje si ověřte, že není způsobena nedostatečnou údržbou. Jinak si vyžádejte pomoc oprávněných pracovníků oprávněného servisního střediska.
- Pokud zařízení
 - nefunguje správně
 - je poškozeno
 - vykazuje únik vody nebo pěny
 - bylo ponecháno venku vystaveno nepříznivým povětrnostním vlivům
 - je vlhké nebo bylo upuštěno do vodyokamžitě je vypněte a kontaktujte Servisní středisko Nilfisk Alto nebo kvalifikovaného technika.
- Jestliže je nutné vyměnit některé díly, vyžádejte si od prodejce nebo autorizovaného obchodníka **ORIGINÁLNÍ náhradní díly**.
- Chcete-li zajistit správný a bezpečný provoz stroje, měli by plánovanou údržbu (podrobně popsanou v související kapitole tohoto návodu) provádět autorizovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko.
- Před provedením jakýchkoliv údržbových prací nebo oprav si pečlivě přečtete celý návod.
- Stroj neomyvejte přímým či tlakovým proudem vody ani roztoky látek s korozivními účinky.
- Stroj musí být znehodnocen vhodným způsobem, protože obsahuje jedovaté a škodlivé látky (elektronické součástky apod.), které musí být ve smyslu platných norem zneškodněné ve specializovaných střediscích (viz kapitola „Likvidace“).

POPIS STROJE

KONSTRUKCE STROJE

- | | |
|---|--|
| 1. Štítek s výrobním číslem/technické parametry/osvědčení o shodě | 12. Přední stěrka |
| 2. Tyč rukojeti | 13. Zadní stěrka |
| 3. Páčka zajištění/odblokování nastavení náklonu tyče rukojeti | 14. Nádrž na roztok |
| 4. Ovládací panel | 15. Průhledný kryt s mřížkou sání |
| 5. Tlačítko volby programu | 16. Nádrž na obnovení vody |
| 5a. Program: kartáče - sací systém - aktivace proudu roztoku | 17. Hadice na roztok |
| 5b. Program: kartáče - aktivace proudu roztoku | 18. Zátka plnění nádrže s roztokem |
| 5c. Program: aktivace systému sání | 19. Výpustná zátka nádrže na obnovení vody |
| 5d. Program: čištění koberce a stírání podlah (volitelné) | 20. Sací hadice motoru systému sání |
| 6. Hlavní spínač | 21. Hadice vysavače u stěrky |
| 7. Držák přívodního kabelu | 22. Jednocestný ventil |
| 8. Kola na pevné nápravě | 23. Rychlé napojení hadice roztoku (ke kartáčům) |
| 9. Deska kartáče a držáku stěrky | 24. Parkovací páka |
| 10. Kabel napájení | 24a. Uvolněná parkovací páka |
| 11. Rychlé napojení hadice roztoku (k čerpadlu) | 24b. Zatažená parkovací páka |
| | 25. Filtr roztoku |
| | 26. Rukojeť na zvedání nádrže |
| | 27. Upevňovače stěrky |
| | 28. Rychlý spoj nádrže na roztok |



PŘÍSLUŠENSTVÍ/MOŽNOSTI

Kromě standardních komponent může být stroj vybaven následujícím příslušenstvím/možnostmi podle specifického použití stroje:

- Kartáče/podložky z různých materiálů
- Čištění koberce a stírání podlah

Další informace o možných doplňcích a příslušenství si vyžádejte od autorizovaného prodejce.

TECHNICKÉ PARAMETRY

Obecné	SCRUBTEC 233 230 Voltů	SCRUBTEC 233 100 Voltů
Min/max délka stroje u řidítek	715/1.120 mm	
Šířka stroje se stěrkou	385 mm	
Stroj - šířka desky kartáče	385 mm	
Maximální výška stroje s nastavitelnými řidítky	1.010 mm	
Celková hmotnost stroje	23 kg	
Šířka čištění	330 mm	
Průměr středového kola	180 mm	
Průměr kartáče/kotouče	165 mm	
Číslo kartáče/kotouče	Kartáče/kotouče č. 2	
Systém stěrky	Upevněno na desce	
Šířka rovné stěrky	385 mm	
Typ lišty stěrky	Přední - Zadní: PU 65 SH	
Tlak kol na podlahu	0,7 N/mm ²	
Tlak kartáče/kotouče na podlahu s prázdnou/plnou nádrží na roztok	9/15 kg	

Výkony	SCRUBTEC 233 230 Voltů	SCRUBTEC 233 100 Voltů
Vysávání	0,10 barů	
Proud roztoku	0,4 litr/min.	
Teoretická/reálná produktivita	1.320/660 m ² /h	
Autonomie roztoku	~ 18 min.	
Otáčky kartáče/kotouče	200 ot/min	
Hladina akustického tlaku na pracovišti (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Hladina akustického tlaku stroje (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Výkon systému motoru vysavače	450 W	
Výkon motoru kartáče/podložky	100 W	
Stoupavost	2%	
Kapacita nádrže roztoku	8,0 litrů	
Kapacita nádrže na obnovení vody	9,0 litrů	
Úroveň vibrací na paže operátora (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Délka napájecího kabelu	15 m	

SCHÉMA ZAPOJENÍ

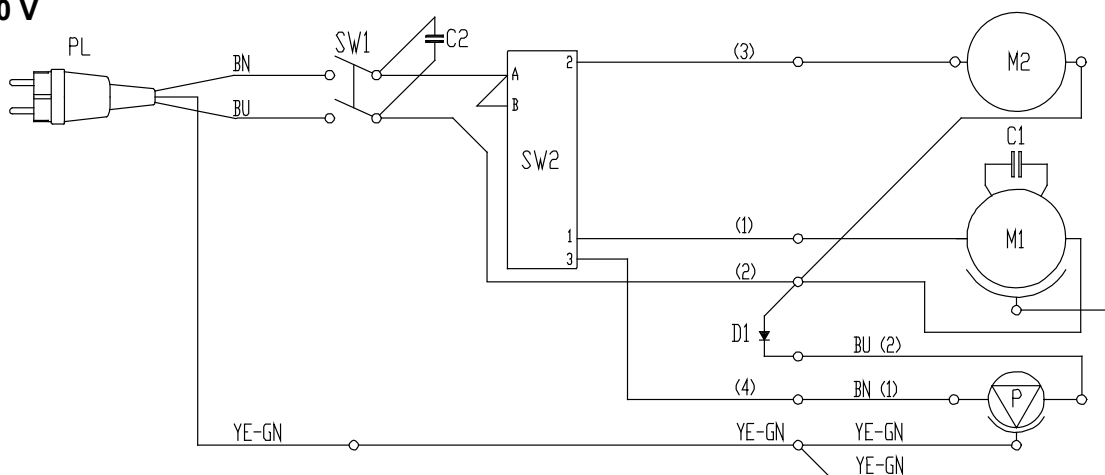
Klíč

C1	Kondenzátor motoru kartáče
C2	Filtrační kondenzátor
D1	Dioda čerpadla
ES1	Relé (jen 115 V)
M1	Elektromotor kartáče/držáku kotouče
M2	Motor systému vysavače
P	Vodní čerpadlo
PL	Zástrčka
SW1	Hlavní spínač
SW2	Tlačítko volby programu

Barevné kódy

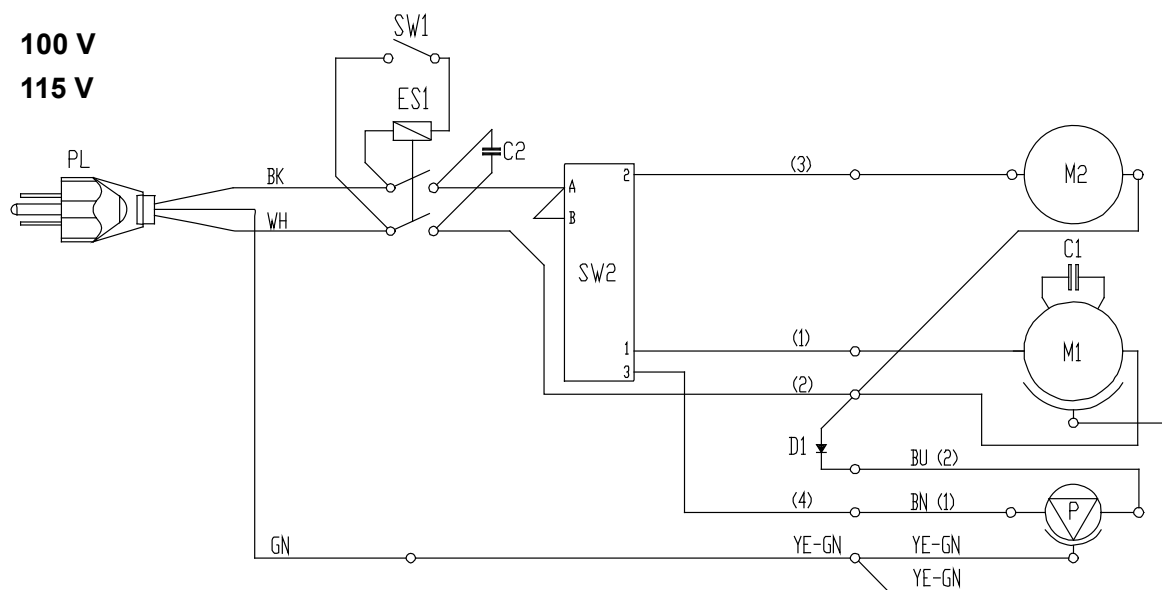
BK	Černá
BU	Modrá
BN	Hnědá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Růžová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Bílá
YE	Žlutá

230 V



100 V

115 V



P100312

POUŽITÍ



VAROVÁNÍ!

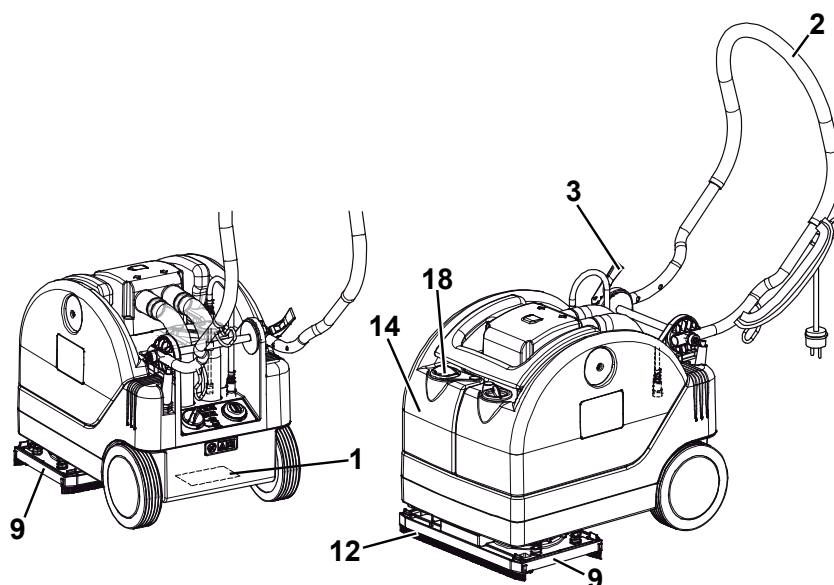
Na některých místech stroje jsou umístěny samolepicí štítky oznamující:

- NEBEZPEČÍ
- VAROVÁNÍ
- UPOZORNĚNÍ
- RADA

Při čtení tohoto Návodu musí Operátor věnovat zvláštní pozornost významu symbolů na štítcích.

Tyto štítky z žádného důvodu nezakrývejte a v případě poškození je okamžitě vyměňte.

PŘED SPUŠTĚNÍM STROJE



P100308

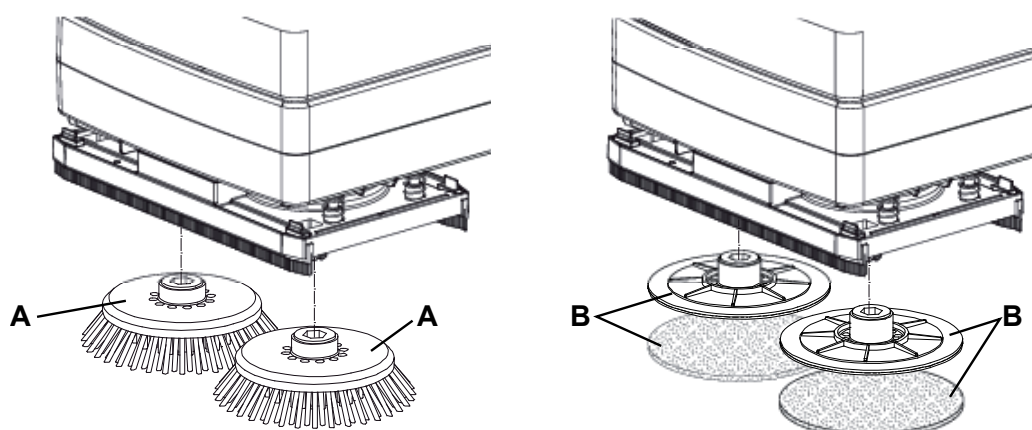
Montáž držáku podložky nebo kartáče



POZNÁMKA

Stroj je vybaven dvěma kartáči (A, obr. 1). Podle typu čistěné podlahy lze kartáče (A) vyměnit za držáky kotouče s kotouči (B).

1. Rukojetí říditka (2) zvedněte stroj.
2. Nainstalujte kartáče (A, obr. 1) nebo držáky kotouče s kotouči (B) do 2 nábojů v desce (9).
3. Rukojetí říditka (2) spusťte stroj.



Obrázek číslo 1

P100313

Návod na používání kartáče/kotouče (jen návrhy)

Typy dodávaných kartáčů		Prolite	Prolene	Bílý kotouč	Červený kotouč	Hnědý kotouč
Běžné čištění:	Beton					
	Terakotová podlaha					
	Keramické dlaždice/lomový kámen					
	Mramor					
	Dlaždice z PVC					
	Gumová dlaždicová podlahovina					
Leštění:	Terakotová podlaha					
	Keramické dlaždice/lomový kámen					
	Mramor					
	Dlaždice z PVC					
	Gumová dlaždicová podlahovina					

Plnění nádrže na roztok

- Do nádržky (14) nalejte přes plnicí zátku (18) roztok vhodný pro daný typ vykonávané práce. Nádržku nenaplňujte roztokem úplně doplna, ale ponechtejte několik centimetrů od horního okraje. Vždy postupujte podle pokynů týkajících se roztoku na štítku nádoby s chemikálií, kterou jste k vytváření roztoku použili. Teplota roztoku nesmí být vyšší než 40°C.



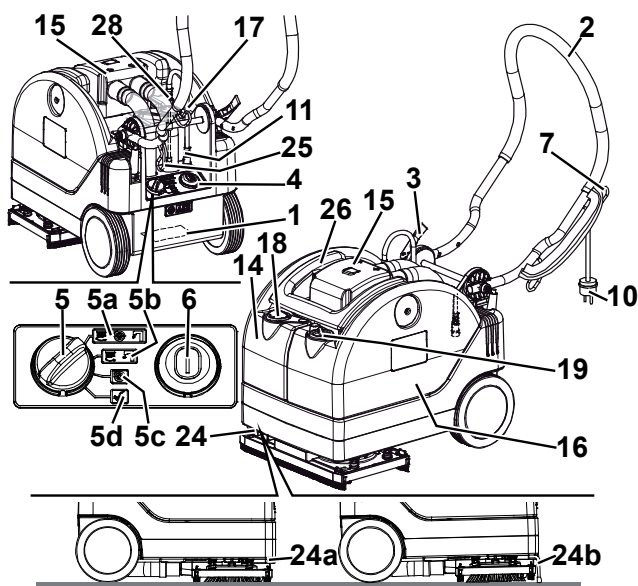
UPOZORNĚNÍ!

Používejte pouze méně pěnlivé a nehořlavé tekuté čisticí prostředky určené pro použití v automatickém stroji na drhnutí.

Nastavení

- Upravte rukojeť (2) pomocí tlačítek (3) tak, abyste dosáhli pohodlné polohy.

SPUŠTĚNÍ A ZASTAVENÍ STROJE



P100309

Spuštění stroje

1. Stroj připravte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Otočte parkovací páku (24, je-li součástí výbavy) do polohy (24a).
3. Stroj řiďte na pracoviště tak, že oběma rukama uchopíte rukojeť (2).
4. Přívodní kabel (10) zapojte do elektrické sítě.

**VAROVÁNÍ!**

Před zapojením přívodního kabelu do elektrické sítě zkontrolujte kmitočet a napětí, které je uvedené na výrobním štítku stroje (1), zda se shoduje s napětím v elektrické síti.

5. Otočte tlačítko (5) na příslušný program.
 - (5a) Kartáče - sací systém - aktivace proudu roztoku
 - (5b) Kartáče - aktivace proudu roztoku
 - (5c) Aktivace systému sání
 - (5d) Čištění koberce a stírání podlah (volitelné)
6. Zapněte stroj tak, že stisknete spínač (6) a začnete čistit podlahu.

Zastavení stroje

7. Pro vypnutí stroje stiskněte spínač (6).
8. Přívodní kabel (10) odpojte od elektrické sítě.
9. Zvedněte kartáč/držák kotouče tak, že otočíte přepravní/parkovací zařízení (24, je-li součástí výbavy) do polohy (24b).

PROVOZ STROJE (DRHNUTÍ/SUŠENÍ)

1. Stroj spusťte podle popisu v předchozím odstavci.
2. Držte stroj oběma rukama za tyč rukojeti (2), pohybujte strojem a zahajte drhnutí/sušení podlahy.

**UPOZORNĚNÍ!**

Aby nedošlo k poškození podlahy, nepoužívejte kartáče bez roztoku, a když stroj není v provozu, zastavte otáčky kartáče/kotouče stiskem programu (5c nebo 5d) nebo spínačem (6).

**UPOZORNĚNÍ!**

Před zvednutím kartáče/kotouče jej vypněte stiskem spínače (6).

PŘEPRAVA/PARKOVÁNÍ STROJE

Při přepravě/parkování stroje postupujte takto.

1. Pro vypnutí stroje stiskněte spínač (6).
2. Přívodní kabel (10) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák (7).
3. Stroj zatlačte pomocí řídicího (2) a držte desku kartáče/držáku stěrky nepatrně nadzvednutou.
4. Zvedněte stroj a otočte parkovací páku (24, je-li součástí výbavy) do polohy (24b).

VYPRÁZDNĚNÍ NÁDRŽE



VAROVÁNÍ!

Aby nedošlo k vylití vody (například během prudkého manévru se strojem), vypusťte nádrž na obnovení vody (16) na konci každého čistícího cyklu.

Pomocí průhledného krytu s mřížkou sání (15) zkontrolujte, zda je nádrž obnovení vody (16) plná.



UPOZORNĚNÍ!

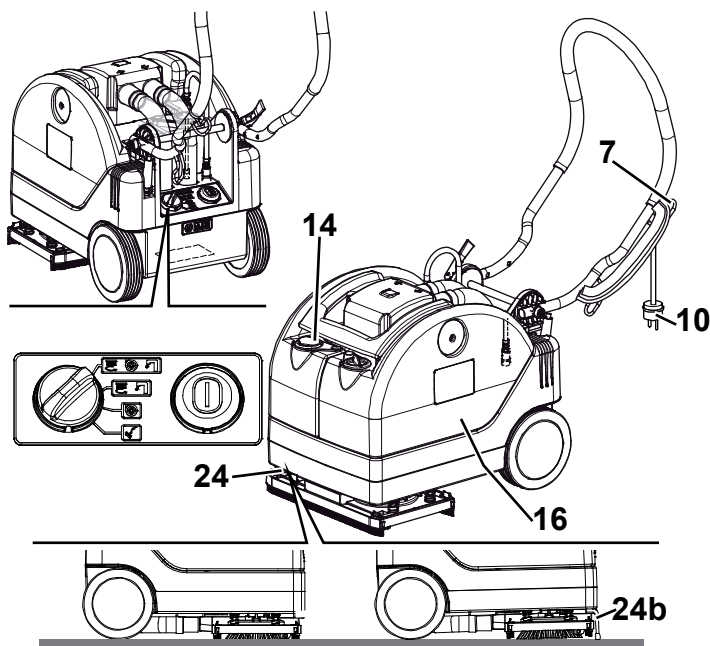
Pokud nádrž na obnovení vody (16) nevyprázdníte, když je plná, systém sání vypustí přebytečnou kapalinu ventilačními otvory a podlaha bude mokrá.

Po naplnění nádrže na obnovení vody (16) vyprázdněte následujícím způsobem.

Vyprázdnění nádrže na obnovu vody a nádrže na roztok

1. Pro vypnutí stroje stiskněte spínač (6).
2. Přívodní kabel (10) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák (7).
3. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
4. Zvedněte desku kartáče/držáku stěrky a otočte parkovací páku do polohy (24b).
5. Opatrně sejměte rychlý spoj (28) z nádrže na roztok.
6. Posuňte průhledný kryt (15) stranou a zvedněte nádrže rukojetí (26).
7. Otevřete výpustnou zátku nádrže na obnovení vody (19) a vyprázdněte nádrž.
8. Pokud je to nutné, vyprázdněte nádrž na roztok (14) tím, že otevřete zátku (18).
9. Pak nádrže propláchněte a vyčistěte filtr hadice na roztok (25) čistou vodou.

PO POUŽITÍ STROJE



Po skončení práce - před opuštěním stroje:

1. Otočte parkovací páku (24, je-li součástí výbavy) do polohy (24b).
2. Přívodní kabel (10) odpojte od elektrické sítě a navijte ho na držák (7).
3. Vyprázdněte nádrže (14 a 16) podle popisu v předchozím odstavci.
4. Provedte každodenní údržbové práce (viz kapitola Údržba).
5. Stroj uložte na čisté a suché místo.

P100310

DLOUHÁ NEČINNOST STROJE

Pokud stroj nebude v provozu po dobu více než 30 dní, postupujte následovně:

1. Provedte kroky popsané v odstavci Po použití stroje.
2. Stroj uložte na čisté a suché místo.

PRVNÍ POUŽITÍ

Po prvním použití (prvních 8 hodinách) je nutné zkontrolovat dostatečné utažení upevněných a připojených částí stroje. Zkontrolujte celistvost a případný únik kapalin u viditelných částí.

ÚDRŽBA

Životnost stroje a jeho maximální provozní bezpečnost jsou zaručeny jedině při správné a pravidelné údržbě.

Popis plánované údržby naleznete v následující tabulce. Zobrazené intervaly údržby se mohou měnit v závislosti na pracovních podmínkách a musí je definovat osoba odpovědná za údržbu.



VAROVÁNÍ!

Údržba se musí vykonávat při vypnutém stroji a přívodní kabel musí být odpojený ze sítě.

Dále si pečlivě přečtěte instrukce v kapitole Bezpečnost.

Veškerou plánovanou i mimořádnou údržbu musí provádět zkušení kvalifikovaní pracovníci nebo autorizované Servisní Středisko. Tento návod popisuje pouze jednodušší a nejběžnější postupy údržby.



POZNÁMKA

Další postupy údržby obsažené v tabulce plánované údržby naleznete v Návodu k Opravám, který je k dispozici ve všech Servisních Střediscích.

TABULKA PLÁNOVANÉ ÚDRŽBY

Postup	Denně, po použití stroje	Jednou za týden	Jednou za 6 měsíců	Jednou za rok
Čištění kartáče				
Čištění stěrky				
Čištění nádrže a mřížky sání				
Kontrola a výměna listu stěrky				
Čištění filtru hadice roztoku				
Kontrola dotažení šroubů a matic			(1)	
Kontrola a výměna karbonového kartáče motoru systému sání				(2)

(1) A po prvních 8 hodinách práce.

(2) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk Alto.

ČIŠTĚNÍ, KONTROLA A VÝMĚNA STĚRKY



POZNÁMKA

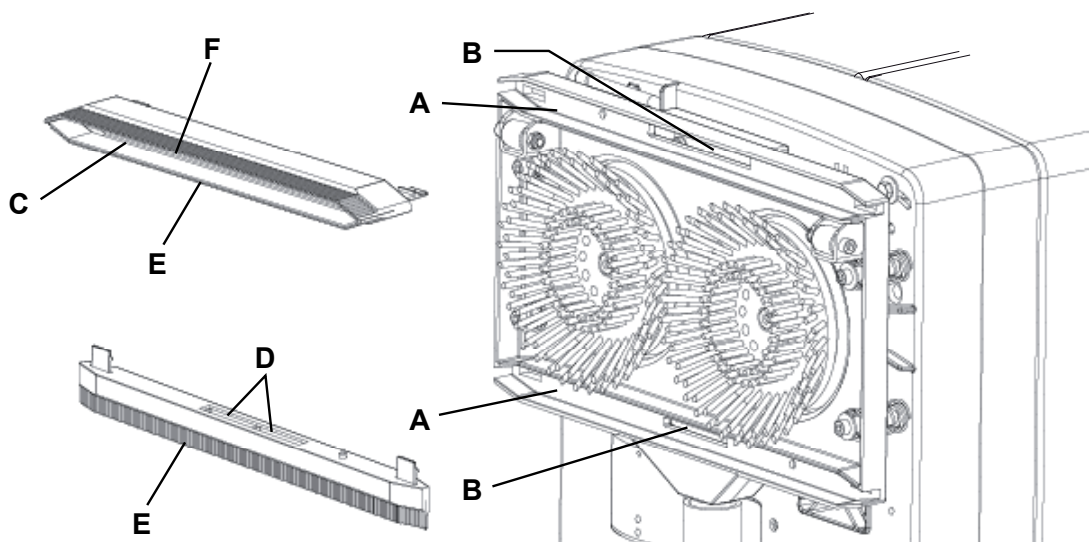
Chcete-li dosáhnout kvalitního sušení, musí být stěrky čisté a jejich listy musí být v dobrém stavu.



UPOZORNĚNÍ!

Při čištění desky kartáče/držáku kotouče a stěrky se doporučuje používat ochranné rukavice, protože na nich mohou být zachycené ostré úlomky.

1. Strojem přejeďte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je kabel napájení (10) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Nadzvedněte stroj pomocí řídítek (2), abyste dosáhli na desku kartáče/držáku stěrky.
4. Sejměte stěrky z desky tak, že zatlačíte na upevňovací pružiny (27).
5. Zkontrolujte desku kartáče/držáku stěrky (9) a vyčistěte ji, zvláště vyčistěte prostory (A, obr. 2) a otvor sání (B).
6. Umyjte a vyčistěte stěrku. Zejména vyčistěte její díly (C) a otvor (D) a zbavte je nečistot a drobného odpadu.
7. Zkontrolujte, že je list (E a F) neporušený a nevykazuje známky pořezání ani potrhání; v opačném případě je vyměňte.
8. Nainstalujte stěrky.



Obrázek číslo 2

P100314

ČIŠTĚNÍ KARTÁČE



UPOZORNĚNÍ!

Při čištění kartáčů doporučujeme používat ochranné rukavice, protože na stěrce může být zachycen odpad s ostrými hranami.

1. Podle popisu v kapitole Použití sejměte kartáče.
2. Kartáče vyčistěte a umyjte vodou a čisticím prostředkem.
3. Zkontrolujte, zda nejsou štětiny kartáče porušeny nebo opotřebené. V případě potřeby kartáč vyměňte.

ČIŠTĚNÍ SACÍ MŘÍŽKY, NÁDRŽE NA SAPONÁT A NÁDRŽE NA OBNOVU VODY

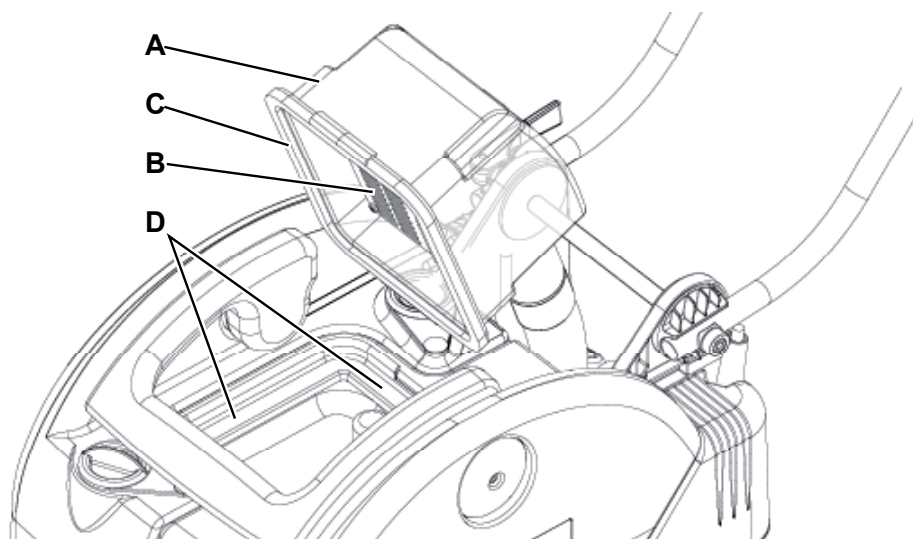
1. Zatlačením přesuňte stroj do stanoveného místa likvidace.
2. Ujistěte se, že je kabel napájení (10) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Otevřete průhledný kryt (A, obr. 3) a opatrně jej vyčistěte.
Opatrně vyčistěte mřížku sání (B). Podle nutnosti odpojte hadice (20 a 21).
4. Zkontrolujte, že je těsnění průhledného krytu (C) neporušené.



POZNÁMKA

Těsnění (C) vytváří v nádrži vakuum sloužící k vysávání vody pro opětovné použití.

- V případě potřeby můžete těsnění (C) po jeho vyjmutí z pouzdra (A) vyměnit.
5. Zkontrolujte, že je usazovací povrch (D) těsnění (C) neporušený a vhodný pro utěsnění.
 6. Vypusťte a umyjte nádrž na obnovu vody (16) a nádrž na saponát (14) dle popisu v kapitole Použití.
 7. Nainstalujte nádrže a průhledný kryt s mřížkou sání.

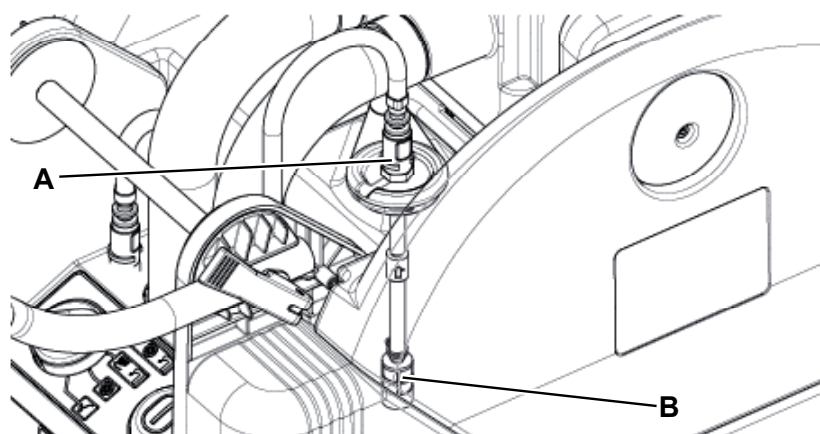


Obrázek číslo 3

P100315

ČIŠTĚNÍ FILTRU HADICE ROZTOKU

1. Strojem přejedte na rovnou zem.
2. Ujistěte se, že je kabel napájení (10) odpojen od hlavního přívodu elektrické energie.
3. Demontujte zátku hadice na roztok (A, obr. 4), opatrně sejměte hadici z nádrže a vyčistěte filtr (B) vodou.
Podle potřeby demontujte filtr a vyměňte jej za nový.
4. Nainstalujte filtr a hadici na roztok k nádrži, pak nainstalujte zátku.



Obrázek číslo 4

P100316

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Porucha	Možná příčina	Řešení
Elektromotory se nezapínají.	Napájecí kabel (10) je poškozen nebo odpojený od sítě.	Vyměňte kabel nebo jej zapojte.
Vysávání špinavé vody je nedostatečné nebo žádné.	Nádrž na vratnou vodu (16) je plná.	Prázdná.
	Je ucpaná mřížka sání (15).	Vyčistěte.
	Vysávací hadice (21) je odpojena od desky (9) nebo je poškozena.	Připojte nebo vyměňte.
	Stěrky (12 - 13) je znečištěná nebo pásy stěrky jsou opotřebované nebo poškozené.	Vyčistěte nebo vyměňte stěrky.
	Těsnění průhledného krytu (15) je poškozeno.	Zkontrolujte a/nebo vyčistěte dosedací plochu nebo vyměňte těsnění.
	Motor systému sání je vadný.	Vyměňte. (*)
Průtok roztoku je nedostatečný.	Filter roztoku (25) je znečištěný.	Vyčistěte.
Kartáče se neotáčejí.	Hnací řemen je volný nebo potrháný.	Upravte nebo vyměňte. (*)
	Motor kartáče je vadný.	Vyměňte. (*)
Stěrka zanechává na podlaze stopy.	Pod pásy stěrky jsou drobné úlomky (12 - 13).	Odstraňte úlomky.
	Pásy stěrky (12 - 13) jsou opotřebované, zanesené nebo roztrhnuté.	Vyměňte pásy.

(*) Tato údržbová operace musí být provedena autorizovaným servisním střediskem Nilfisk Alto.

Podrobnější informace si lze vyhledat v Příručce k Opravám, která je k dispozici ve všech Servisních Střediscích společnosti Nilfisk Alto.

LIKVIDACE

Stroj nechte zlikvidovat specializovanou firmou.

Před zlikvidováním stroje vyjměte a oddělte následující materiály (je třeba je zlikvidovat náležitě v souladu s platnými zákony):

- Kartáč
- Podložka
- Elektrické a elektronické součástky (*)

(*) Kontaktujte nejbližší servisní středisko společnosti Nilfisk Alto, obzvláště, když se vyřazují elektrické a elektronické komponenty.

TARTALOMJEGYZÉK

BEVEZETÉS	2
A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA	2
CÉLCSOPORT	2
A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA	2
KONFORMITÁSI NYILATKOZAT	2
AZONOSÍTÓ ADATOK	2
TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK	3
PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS	3
MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK	3
MŰKÖDÉSI KAPACITÁS	3
EGYEZMÉNYEK	3
KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS	3
BIZTONSÁG	3
SZIMBÓLUMOK	4
ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK	4
KÉSZÜLÉK LEÍRÁS	6
A GÉP FELÉPÍTÉSE	6
KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK	7
MŰSZAKI ADATOK	7
KAPCSOLÁSI RAJZ	8
HASZNÁLAT	9
BEINDÍTÁS ELŐTT	9
GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS	11
GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)	11
GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS	12
TARTÁLY KIÜRÍTÉSE	12
A GÉP HASZNÁLATA UTÁN	12
HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET	13
ELSŐ HASZNÁLATI IDŐSZAK	13
KARBANTARTÁS	13
TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT	13
LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA, ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE	14
KEFE TISZTÍTÁSA	14
VÁKUM RÁCSOZAT, TISZTÍTÓSZERTARTÁLY ÉS A VISSZANYERŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA	15
OLDAT TÖMLŐ SZŰRŐ TISZTÍTÁSA	15
HIBAELEHÁRÍTÁS	16
LESELEJTEZÉS	16

BEVEZETÉS



MEGJEGYZÉS

A zárójelben levő számok a gép leírása fejezetben található alkatrészeket jelöli.

Köszönjük, hogy a Nilfisk Alto súroló-tisztítót választotta.

A Nilfisk Alto Scrubtec 233 súroló-tisztító egy hatékony és minőségi tisztítóberendezés padlók tisztításához.

A gép két forgó kefével van felszerelve, amely 330 mm szélességben tisztít.

Az elülső és hátsó lehúzóegység a padlót tisztítja, miközben a vákuum rendszer összegyűjti a koszos vizet, mindezt egy törléssel.

A KÉZIKÖNYV CÉLJA ÉS TARTALMA

A kézikönyv célja, hogy ellássa a Felhasználót a készülék autonóm és biztonságos módon történő működtetéséhez szükséges minden fontos információval. Ez tartalmazza a technikai adatokkal, a biztonsággal, a működtetéssel, a gép tárolásával, karbantartásával, a cserealkatrészekkel és a hulladékkezeléssel kapcsolatos információkat.

Mielőtt a gépet működésbe helyeznék, a kezelők és a szakképzett technikusok alaposan olvassák el a kézikönyvet. Lépjen kapcsolatba a Nilfisk Alto-cal, ha kétségei támadnának az utasítások értelmezését illetően, vagy ha további információra van szüksége.

CÉLCSOPORT

Ez a Kézikönyv a szakképzett kezelők és a gép karbantartásával foglalkozó szerelők részére készült.

A kezelők ne hajtsanak végre szakképzett technikusok számára fenntartott műveleteket. Az Nilfisk Alto nem vonható felelősségre az ezen tiltás figyelmen kívül hagyásából eredő károkért.

A KÉZIKÖNYV TÁROLÁSA

A Felhasználói Kézikönyvet tartsa a gép közelében egy erre alkalmas tokban, folyadékotól, és más egyéb rongáló anyagoktól védve.

KONFORMITÁSI NYILATKOZAT

A konformitás nyilatkozat igazolja, hogy a gép megfelel az érvényben levő szabályoknak.



MEGJEGYZÉS

A gép dokumentációja tartalmazza az eredeti konformitási nyilatkozat két másolatát is.

AZONOSÍTÓ ADATOK

A gép modellszáma és sorozatszama a (1) címkén található.

A gyártási évet a konformitási nyilatkozat tartalmazza, valamint a szériaszám első két számjegye is jelzi.

Ez hasznos információ, ha cserealkatrészekre van szüksége a géphez. Az alábbi táblázatot használja a gép azonosító adatainak leírásához.

GÉP modellje
GÉP sorozatszáma

TOVÁBBI HIVATKOZÁSI KÉZIKÖNYVEK

- Cserealkatrész Lista (készülékkel együtt szállítva)
- Szervizkönyv (az Nilfisk Alto Szervizközponttól felvilágosítást kérhet ezzel kapcsolatban)

PÓTALKATRÉSZEK ÉS KARBANTARTÁS

Minden szükséges működtetési, karbantartási és javítási műveletet szakképesített személyzet vagy pedig az Alto Szervizközpontok hajthatnak végre. Csak eredeti pótalkatrészeket és kiegészítőket használjon.

Hívja az Nilfisk Alto-t a javítással ill. pótalkatrészek és kiegészítők rendelésével kapcsolatban, melyhez adja meg a gép modelljét és sorozatszámát.

MÓDOSÍTÁSOK ÉS FEJLESZTÉSEK

Az Nilfisk Alto folyamatosan tökéletesíti termékeit, és fenntartja magának a jogot, hogy saját belátása szerint változtatásokat és javításokat hajtson végre anélkül, hogy köteles lenne ezeket az fejlesztéseket a korábban eladott gépeken alkalmazni.

Bármely változtatást és/vagy kiegészítő egység hozzáadását jóvá kell hagyatni az Nilfisk Alto és általa kell végrehajtani.

MŰKÖDÉSI KAPACITÁS

A súroló-tisztító puha és kemény padló takarításához (súrolás és szárítás) használható, polgári vagy ipari környezetben, biztonságos működési feltételek között, szakképzett Kezelő által.

A súroló-szárító nem használható szőnyegpadló vagy szőnyeg takarításához.

EGYEZMÉNYEK

Az előre, hátra, elöl, hátul, bal vagy jobb irányok a kezeit a kormányon tartó kezelő szemszögéből értendők (2).

KICSOMAGOLÁS/SZÁLLÍTÁS

A készülék kicsomagolásához kövesse a csomagoláson található utasításokat.

A készülék szállítása után ellenőrizze a csomagolás és a készülék sértetlenségét. Ha a sérülés nyilvánvaló, tartsa meg a csomagolást és ellenőriztesse le a szállítóval. Azonnal vegye fel a kapcsolatot a fuvarozóval, és jelentse be a szállítmány sérülését.

Ellenőrizze, hogy a géppel szállították a következő elemeket:

- Súroló-szárító Felhasználói kézikönyv
- Súroló-szárító alkatrészlista

BIZTONSÁG

A következő szimbólumok jelzik a potenciálisan veszélyes helyzeteket. Mindig gondosan olvassa el ezt az információt, és tegye meg a szükséges óvintézkedéseket az emberek és a tárgyi eszközök védelmének érdekében.

Balesetmegelőzéshez szükséges a kezelő együttműködése. Egy balesetmegelőző program sem hatásos, a gép működtetéséért felelős személy teljes körű közreműködése nélkül. A legtöbb, munka közben, gyárban esetlegesen bekövetkező baleset a legegyszerűbb elővigyázatossági szabályok be nem tartásából fakad. A gondos és elővigyázatos Kezelő a legjobb garancia a balesetek ellen, és elengedhetetlen bármely balesetmegelőző program sikeres teljesítése érdekében.

SZIMBÓLUMOK

**VESZÉLY!**

Jelzi a Kezelőre veszélyes - életveszélyes - helyzetet.

**VIGYÁZAT!**

Jelzi a személyi sérülés potenciális kockázatát.

**FIGYELEM!**

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó figyelmeztetést vagy észrevételt mutat. Az ilyen jelzéssel megjelölt bekezdéseket különös figyelemmel olvassa.

**MEGJEGYZÉS**

Fontos vagy hasznos funkciókhoz kapcsolódó megjegyzést mutat.

**TANÁCSADÁS**

Annak szükségességét jelöli, hogy a művelet végrehajtása előtt a felhasználói kézikönyvet át kell tekinteni.

ÁLTALÁNOS UTASÍTÁSOK

A személyeket és gépet potenciálisan fenyegető veszélyre az alábbi figyelmeztetések hívják fel a figyelmet.

**VESZÉLY!**

- *Karbantartás, javítás, tisztítás, vagy alkatrészcsere előtt húzza ki az elektromos csatlakozót.*
- *A gépet csak szakképzett gépkezelőnek szabad használnia. Gyermekek vagy cselekvőképtelen személyek nem használhatják a gépet.*
- *Ne viseljen ékszereket, ha elektromos alkatrészek közelében dolgozik.*
- *Ne dolgozzon a megemelt gép alatt, annak biztonsági támasztékkal történő rögzítése nélkül.*
- *Ne működtesse a gépet veszélyes, gyúlékony és/vagy robbanóanyagok, folyadékok vagy pára közelében: Ez a gép nem alkalmas veszélyes porok felszívására.*

**VIGYÁZAT!**

- *A gép használata előtt, zárja be az összes ajtót és/vagy borítást.*
- *A gép tápegysége földelt és a hozzá tartozó dugó is földelt. A gép meghibásodása, helytelen működése esetén a földelés csökkenti az elektromos áramütés veszélyét.*
- *A tápegység kábelt csatlakoztassa a megfelelő kimenethez, amely a meghatározott szabályok szerint van földelve.*
- *A helytelen csatlakoztatás áramütéshez vezethet. Forduljon szakemberhez, hogy meggyőződjön róla, hogy a kimenet megfelelően földelt.*
- *Ne bolygassa a tápegység kábel dugóját. Ha a tápegység kábel dugója nem csatlakoztatható a kimenethez, forduljon szakemberhez egy új, szabályszerűen földelt kimenet érdekében.*
- *Mielőtt csatlakoztatja a tápegység kábelt az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján (1) feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózatéval.*
- *A gépet ne a kábelnél fogva húzza ki. Ne a vezetéknél, hanem a csatlakozónál fogva húzza ki.*
- *Ne használja a csatlakozót, vezetéket vagy a készüléket nedves kézzel.*
- *Kapcsoljon ki minden vezérlőt mielőtt kihúzná.*
- *Rendszeresen ellenőrizze, hogy a tápkábel nem törött, sérült, szakadt vagy elhasználódott-e. Sürgés esetén cserélje ki.*
- *Ha a tápkábel sérült, vegye fel a kapcsolatot a Nilfisk Alto-Szervízközponttal.*
- *Ne húzza vagy hordozza a gépet az áramvezetéknél fogva, soha ne használja az áramvezeték fogantyúként. Ne zárjon rá ajtót az áramvezetésekre vagy húzza át éles sarkokon vagy peremeken. Ne tolja a gépet az áramvezetésekre.*

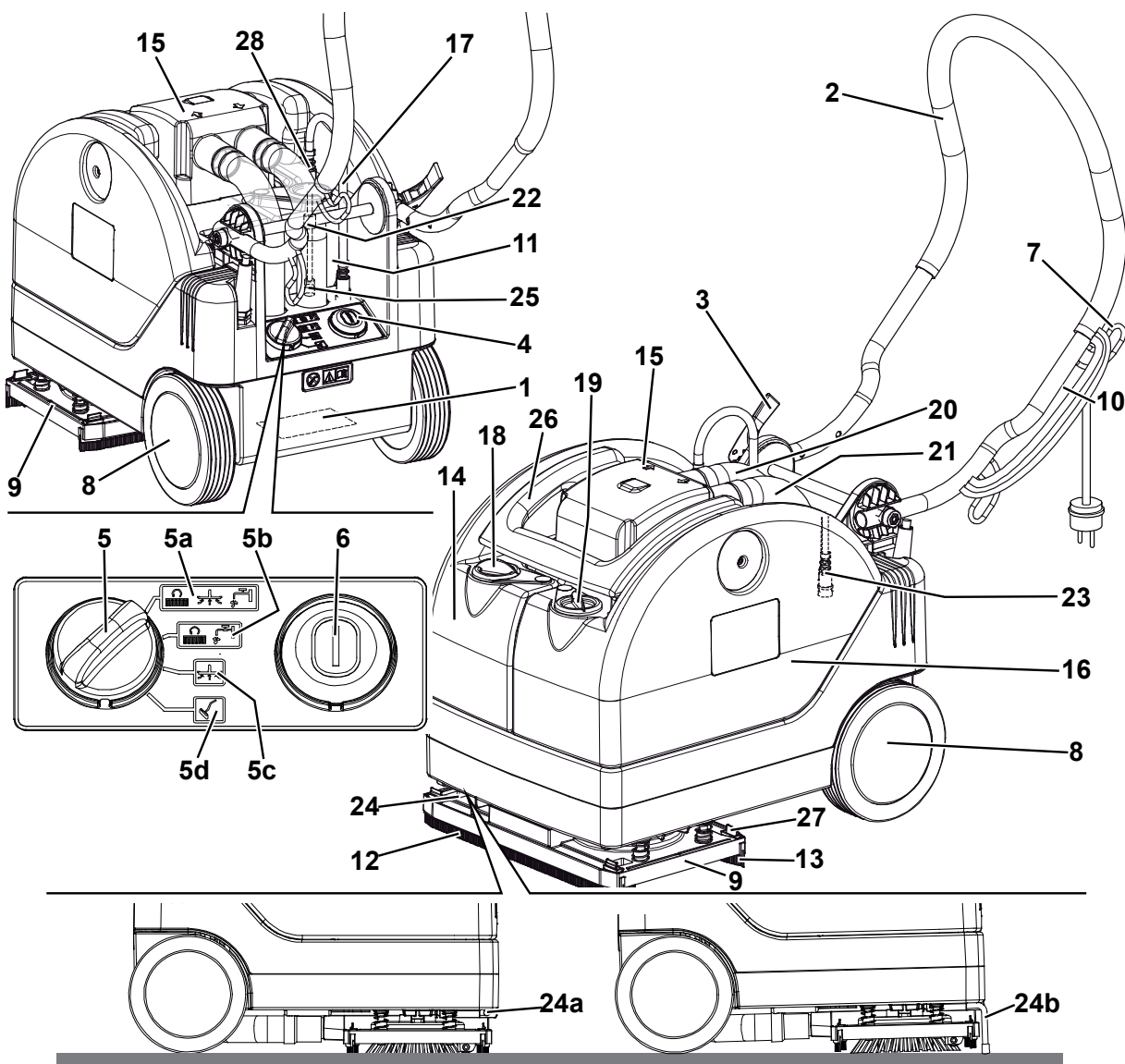
**VIGYÁZAT!**

- A kefék ne érjenek a tápkábelhez.
- Az áramvezetékét hevített felületektől tartsa távol.
- A tűz-, az áramütés és a sérülésveszély elkerülése végett ne hagyja őrizetlenül a gépet működés közben. Húzza ki a gépet az elektromos hálózatból, ha nem használja vagy ha javítási műveleteket akar elvégezni rajta.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltásra.
- Mindig védje a gépet a közvetlen napfénytől, az esőtől és a rossz időtől, mind működés, mind pedig inaktív állapot alatt. Tárolja a készüléket beltéren, száraz helyen: A gépet száraz környezetben használja, kültéren, nedves körülmények között tartása, használata tilos.
- A készülék nem játék. A gyerekek közelében történő használat nagy odafigyelést igényel.
- A készüléket csak a kezelési könyvben leírtaknak megfelelően használja. Csak az Nilfisk Alto által ajánlott tartozékokat használja.
- Tegye meg az összes szükséges óvintézkedést annak érdekében, hogy a gép mozgó alkatrészeibe ne kerüljön haj, ékszer és lazán viselt ruha.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül, amíg meg nem bizonyosodott arról, hogy nem képes önálló helyváltásra.
- A gépet ne használja az előírt dőlésszöveget meghaladó lejtőkön.
- Ne használja a készüléket túlságosan poros helyeken.
- A gép használata közben ügyeljen arra, hogy ne okozzon kárt a környezetében.
- Ne ütközzön bútoroknak vagy állványoknak a géppel, főleg ahol nagy a leeső tárgyak kockázata.
- Ne tegyen semmiféle folyadékot tartalmazó kannát sem a gépre.
- A gép munkahőmérsékletének 0°C – +40°C között kell lennie.
- A gép tárolási hőmérsékletnek 0°C – +40°C között kell lennie.
- A páratartalomnak 30% és 95% között kell lennie.
- A gépet ne használja szállítóeszköznek.
- Ne hagyja a keféket/korongokat, hogy a gép álló helyzetében is működjenek, mert károsulhat a padló.
- Tűz esetén lehetőleg poroltót használjon az oltáshoz, ne vizet.
- Ne legyen könnyelmű a gép munkavédelmi előírásait illetően; kövesse pontosan a szokásos karbantartási útmutatásokat.
- Ne hagyjon semmilyen tárgyat a nyílásokba kerülni. Ne használja a gépet, ha a nyílásai el vannak dugulva. A nyílásokat mindig tartsa szabadon portól, hajtól és minden egyéb olyan anyagoktól, amelyek a légáramlást csökkenthetnék.
- Ne távolítsa el, és ne módosítsa a gépre ráerősített táblákat.
- A gép nem használható közutakon vagy utcán.
- Figyeljen a készülék mozgatása során, ha a hőmérséklet fagyponthoz alatti. A visszanyerőtartályban és a tömlőben található víz megfagyhat és megrongálhatja a készüléket.
- Csak a géphez mellékelte vagy a kézikönyvben meghatározott keféket és korongokat használja. Más kefék és korongok használata csökkentheti az üzembiztonságot.
- A gép hibás működése esetén győződjön meg arról, hogy azt nem a karbantartás elmaradása okozza. Egyébként forduljon segítségért a felhatalmazott Szervizközponthoz vagy felhatalmazott személyzethez.
- Ha a gép
 - nem működik megfelelően
 - sérült
 - vizet vagy habot ereszt
 - kint maradt rossz időjárási körülmények között
 - vizes lett vagy vízbe esett
 azonnal kapcsolja ki, és lépjen kapcsolatba az Nilfisk Alto Szervizközponttal vagy egy képzett szakemberrel.
- Alkatrészcsere esetén igényeljen a hivatalos ellátótól, vagy márkakereskedőtől EREDETI cserealkatrészeket.
- A gép biztonságos és megfelelő használata érdekében az előírt időszakos karbantartást - melynek leírását megtalálja ebben a kézikönyvben is - arra feljogosított személy vagy szervizközpont végezze.
- Karbantartás/javítás előtt figyelmesen olvassa el a rendelekezésre álló útmutatásokat.
- Ne mossa le a gépet közvetlen vagy magasnyomású vízszugárral, vagy maró hatású anyagokkal.
- A gépet az előírásoknak megfelelően kell kidobni, a mérgező káros anyagok jelenléte (akkumulátorok, elektromos alkatrészek stb.) miatt, amelyeket az előírások szerint speciális gyűjtőközpontokba kell szállítani (lásd a Selejtezés fejezetet).

KÉSZÜLÉK LEÍRÁS

A GÉP FELÉPÍTÉSE

1. Sorozatszám-lemez/technikai adatok/konformitás minősítés
2. Kormányrúd
3. Fogantyú dőlésszög állító lezáró/feloldó kar
4. Vezérlőpult
5. Programválasztó gomb
- 5a. Program: kefék - vákuum rendszer - oldat áramoltató aktiváció
- 5b. Program: kefék - oldat áramoltató aktiváció
- 5c. Program: vákuum rendszer aktiváció
- 5d. Program: rögzített szőnyeg tisztítás és padlófeltörés (választható)
6. Főkapcsoló
7. Hálózati kábel-tartó
8. Kerekek rögzített keréktengelyen
9. Kefék-/lehúzóegység-tartó szint
10. Hálózati kábel
11. Folyadék cső gyors csatlakozó (a szivattyúhoz)
12. Elülső lehúzóegység
13. Hátsó lehúzóegység
14. Oldattartály
15. Átlátszó borítás vákuum ráccsal
16. Vízvisszanyerőtartály
17. Oldat tömlő
18. Oldat tartály töltődugó
19. Visszanyerési tartály leeresztő dugó
20. Vákuum rendszer motor szívócső
21. Lehúzóegység elszívócsöve
22. Egyutas szelep
23. Folyadék cső gyors csatlakozó (a kefékhez)
24. Parkoló kar
- 24a. Parkoló kioldó kar
- 24b. Parkolást biztosító kar
25. Oldatszűrő
26. Tartály emelő kilincs
27. Lehúzóegység gyorsító
28. Oldat tartály gyors csatlakozó



KIEGÉSZÍTŐK/OPCIÓK

A szabványos összetevők kiegészítéseként a gépet a következő kiegészítővel/opciókkal is felszerelhetik, a gép specifikus használata szerint:

- Más anyagú kefék/korongok
- Rögzített szőnyeg tisztítás és padlófeltörés

A további kiegészítő tartozékokkal kapcsolatosan forduljon a felhatalmazott viszonteladóhoz.

MŰSZAKI ADATOK

Általános	SCRUBTEC 233 230 Volt	SCRUBTEC 233 100 Volt
Min/max géphosszúság a kormányrúd	715/1.120 mm	
Gép szélessége lehúzóegységgel	385 mm	
Gép - kefe szint szélesség	385 mm	
Maximum gép magasság állítható kormányrúddal	1.010 mm	
A gép összsúlya	23 kg	
Tisztítási szélesség	330 mm	
A központi kerék átmérője	180 mm	
Kefe/korong átmérője	165 mm	
Kefe/korong szám	2 kefe/ korong	
Lehúzóegység rendszer	A szintre rögzítve	
Egyenes lehúzóegység szélesség	385 mm	
Lehúzópenge típusa	Első - hátsó: PU 65 SH	
Keréknyomás a padlón	0,7 N/mm ²	
Kefe/korong nyomás a padlón üres/tele folyadéktartály esetén	9/15 kg	

Teljesítmény	SCRUBTEC 233 230 Volt	SCRUBTEC 233 100 Volt
Szívás	0,10 Bar	
Folyadék áramlás	0,4 liter/perc	
Teoretikus/valóságos termelékenység	1.320/660 m ² /h	
Folyadék funkcionális önállóság	~ 18 perc	
Kefe/korong sebesség	200 rpm	
A munkaállomás hangnyomásszintje (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3dB(A)	
Gép hangnyomás szintje (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Elszívó-rendszer motorteljesítménye	450 W	
Kefe/korong motorteljesítmény	100 W	
Oldaldöntés	2%	
Oldattartály kapacitás	8,0 liter	
Vízvisszanyerő tartály kapacitás	9,0 liter	
Kezelő karregzési szintje (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Hálózati kábel hosszúság	15 m	

KAPCSOLÁSI RAJZ

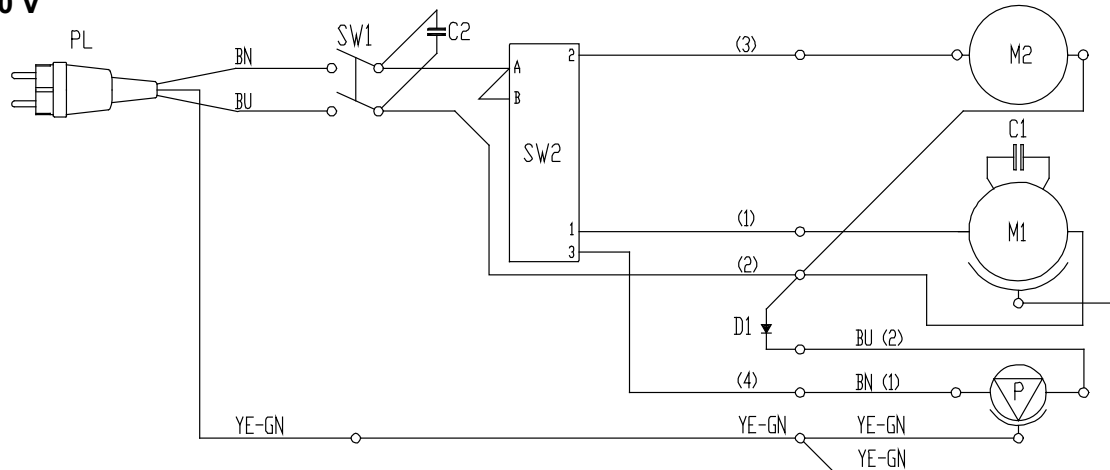
Kulcs

C1	Kefe motor kondenzátor
C2	Szűrő kondenzátor
D1	Szivattyú dióda
ES1	Relé (115 V csak)
M1	Kefe/korong-tartó motor
M2	Vákuum rendszer motorja
P	Víz pumpa
PL	Dugó
SW1	Főkapcsoló
SW2	Programválasztó gomb

Színkódok

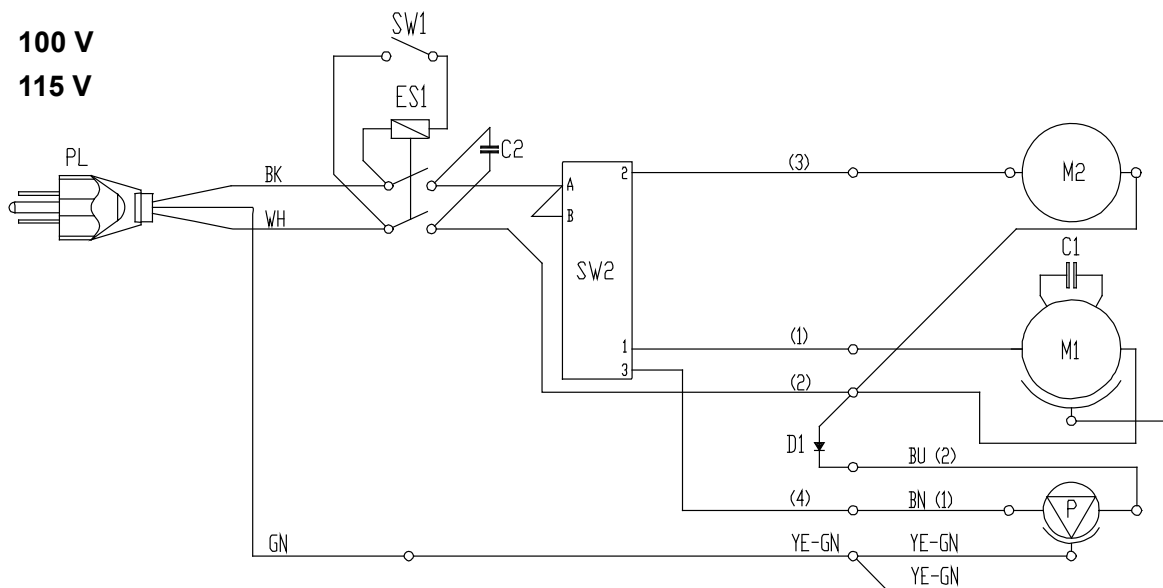
BK	Fekete
BU	Kék
BN	Barna
GN	Zöld
GY	Szürke
OG	Narancs
PK	Rózsaszín
RD	Piros
VT	Lila
WH	Fehér
YE	Sárga

230 V



100 V

115 V



P100312

HASZNÁLAT



VIGYÁZAT!

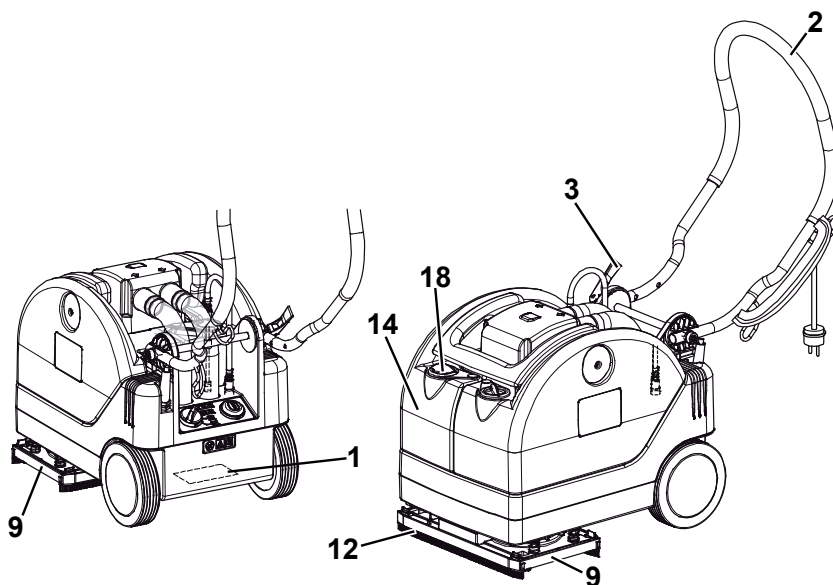
A gép néhány pontján öntapadó táblákat helyeztünk el, amelyek a következőket jelzik:

- VESZÉLY
- VIGYÁZAT
- FIGYELEM
- TANÁCSADÁS

A Kézikönyv olvasása közben a Kezelő különösen figyeljen ezen szimbólumok jelentésére.

Ne takarja le semmilyen okból sem egyik ilyen táblát sem, és azonnal cserélje őket, ha megsérültek.

BEINDÍTÁS ELŐTT



P100308

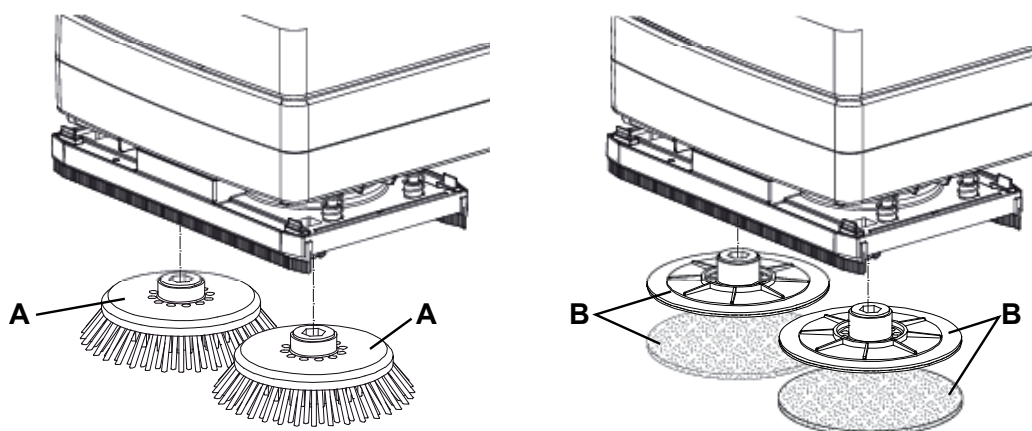
Kefe vagy korongtartó beszerelése



MEGJEGYZÉS

A gépet két kefével (A, 1. ábra) látták el. A tisztítandó padlótól függően lehetséges a kefék cseréje (A) a korongtartókkal, amelyek korongokkal vannak ellátva (B).

1. Emelje meg a gépet a kezelőkar feszítésével (2).
2. Installálja a keféket (A, 1. ábra) vagy a korongtartókat a korongokkal (B) a szinten (9) található 2 kerékagyba.
3. Engedje le a gépet a kezelőkar használatával (2).



1-es ábra

P100313

Kefe-/korongtartó alkalmazási utasítás (csaupán javaslatok)

A kapható kefék típusai		Prolite	Prolene	Fehér korong	Piros korong	Barna korong
Általános tisztítása:	Beton					
	Műkő padló					
	Kerámia csempe/terméskő					
	Márvány					
	PVC burkolólapok					
	Gumi burkolólapok					
Polírozás:	Műkő padló					
	Kerámia csempe/terméskő					
	Márvány					
	PVC burkolólapok					
	Gumi burkolólapok					

Oldattartály feltöltése

4. A tartály (14), a munkavégzéshez megfelelő oldattal való megtöltéséhez használja a töltődugót (18).

Ne töltsse teli az oldattartályt, a tetejétől számítva hagyjon szabadon egy pár centimétert.

Mindig tartsa be az oldat készítéséhez használt oldószer címkéjén található hígítási arányokat.

Az oldat hőmérséklete nem lehet 40°C-nál magasabb.

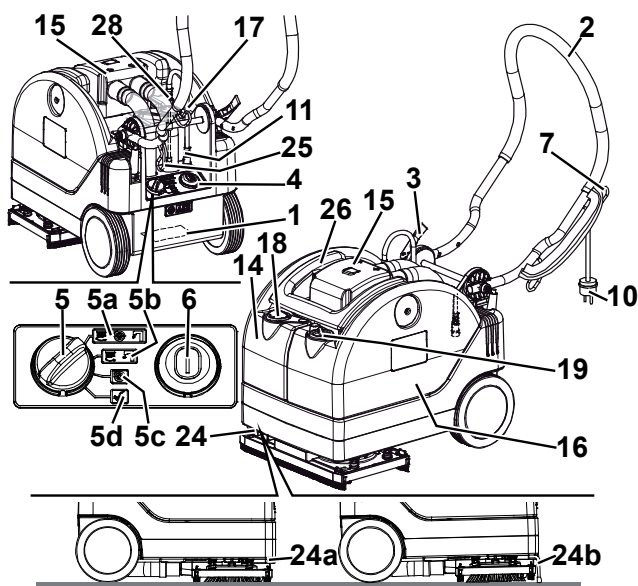
**FIGYELEM!**

Csak automata súrológéphez megfelelő alacsony habzású, nem gyúlékony és folyékony tisztítószerrel használjon.

Beállítások

5. A gombok (3) segítségével állítsa kényelmes állásba a kezelőkart (2).

GÉP INDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS



P100309

A gép indítása

1. Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Forgassa a parkoló kart (24, ha van) a helyzetbe (24a).
3. Vezesse a gépet a munkaterületre úgy, hogy kezével megtolja az oldalsó fogantyúk segítségével (2).
4. Csatlakoztassa a hálózati kábelt (10) az elektromos hálózatra.

**VIGYÁZAT!**

Mielőtt csatlakoztatja a tápegység kábelt az elektromos hálózathoz, ellenőrizze, hogy a gép sorozatszám tábláján (1) feltüntetett frekvencia és feszültség megfelel-e az elektromos hálózattal.

5. Forgassa a gombot (5) a megfelelő programra.
 - (5a) Kefék - vákum rendszer - oldat áramoltató aktiváció
 - (5b) Kefék - oldat áramoltató aktiváció
 - (5c) Vákum rendszer aktiváció
 - (5d) Rögzített szőnyeg tisztítás és padlófeltöltés (választható)
6. Kapcsolja be a gépet a gomb (6) megnyomásával a padló tisztításának megkezdéséhez.

A gép megállítása

7. A gép kikapcsolásához nyomja le a (6) kapcsolót.
8. Húzza ki a hálózati kábelt (10) az elektromos hálózatról.
9. Emelje a kefe/korongtartót a transzportáló/parkoló eszközzel (24, ha van) a pozícióba (24b).

GÉP KEZELÉSE (SÚROLÁS/SZÁRÍTÁS)

1. Készítse fel a készüléket az előző fejezetben leírtaknak megfelelően.
2. Tartsa mindkét kezét a kormányrúdon (2), irányítsa a gépet és kezdje el a padló súrolását/szárítását.

**FIGYELEM!**

A padlófelület sérülésének elkerülése végett, ne használja a kefé/párnát oldat nélkül, és ha a gép nem működik, állítsa le a kefe/párna forgását a program (5c vagy 5d) megnyomásával vagy a kapcsoló (6) megnyomásával.

**FIGYELEM!**

A kefe/párna felemelése előtt a kapcsolóval (6) kapcsolja ki a gépet.

GÉPSZÁLLÍTÁS/PARKOLÁS

A gép szállítása/parkolása érdekében a következőképpen járjon el.

1. A gép kikapcsolásához nyomja le a (6) kapcsolót.
2. Húzza ki a hálózati kábelt (10) az elektromos hálózatról és helyezze a tartóba (7).
3. Nyomja meg a gépet a kormányrúddal (2), és tartsa a kefé/lehúzó-tartó szintet enyhén felemelve.
4. Emelje fel a gépet a parkoló kart (24, ha van) a pozícióba (24b).

TARTÁLY KIÜRÍTÉSE



VIGYÁZAT!

A víz kiömlésének megakadályozásához (például egy gép művelet félbeszakítása), eressze le a visszanyerő tartályt (16) minden egyes tisztítási folyamat végén.

Használja az átlátszó borítást a vákuum ráccsal (15) annak ellenőrzésére, hogy a visszanyerőtartály (16) megtelt-e.



FIGYELEM!

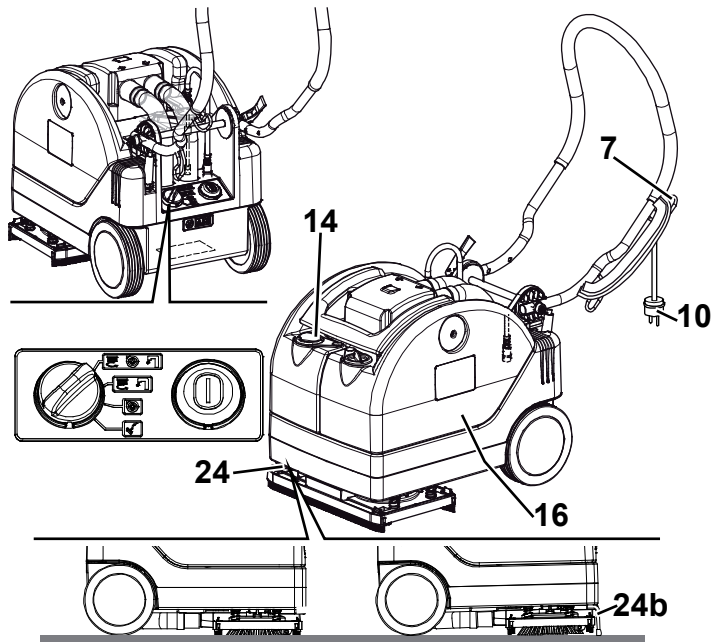
Ha a visszanyerő tartályt (16) nem üríti ki, ha tele van, a vákuumrendszer kiereszti a túlsorduló folyadékot a légkimeneteken keresztül eláztatva a padlót.

Ha a kiegészítő víztartály megtelt (16), ürítse ki a következők szerint.

Visszanyerő tank és oldat tartály ürítés

1. A gép kikapcsolásához nyomja le a (6) kapcsolót.
2. Húzza ki a hálózati kábelt (10) az elektromos hálózatról és helyezze a tartóba (7).
3. Mozdassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
4. Emelje fel a kefe/lehúzóegység tartó szintet, és forgassa a parkoló kart a pozícióba (24b).
5. Óvatosan távolítsa el a gyors csatlakozót (28) az oldat tartályról.
6. Mozdassa az átlátszó fedelet (15) oldalra, és emelje fel a tartályt a fogantyúval (26).
7. Nyissa ki a visszanyerőtartály leeresztő dugót (19), és ürítse ki a tartályt.
8. Ha szükséges, ürítse ki az oldat tartályt (14) a dugó kinyitásával (18).
9. Majd öblítse ki a tartályokat, és tisztítsa meg a folyadéksűrőt (25) tiszta vízzel.

A GÉP HASZNÁLATA UTÁN



A munka után, mielőtt a gépet elhagyná:

1. Forgassa a parkoló kart (24, ha van) a helyzetbe (24b).
2. Húzza ki a hálózati kábelt (10) az elektromos hálózatról és helyezze a tartóba (7).
3. Ürítse ki a tartályt (14. és 16.) az előző fejezetben leírtak szerint.
4. Végezze el a napi karbantartási teendőket (lásd a Karbantartás c. fejezetet).
5. Tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen.

P100310

HOSSZÚ ÜZEMSZÜNET

Ha előreláthatóan a gépet több mint 30 napig nem fogják használni, a következőképpen járjon el:

1. Hajtsa végre az A gép használata után fejezetben leírt utasításokat.
2. Tárolja a készüléket tiszta, száraz helyen.

ELSŐ HASZNÁLATI IDŐSZAK

Az első 8 óra után ellenőrizze a gép csatlakozó részeit, hogy kellően feszesek-e. Ellenőrizze a látható részek állapotát és hogy nincsenek-e lyukak rajtuk.

KARBANTARTÁS

A gép élettartamának és maximális működési biztonságának feltétele a megfelelő és rendszeres karbantartás.

A következő táblázat mutatja a szükséges karbantartásokat. Az időintervallumok a gép munkakörülményeitől függően változhatnak, ezeket a karbantartásért felelős személyeknek kell megállapítani.



VIGYÁZAT!

A karbantartási műveleteket a gép kikapcsolása és a hálózati kábelnek a hálózathoz történő kihúzása után lehet elvégezni.

Ezen felül olvassa el figyelmesen a Biztonság fejezetet.

Minden tervezett vagy különleges karbantartási munkát megfelelően képzett személyzetnek, vagy egy felhatalmazott Szervizközpontnak kell elvégeznie.

Ez a kézikönyv csak a legegyszerűbb és leggyakoribb karbantartási eljárásokat írja le.



MEGJEGYZÉS

A Tervezett Karbantartási Táblázatban szereplő további karbantartási eljárásokkal kapcsolatosan olvassa el a megfelelő Gépkönyvet, melyhez bármelyik Szervizközpontnál hozzájuthat.

TERVEZETT KARBANTARTÁSI TÁBLÁZAT

Művelet	Naponta, a gép használata után	Hetente	Hat hónaponta	Évente
Kefe tisztítása				
Lehúzógumi tisztítása				
Tartály és elszívó rács tisztítása				
Lehúzóegység pengéjének ellenőrzése és cseréje				
Oldat tömlő szűrő tisztítása				
Csavar- és anyaszorosság ellenőrzése			(1)	
Elszívómotor szénkefe ellenőrzése és cseréje				(2)

(1) Az első 8 munkaórát követően.

(2) Ezt a karbantartási eljárást csak az Nilfisk Alto által feljogosított Szervizközpont végezheti el.

LEHÚZÓEGYSÉG TISZTÍTÁSA, ELLENŐRZÉSE ÉS CSERÉJE



MEGJEGYZÉS

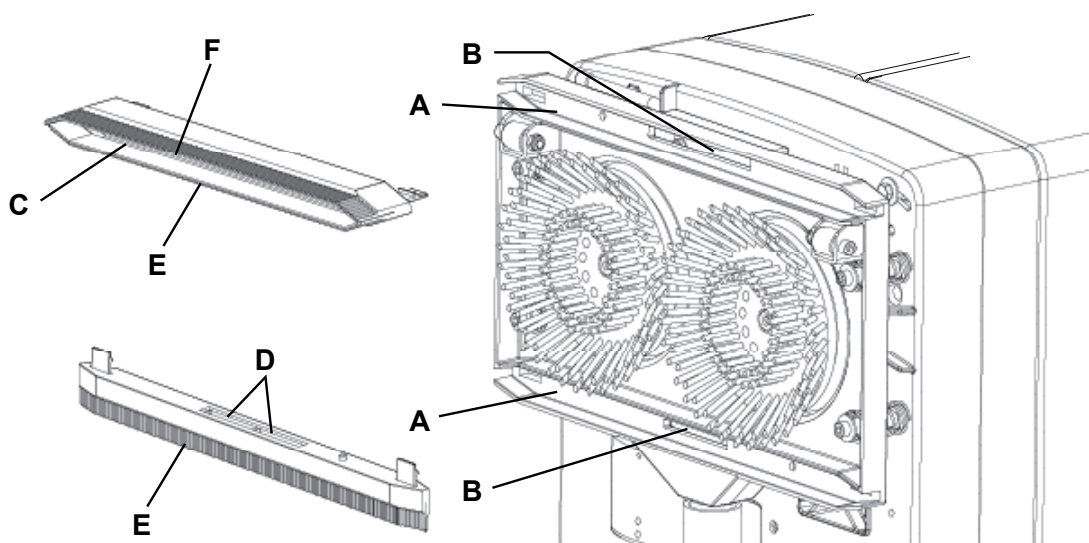
A lehúzóegységnek tisztának kell lenni és a pengéknek jó állapotban kell lenniük a jó szárítási teljesítmény érdekében.



FIGYELEM!

A lehúzóegység kefe-/korongtartók takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel (10) ki van húzva a hálózathoz.
3. A kefe/lehúzóegység tartó szinthez való eléréshez emelje fel a gépet a kormányrúd használatával (2).
4. Távolítsa el a lehúzóegységet a szintből az emelőrugók (27) megnyomásával.
5. Ellenőrizze a kefe/lehúzóegységtartó szintet (9), és tisztítsa ki, valamint tisztítsa ki a tartozékokat (A, 2. ábra) és a vákum nyílást (B).
6. Mossa és tisztítsa meg a lehúzó egységet. Különösen a rekeszeket (C) és a nyílást (D) tisztítsa meg a piszoktól és törmeléktől.
7. Ellenőrizze, hogy a penge (E) és a penge (F) sértetlenek és vágásoktól valamint szakadástól mentesek; ellenkező esetben cserélje ki őket.
8. Telepítse a lehúzóegységet.



2-es ábra

P100314

KEFE TISZTÍTÁSA



FIGYELEM!

A kefék takarítása során védőkesztyű használata javasolt, mivel a törmelék között éles tárgyak is lehetnek.

1. Távolítsa el a keféket a Használat fejezet szerint.
2. Tisztítsa és mossa meg a keféket vízzel és tisztítószerrel.
3. Ellenőrizze a kefesőrtéket azok sértetlenségére és elhasználódottságára; ha szükséges, cserélje ki a keféket.

VÁKUM RÁCSOZAT, TISZTÍTÓSZERTARTÁLY ÉS A VISSZANYERŐ TARTÁLY TISZTÍTÁSA

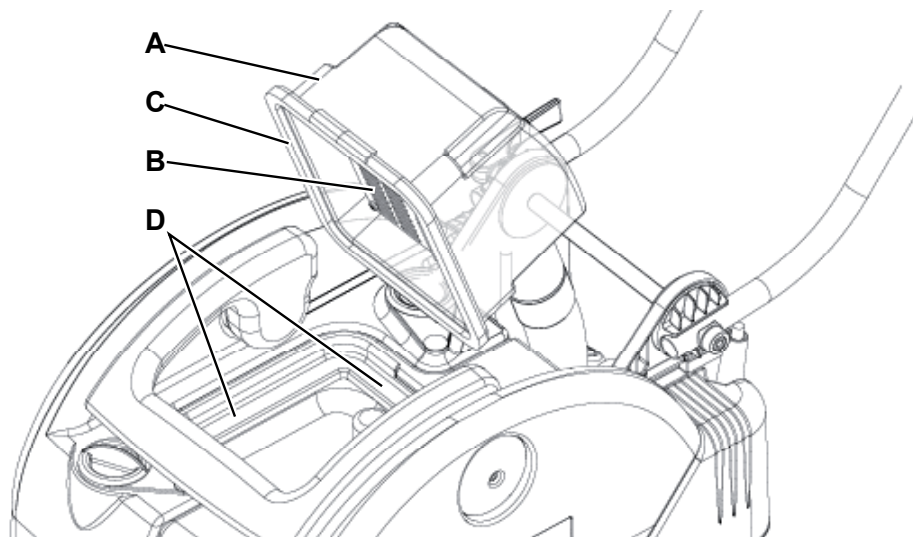
1. Mozdassa el a gépet a kijelölt hulladékgyűjtő területre.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel (10) ki van húzva a hálózathoz.
3. Nyissa ki az átlátszó borítást (A, 3. ábra), és tisztítsa meg azt.
4. Tisztítsa meg a vákuum rácsozatot (B). Ha szükséges, váltsa le a tömlőket (20 és 21).
5. Ellenőrizze az átlátszó fedél tömítését (C) integritását.



MEGJEGYZÉS

A tömítőgyűrű (C) vákuumot teret képez a tartályban, ami szükséges a vízvisszanyeréshez.

6. Szükség esetén cserélje ki a tömítést (C) a foglalatból történő kihúzással (A).
7. Ellenőrizze a csapágy(D) felfekvő felületének (C) sértetlenségét és megfelelő méretét a tömítéshez.
8. Ūrítse ki és mossa el a visszanyerő tartályt (16) és a tisztítószert tartályt (14), ahogy azt a Használat fejezetben olvashatja.
9. Installálja a tartályokat és az átlátszó fedélt a vákuum ráccsal.

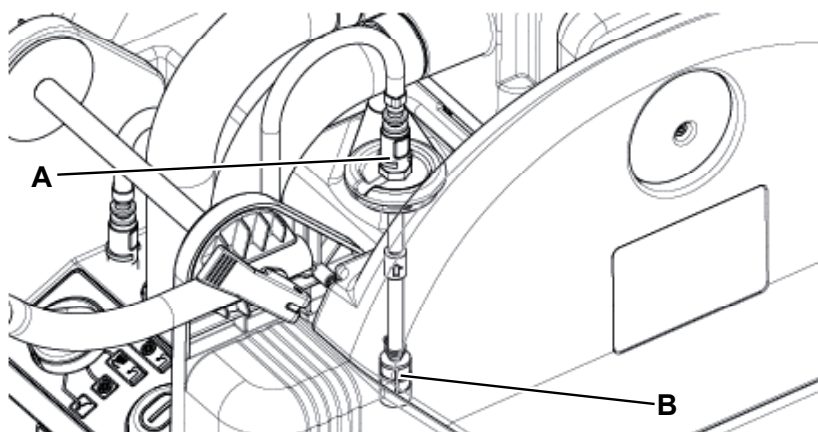


3-es ábra

P100315

OLDAT TÖMLŐ SZŪRŐ TISZTÍTÁSA

1. Vezesse a gépet egyenes felszínen.
2. Győződjön meg róla, hogy a hálózati kábel (10) ki van húzva a hálózathoz.
3. Távolítsa el a folyadékcső dugót (A, 4. ábra), óvatosan távolítsa el a csöket a tartályból, és tisztítsa meg vízzel a szűrőt (B). Ha szükséges, távolítsa el a szűrőt, cserélje ki azt egy újra.
4. Installálja a szűrőt és a folyadékcsövet a tartályba, majd installálja a dugót.



4-es ábra

P100316

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges ok	Megoldás
A motorok nem indulnak.	A táp kábel (10) ki van húzva a hálózathoz, vagy meghibásodott.	Cserélje ki, vagy csatlakoztassa a kábelt.
A szennyvíz szívás nem hatékony, vagy nincs szívás.	Megtelt visszanyerő víztartály (16).	Ürítse.
	A vákuum rács (15) eldugult.	Tisztítsa meg.
	A vákuumtömlő megsérült, vagy lejött (21) a szintről (9).	Csatlakoztassa vagy cserélje ki.
	Szennyezett lehúzó egység (12-13) vagy kopott ill. a lehúzó egység pengék sérültek.	Tisztítsa meg vagy cserélje ki a lehúzóegységeket.
	Az átlátszó borítás tömítése (15) sérült.	Ellenőrizze és/vagy tisztítsa meg a tömítési felületeket, vagy cserélje le a tömítést.
	A vákuum rendszer motor hibás.	Cserélje le. (*)
Nem kielégítő az oldat áramlása.	Szennyezett az oldatszűrő (25).	Tisztítsa meg.
A kefék nem forognak.	A meghajtó szíj laza vagy elszakadt.	Állítsa be vagy cserélje ki. (*)
	A kefe motor hibás.	Cserélje le. (*)
A lehúzófej nyomot hagy a padlón.	Törmelék van a lehúzóegység élei alatt (12 - 13).	Távolítsa el a törmeléket.
	A lehúzófej élei (12 - 13) szakadtak, használtak, vagy csorbultak.	Cserélje ki a pengéket.

(*) Ezt a karbantartási eljárást csak az Nilfisk Alto által feljogosított Szervizközpont végezheti el.

További információkért tekintse meg a bármely Nilfisk Alto szervizközpontban elérhető Felhasználói kézikönyvet.

LESELEJTÉZÉS

A gép selejtezését szakképzett selejtezőnek kell végeznie.

A gép leselejtezése előtt távolítsa és különítse el a következő alkatrészeket, melyeket a vonatkozó környezetvédelmi szabályozások értelmében kell őket eldobni:

- Kefe
- Korong
- Elektromos és elektronikus alkatrészek (*)

(*) Forduljon az Nilfisk Alto központhoz, különösen amikor elektromos és elektronikus komponenseket selejtez le.

OBSAH

ÚVOD	2
ÚČEL A OBSAH NÁVODU	2
CIEĽOVÁ SKUPINA	2
AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD	2
PREHLÁSENIE O ZHODE	2
IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE	2
OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY	3
NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA	3
ZMENY A VYLEPŠENIA	3
PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI	3
DOHODNUTÉ OZNAČENIA	3
VYBAĽOVANIE/DODÁVKA	3
BEZPEČNOSŤ	3
SYMBOLY	4
VŠEOBECNÉ POKYNY	4
POPIS STROJA	6
KONŠTRUKCIA STROJA	6
PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE	7
TECHNICKÉ ÚDAJE	7
NÁKRES PRIPOJENIA	8
POUŽITIE	9
PRED SPUSTENÍM STROJA	9
SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA	11
PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)	11
PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA	12
VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE	12
PO SKONČENÍ PRÁCE SO STROJOM	12
DLHODOBÉ ODTAVENIE STROJA	13
POČIATOČNÉ OBDOBIE POUŽÍVANIA	13
ÚDRŽBA	13
TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY	13
ČISTENIE, KONTROLA A VÝMENA PÁSOV STIERKY	14
ČISTENIE KEFY	14
ČISTENIE SACEJ MRIEŽKY, NÁDRŽE NA ČISTIACI PROSTRIEDOK A NÁDRŽE NA VRATNÚ VODU	15
ČISTENIE HADICE KVAPALINOVÉHO FILTRA	15
RIEŠENIE PROBLÉMOV	16
ZOŠROTOVANIE	16

ÚVOD

**POZNÁMKA**

Čísla v zátvorkách označujú komponenty uvádzané v kapitole týkajúcej sa popisu stroja.

Ďakujeme vám, že ste si vybrali čistič-sušič značky Nilfisk Alto.

Čistič-sušič Scrubtec 233 značky Nilfisk Alto je efektívnym zariadením s vynikajúcou kvalitou pre čistenie podláh.

Zariadenie je vybavené dvomi otočnými kefami pre šírku čistenia 330 mm.

Predné a zadné stierky čistia podlahu, zatiaľ čo vákuový systém zbiera špinavú vodu, a to všetko jedným zotretím.

ÚČEL A OBSAH NÁVODU

Účelom tohoto návodu na obsluhu je poskytnúť obsluhu stroja informácie o tom, ako správne obsluhovať stroj pre jeho bezpečné a samostatné používanie. Obsahuje informácie o technických údajoch, bezpečnosti prevádzky i odstávke stroja, údržbe, náhradných dieloch a likvidácii.

Pred vykonaním akéhokoľvek postupu na stroji si musí obsluhujúci pracovník a kvalifikovaný technik pozorne prečítať tento návod. V prípade akýchkoľvek pochybností ohľadom výkladu pokynov alebo akýchkoľvek ďalších informácií sa láskavo obráťte na spoločnosť Nilfisk Alto.

CIEĽOVÁ SKUPINA

Tento návod je určený pre obsluhu a technikov s potrebnou kvalifikáciou na údržbu stroja.

Obsluhujúci pracovníci nesmú vykonávať postupy, ktoré sú určené pre kvalifikovaných technikov. Spoločnosť Nilfisk Alto nezodpovedá za škody spôsobené nedodržaním tohto zákazu.

AKO ULOŽIŤ TENTO NÁVOD

Návod na obsluhu a údržbu musí byť uložený v blízkosti stroja, vo vhodnom puzdre, v bezpečnej vzdialenosti od kvapalín alebo iných látok, ktoré by ho mohli poškodiť.

PREHLÁSENIE O ZHODE

Toto Prehlásenie o zhode, ktoré sa dodáva spolu so strojom, je osvedčenie stroja o jeho zhode s platnými zákonmi.

**POZNÁMKA**

Spolu s dokumentáciou stroja sú k dispozícii aj dve kópie deklarácie o konformite.

IDENTIFIKAČNÉ ÚDAJE

Model stroja a sériové číslo sú vyznačené na štítku (1).

Výrobný rok stroja je napísaný v deklarácii o konformite a rovnako ho označujú aj prvé dve číslice sériového čísla stroja.

Tieto informácie sú užitočné pri objednávaní náhradných dielov stroja. Nasledujúcu tabuľku použite na zapísanie identifikačných údajov stroja.

Model STROJA
Výrobné číslo STROJA

OSTATNÉ INFORMAČNÉ NÁVODY

- Náhradné diely (dodávané spolu so strojom)
- Servisný návod je k nahliadnutiu v Servisných strediskách spoločnosti Nilfisk Alto

NÁHRADNÉ DIELY A ÚDRŽBA

Všetky potrebné postupy pri prevádzke, údržbe a opravách musia vykonávať kvalifikovaní pracovníci alebo Servisné strediská spoločnosti Alto. Používajte výhradne originálne náhradné diely a príslušenstvo.

S požiadavkami na servis alebo s objednávkami náhradných dielcov a príslušenstva sa obracajte na Servisné strediská spoločnosti Nilfisk Alto a uveďte model stroja a výrobné číslo.

ZMENY A VYLEPŠENIA

Spoločnosť Nilfisk Alto neustále zdokonaľuje svoje výrobky a vyhradzuje si právo uskutočňovať zmeny a vylepšenia podľa vlastného uváženia bez toho, aby bola povinná uskutočňovať takéto zmeny a vylepšenia na strojoch, ktoré boli predané v minulosti. Akékoľvek zmeny a/alebo doplnenia príslušenstva musia byť schválené a uskutočnené spoločnosťou Nilfisk Alto.

PREVÁDZKOVÉ SCHOPNOSTI

Tieto čističe-sušiče sa používajú na čistenie (čistenie a sušenie) hladkých a pevných podláh v stavebníctve alebo priemysle, ktoré kvalifikovaný pracovník obsluhuje v bezpečných prevádzkových podmienkach.

Tieto čističe-sušiče sa nesmú používať na čistenie kobercov položených na podlahe.

DOHODNUTÉ OZNAČENIA

Obsluhujúci pracovník stroj obsluhuje tak, že oboma rukami drží riadiace rukoväte (2) a stroj posúva dopredu a dozadu, pričom môže stáť vpredu, vzadu, vpravo alebo vľavo.

VYBAL'OVANIE/DODÁVKA

Pri rozbaľovaní stroja je potrebné postupovať podľa pokynov uvedených na obale.

Po dodaní stroja skontrolujte, či nebol obal alebo samotný stroj poškodený počas prepravy. Ak zistíte zjavné poškodenie, stroj nerozbaľujte a nechajte ho skontrolovať Prepravcom, ktorý ho doručil. Ihneď kontaktuje Prepravcu a predložte mu žiadosť o náhradu škody.

Skontrolujte, či boli so strojom dodané nasledujúce položky:

- Príručka na obsluhu čističa-sušiča
- Zoznam náhradných dielov čističa-sušiča

BEZPEČNOSŤ

Ďalej uvedené symboly označujú potenciálne nebezpečné situácie. Vždy si starostlivo prečítajte tieto informácie a prijmite všetky nevyhnutné bezpečnostné opatrenia na ochranu osôb a majetku.

Spolupráca obsluhujúceho pracovníka je nevyhnutná pre zabránenie zraneniam. Žiadny program na prevenciu úrazovosti nie je efektívny bez absolútnej spolupráce osoby zodpovednej za prevádzku stroja. Väčšina úrazov, ktoré sa môžu v továrni pri práci alebo pri pohybe vyskytnúť sú spôsobené nedodržaním najzákladnejších pravidiel obozretnosti. Starostlivá a obozretná obsluha je najlepšou zárukou proti vzniku úrazov a má rozhodujúci význam pri úspešnej realizácii akéhokoľvek programu prevencie.

SYMBOLY

**NEBEZPEČENSTVO!**

Označuje nebezpečnú situáciu s nebezpečenstvom smrteľného úrazu pre obsluhu.

**VAROVANIE!**

Označuje potenciálne nebezpečenstvo úrazu osôb.

**UPOZORNENIE!**

Označuje nutnosť obozretnosti alebo poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami. Dávajte obzvlášť pozor na odseky, ktoré sú označené týmto symbolom.

**POZNÁMKA**

Označuje poznámku súvisiacu s dôležitými alebo užitočnými funkciami.

**RADA**

Pred vykonávaním akéhokoľvek postupu označuje nutnosť preštudovať návod na obsluhu.

VŠEOBECNÉ POKYNY

Ďalej v texte sú uvedené osobitné varovania a upozornenia, informujúce o potenciálnom nebezpečenstve ohrozenia osôb a stroja.

**NEBEZPEČENSTVO!**

- Pred vykonaním akejkoľvek údržby, opravy, čistenia alebo výmeny odpojte konektor od elektrickej siete.
- Tento stroj môžu obsluhovať iba príslušne kvalifikovaní obsluhujúci pracovníci. Stroj nemôžu obsluhovať deti ani telesne postihnutí.
- Pri prácach v blízkosti elektrických dielov sa nesmú nosiť šperky.
- Nepracujte pod zdvihnutým strojom, ak nie je riadne podložený.
- Nepracujte so strojom v blízkosti jedovatých, nebezpečných, horľavých a/alebo výbušných prachov, kvapalín alebo výparov: Tento stroj nie je vhodný na zbieranie nebezpečných prachov.

**VAROVANIE!**

- Pred použitím stroja zatvorte všetky dvierka a/alebo kryty.
- Prívodný kábel a príslušná zástrčka je uzemnená. V prípade nesprávneho fungovania stroja alebo poruchy, uzemnenie znižuje nebezpečie úderu elektrickým prúdom.
- Zástrčka prívodného kábla sa musí zapojiť do príslušného vývodu, ktorý je uzemnený podľa platných zákonov.
- Nesprávnym zapojením by mohlo dôjsť k úderu elektrickým prúdom. Správne uzemnenie vývodu konzultujte s kvalifikovaným technikom.
- Zástrčku prívodného kábla úmyselne nepoškodzujte. Ak sa zástrčka prívodného kábla nedá zapojiť do zásuvky, požiadajte kvalifikovaného elektrikára, aby nainštaloval novú uzemnenú zástrčku v súlade s platnými zákonmi.
- Pred zapojením prívodného kábla do elektrickej siete skontrolujte kmitočet a napätie, ktoré je uvedené na výrobnom štítku stroja (1), či sa zhoduje s napätím v elektrickej sieti.
- Stroj neodpájajte z elektrickej zásuvky ťahaním za napájací kábel. Odpojte ho chytením za zástrčku, nie za kábel.
- So zástrčkou alebo so strojom nemanipulujte mokrými rukami.
- Pred odpojením od elektrickej siete, vypnite všetky ovládače stroja.
- Pravidelne kontrolujte, či kábel sieťového napájania nie je poškodený, popraskaný, prasknutý alebo opotrebovaný. V prípade potreby ho vymeňte.
- Ak je prívodný kábel poškodený, obráťte sa na servisné stredisko spoločnosti Nilfisk Alto.
- Stroj sa nesmie ťahať alebo prenášať uchopením za prívodný kábel alebo používať tento kábel ako rukoväť. Nezatvárajte dvere cez sieťový napájací kábel ani ho neťahajte okolo ostrých hrán alebo rohov. Strojom neprechádzajte cez sieťový napájací kábel.

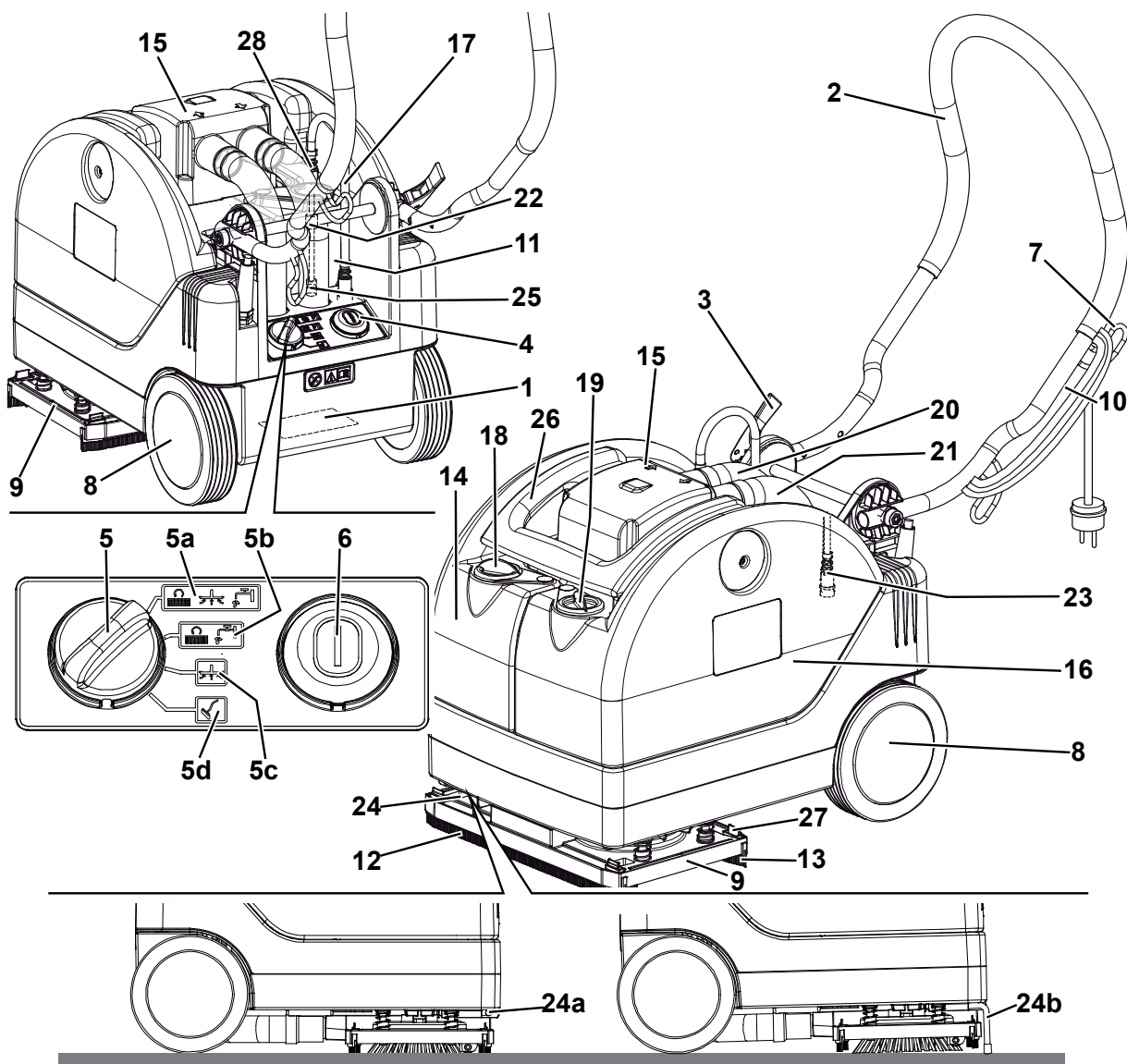
**VAROVANIE!**

- Kefy sa nemôžu dostať do kontaktu s káblom sieťového napájania.
- Sieťový napájací kábel uchovávajte mimo vyhrievaných povrchov.
- Na zabránenie nebezpečia požiaru, úderu elektrickým prúdom alebo zraneniu sa stroj nesmie ponechávať bez dozoru, keď je kábel zapojený do siete. Keď sa stroj nepoužíva a pred vykonávaním údržby kábel odpojte zo siete.
- Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je zaistené, že sa stroj nemôže samočinne pohybovať.
- Vždy chráňte stroj pred slnkom, dažďom a zlým počasím, ako pri prevádzke tak aj v nečinnosti. Stroj sa musí skladovať v uzavretých priestoroch a na suchom mieste: Toto zariadenie sa musí používať v suchých podmienkach a nemôže sa používať alebo uchovávať v exteriéri v mokrých podmienkach.
- Nedovoľte deťom hrať sa s týmto strojom. Pri používaní tohto stroja v blízkosti detí je potrebné dávať zvýšený pozor na ich bezpečnosť.
- Používajte len takým spôsobom, ktorý je uvedený v tomto návode na obsluhu. Používajte len výrobcom odporúčané príslušenstvo.
- Podniknite všetky bezpečnostné opatrenia potrebné na predchádzanie zachyteniu vlasov, šperkov a voľného odevu pohyblivými dielmi stroja.
- Stroj nikdy nenechávajte bez dozoru, ak nie je zaistené, že sa stroj nemôže samočinne pohybovať.
- Stroj nepoužívajte na svahoch so sklonom, ktorý prekračuje technické údaje.
- Stroj nepoužívajte vo veľmi prašnom prostredí.
- Pri obsluhu tohto stroja je potrebné dávať pozor, aby nedošlo k zraneniu osôb alebo poškodeniu vecí.
- Pri obsluhu stroja nenarážajte do nábytku, polic alebo lešenia, obzvlášť vtedy, keď je nebezpečie spadnutia rôznych predmetov.
- Nekladajte na stroj žiadne nádoby s kvapalinami.
- Prevádzková teplota stroja musí byť v rozsahu 0°C až +40°C.
- Stroj sa môže skladovať len pri teplote od 0 do +40°C.
- Relatívna vlhkosť musí byť 30% až 95%.
- Tento stroj nepoužívajte ako prepravné vozidlo.
- Nenechávajte v činnosti kefu/kotúč, keď sa stroj nepohybuje, aby sa predišlo poškodeniu podlahy.
- V prípade požiaru, nepoužívajte vodný hasiaci prístroj, ale použite práškový.
- Nemanipulujte svojvoľne s bezpečnostnými prvkami a dôkladne dodržiavajte bežné údržbové pokyny.
- Zabráňte vniknutiu akýchkoľvek predmetov do otvorov stroja. Stroj nepoužívajte, ak sú zanesené otvory. Otvory vždy uchovávajte čisté od prachu, vlasov a akýchkoľvek cudzích materiálov, ktoré by mohli znížiť prietok vzduchu.
- Neodstraňujte ani neupravujte štítky pripevnené na stroji.
- Tento stroj sa nemôže používať na cestách a verejných komunikáciách.
- Keď sa stroj prepravuje pri teplote nižšej ako bod mrazu, je potrebné venovať zvýšenú pozornosť. Voda vo vratnej nádrži alebo v hadiciach by mohla zamrznúť a vážne poškodiť stroj.
- Používajte len kefy a kotúče dodávané s týmto strojom a tie, ktoré sú uvedené v tomto návode na obsluhu. Používanie iných kef alebo kotúčov by mohlo znížiť bezpečnosť práce.
- V prípade chybného chodu stroja skontrolujte, či nie je spôsobený nedostatočnou údržbou. Inak požiadajte o pomoc kvalifikovaných pracovníkov autorizovaného servisného strediska.
- Ak stroj
 - správne nefunguje
 - je poškodený
 - uniká z neho voda alebo pena
 - sa nechal v exteriéri vystavený zlým poveternostným podmienkam
 - je mokry alebo spadol do vodyokamžite ho vypnite a kontaktujte servisné stredisko spoločnosti Nilfisk Alto alebo kvalifikovaného technika.
- Ak je potrebné vymeniť niektoré dielce, žiadajte o **ORIGINÁLNE** náhradné dielce od zástupcu spoločnosti alebo od autorizovaného maloobchodného predajcu.
- Na zabezpečenie správnej a bezpečnej prevádzky stroja musia oprávnení pracovníci alebo úradne schválené servisné stredisko vykonávať údržbu podľa plánu, ktorý je uvedený v príslušnej kapitole tohoto návodu na obsluhu.
- Pred akoukoľvek údržbou alebo opravou si starostlivo prečítajte všetky tieto pokyny.
- Neumývajte stroj priamym prúdom vody ani žieravými prípravkami.
- Stroj sa musí likvidovať správnym spôsobom, pretože môže obsahovať nebezpečné toxické materiály (batérie, elektronické komponenty a podobne), ktoré podliehajú normám určujúcich spôsob likvidácie v špecializovaných strediskách (pozri kapitolu „Zošrotovanie“).

POPIS STROJA

KONŠTRUKCIA STROJA

- | | |
|---|---|
| 1. Štítok s výrobným číslom/technické parametre/osvedčenie o zhode | 12. Predná stierka |
| 2. Ovládacia rukoväť | 13. Zadná stierka |
| 3. Páčka uzamknutia/odmknutia nastavenia naklonenia rukoväte | 14. Kvapalinová nádrž |
| 4. Ovládací panel | 15. Priehľadný kryt so sacou mriežkou |
| 5. Gombík výberu programu | 16. Nádrž na vratnú vodu |
| 5a. Program: kefy - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku | 17. Hadica roztoku |
| 5b. Program: kefy - aktivácia prietoku roztoku | 18. Plniaci otvor nádrže roztoku |
| 5c. Program: aktivácia odsávacieho systému | 19. Odtoková zátka vratnej nádrže |
| 5d. Program: čistenie upevneného koberca a zotieranie podlahy (voliteľné) | 20. Sacia hadica motora sacieho systému |
| 6. Hlavný spínač | 21. Hadica odsávania stierky |
| 7. Držiak prírodného kábla | 22. Jednosmerný ventil |
| 8. Kolesá na pevnej náprave | 23. Rýchlopínací prvok hadice s roztokom (ku kefám) |
| 9. Držiak kefy a stierky | 24. Páčka ručnej brzdy |
| 10. Napájací kábel | 24a. Vyradená páčka ručnej brzdy |
| 11. Rýchlopínací prvok hadice s roztokom (do čerpadla) | 24b. Zaradená páčka ručnej brzdy |
| | 25. Kvapalinový filter |
| | 26. Rukoväť na zdvíhanie nádrže |
| | 27. Upevňovacie prvky stierky |
| | 28. Rýchle upínanie nádrže s roztokom |



PRÍSLUŠENSTVO/DOPLNKOVÉ VYBAVENIE

Okrem štandardného vybavenia možno stroj vybaviť nasledujúcim príslušenstvom/doplňkovým vybavením, v závislosti od konkrétneho použitia stroja:

- Kefy/kotúče z rôznych materiálov
- Čistenie upevneného koberca a zotieranie podlahy

Ďalšie informácie o doplnkovom príslušenstve Vám na požiadanie poskytne autorizovaný predajca.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Všeobecné	SCRUBTEC 233 230 Voltov	SCRUBTEC 233 100 Voltov
Min./max. dĺžka stroja pri rukoväti	715/1.120 mm	
Šírka stroja so stierkou	385 mm	
Stroj - šírka plošiny kefy	385 mm	
Max výška stroja s nastaviteľnou rukoväťou	1.010 mm	
Celková hmotnosť stroja	23 kg	
Čistiaca šírka	330 mm	
Priemer stredného kolesa	180 mm	
Priemer kefy/kotúča	165 mm	
Číslo kefy/kotúča	Kefy/kotúče č. 2	
Systém stierky	Upevnené na plošine	
Priama šírka stierky	385 mm	
Typ čepelí stierky	Predná strana - zadná strana: PU 65 SH	
Tlak kolies na podlahu	0,7 N/mm ²	
Tlak kefy/kotúča na podlahu pri prázdnej/plnej nádrži s roztokom	9/15 kg	

Charakteristika	SCRUBTEC 233 230 Voltov	SCRUBTEC 233 100 Voltov
Odsávanie	0,10 barov	
Prietok roztoku	0,4 litra/min	
Teoretická/skutočná produktivita	1.320/660 m ² /h	
Autonómia roztoku	~ 18 min.	
Rýchlosť kefy/kotúča	200 ot./min	
Hlučnosť na pracovisku (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Úroveň akustického tlaku stroja (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Výkon motora odsávania	450 W	
Výkon motora kefy/kotúča	100 W	
Maximálna stúpavosť	2%	
Objem kvapalinovej nádrže	8,0 litrov	
Kapacita nádrže na vratnú vodu	9,0 litrov	
Úroveň vibrácií ramena obsluhy (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Dĺžka kábla sieťového napájania	15 m	

NÁKRES PRIPOJENIA

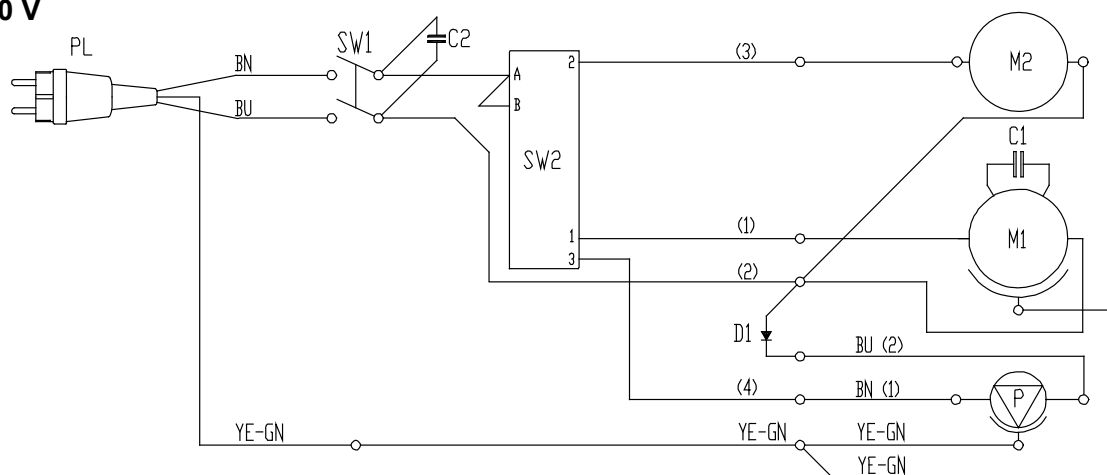
Kľúč

C1	Kondenzátor motora kefy
C2	Filtračný kondenzátor
D1	Dióda čerpadla
ES1	Relé (len 115 V)
M1	Motor držiaka kefy/kotúča
M2	Motor odsávacej sústavy
P	Vodné čerpadlo
PL	Zástrčka
SW1	Hlavný spínač
SW2	Gombík výberu programu

Farebné označenia

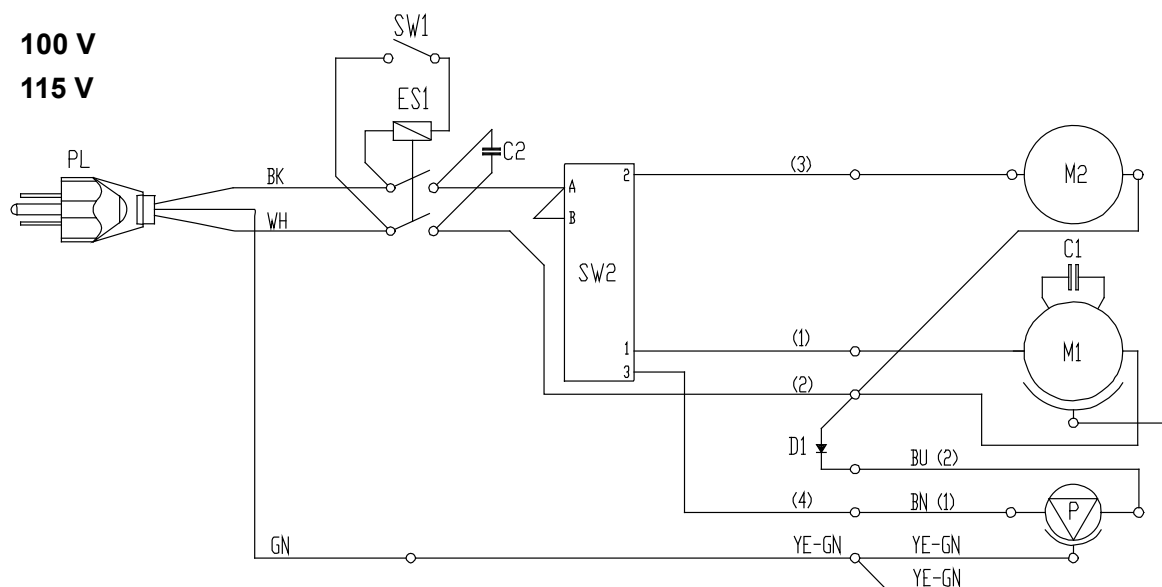
BK	Čierna
BU	Modrá
BN	Hnedá
GN	Zelená
GY	Šedá
OG	Oranžová
PK	Ružová
RD	Červená
VT	Fialová
WH	Biela
YE	Žlté svetlo

230 V



100 V

115 V



P100312

POUŽITIE



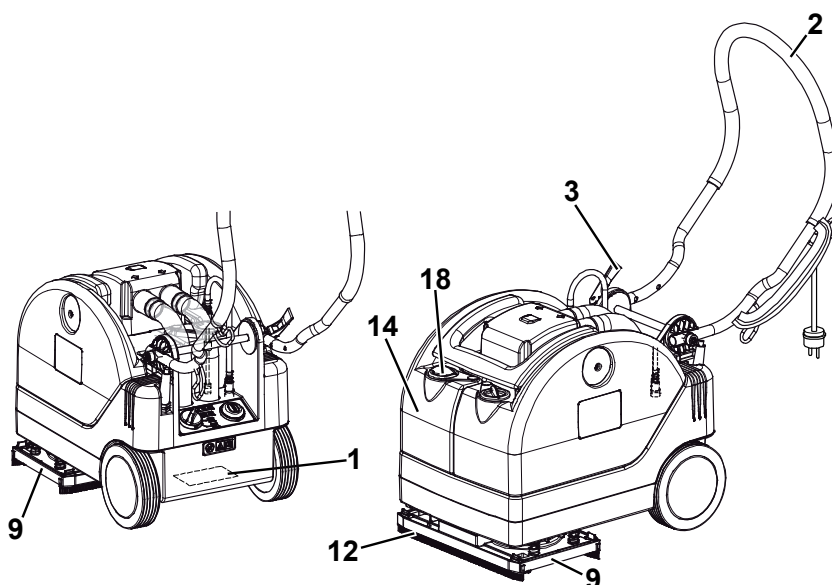
VAROVANIE!

Na niektorých miestach stroja sú nalepené štítky, ktoré označujú:

- NEBEZPEČENSTVO
- VAROVANIE
- UPOZORNENIE
- RADA

Pri čítaní tohoto návodu na obsluhu musí obsluha dávať obzvlášť pozor na symboly, ktoré sa uvádzajú na štítkoch. Tieto štítky zo žiadneho dôvodu nezakrývajte a v prípade poškodenia, ich okamžite nahraďte.

PRED SPUSTENÍM STROJA



P100308

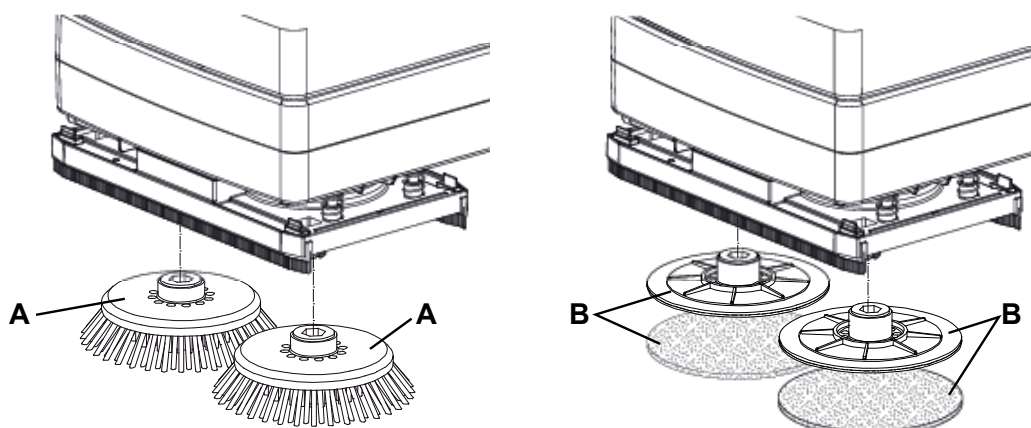
Montáž kefy alebo držiaka kotúča



POZNÁMKA

Stroj sa dodáva s dvomi nainštalovanými kefami (A, obr. 1). V závislosti od typu čistenej podlahy môžete vymeniť kefy (A) držiakmi kotúčov s kotúčmi (B).

1. Vytlačeníím rukoväte (2) nadvihnite stroj.
2. Namontujte kefy (A, obr. 1), prípadne držiaky kotúčov s kotúčmi (B) do 2 nábojov na plošine (9).
3. Pomocou rukoväte (2) spustite stroj.



Obrázok číslo 1

P100313

Návod na používanie kefy/kotúča (len návrhy)

Typy dodávaných kef		Prolite	Prolene	Biely kotúč	Červený kotúč	Hnedý kotúč
Bežné čistenie:	Betón					
	Terakotová podlaha					
	Keramické dlaždice/lomový kameň					
	Mramor					
	Dlaždice z PVC					
	Gumová dlaždicová podlahovina					
Leštenie:	Terakotová podlaha					
	Keramické dlaždice/lomový kameň					
	Mramor					
	Dlaždice z PVC					
	Gumová dlaždicová podlahovina					

Plnenie nádrže čistiacim roztokom

4. Do nádržky (14) nalejte cez plniaci otvor (18) roztok vhodný pre daný typ vykonávanej práce. Nádržku nenapĺňajte roztokom úplne doplna, ale ponechajte niekoľko centimetrov od horného okraja. Vždy postupujte podľa pokynov na riedenie, ktoré sú uvedené na štítku chemického prípravku určeného na prípravu roztoku. Teplota čistiaceho roztoku nesmie presiahnuť 40°C.

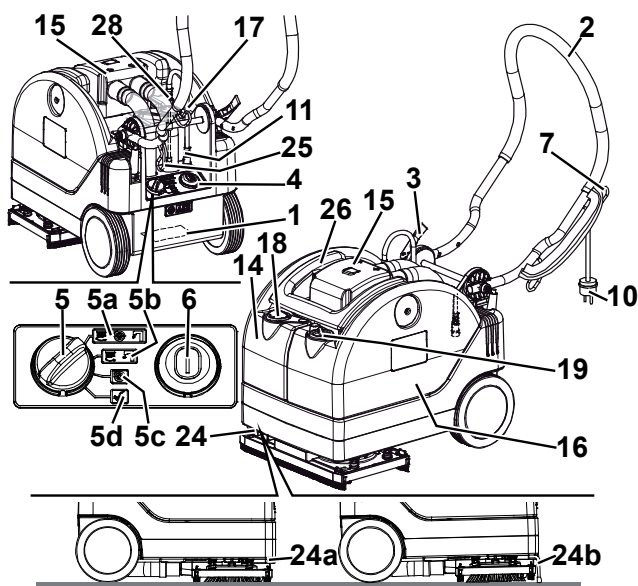
**UPOZORNENIE!**

Používajte len nízkopenivé a nehorľavé saponáty, ktoré sú určené pre automatické čističe.

Nastavenia

5. Nastavte rukoväť (2) regulátormi (3), aby ste dosiahli komfortnú polohu.

SPUSTENIE A ZASTAVENIE STROJA



P100309

Štartovanie stroja

1. Stroj pripravte na činnosť podľa postupov uvedených v predchádzajúcich odsekoch.
2. Otočte páku ručnej brzdy (24, ak je ním zariadenie vybavené) do polohy (24a).
3. Strojom prejdite na pracovisko tak, že oboma rukami uchopíte rukoväť (2).
4. Prívodný kábel (10) zapojte do elektrickej siete.

**VAROVANIE!**

Pred zapojením prívodného kábla do elektrickej siete skontrolujte kmitočet a napätie, ktoré je uvedené na výrobnom štítku stroja (1), či sa zhoduje s napätím v elektrickej sieti.

5. Otočte gombík (5) na vhodný program.
 - (5a) Kefy - odsávací systém - aktivácia prietoku roztoku
 - (5b) Kefy - aktivácia prietoku roztoku
 - (5c) Aktivácia odsávacieho systému
 - (5d) Čistenie upevneného koberca a zotieranie podlahy (voliteľné)
6. Zapnite stroj stlačením spínača (6) a začnite čistiť podlahu.

Zastavenie stroja

7. Aby ste stroj vypli, stlačte spínač (6).
8. Prívodný kábel (10) odpojte od elektrickej siete.
9. Nadvihnite držiak kefy/kotúča tak, že otočíte prepravné/parkovacie zariadenie (24, ak je ním zariadenie vybavené) do polohy (24b).

PREVÁDZKA STROJA (BRÚSENIE/SUŠENIE)

1. Stroj spustíte do činnosti podľa postupu uvedenom v predchádzajúcom odseku.
2. Držte obidve ruky na ovládacej rukoväti (2), manipulujte so strojom a začnite brúsiť/sušiť podlahu.

**UPOZORNENIE!**

Aby ste predišli poškodeniu povrchu podlahy, nepoužívajte kefu/kotúč bez čistiaceho prostriedku a keď stroj nie je v prevádzke, pomocou programu (5c alebo 5d) alebo spínača (6) zastavte otáčanie kefy/kotúča.

**UPOZORNENIE!**

Pred zdvihnutím kefy/kotúča, ich stlačením spínača (6) vypnite.

PREPRAVA/PARKOVANIE STROJA

Pri preprave/parkovaní stroja postupujte nasledovne.

1. Aby ste stroj vypli, stlačte spínač (6).
2. Prívodný kábel (10) odpojte od elektrickej siete a navite ho na držiak (7).
3. Posuňte stroj pomocou rukoväte (2) a uchovajte jemne nadvihnutú plošinu držiaka kefy/stierky.
4. Nadvihnite stroj a otočte páčku ručnej brzdy (24, ak je ním zariadenie vybavené) do polohy (24b).

VYPRÁZDŇOVANIE NÁDRŽE



VAROVANIE!

Aby ste predišli v rozliatí vody (napríklad počas prudkého manévrovania so strojom), vypustíte nádrž na vratnú vodu (16) na konci každého cyklu čistenia.

Použite priehľadný kryt so sacou mriežkou (15), aby ste skontrolovali, či nie je plná vratná nádrž (16).



UPOZORNENIE!

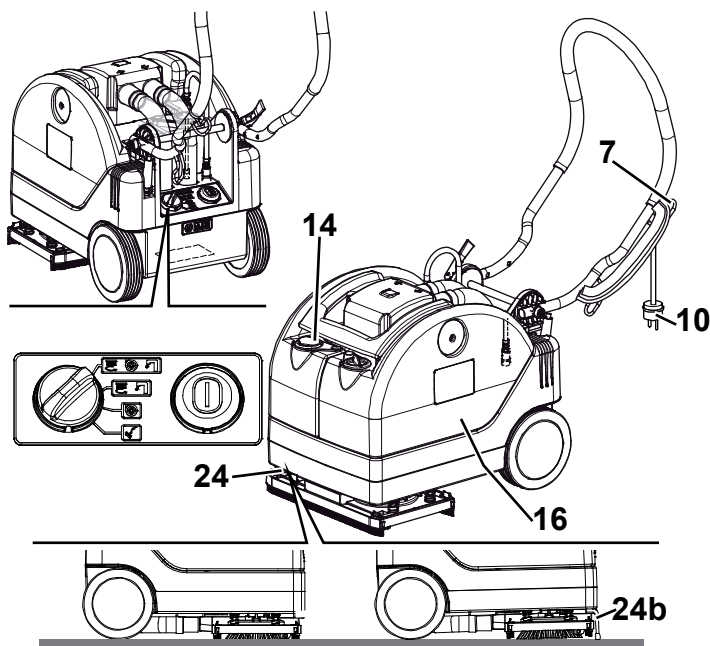
Ak sa vratná nádrž (16) pri naplnení nevyprázdni, sací systém vytlačí prebytok kvapaliny cez vzduchové výstupy, čím namočí podlahu.

Keď je nádrž na vratnú vodu plná (16), vyprázdňte ju nasledovným postupom.

Vyprázdňovanie nádrže na vratnú vodu a na roztok

1. Aby ste stroj vypli, stlačte spínač (6).
2. Prívodný kábel (10) odpojte od elektrickej siete a navite ho na držiak (7).
3. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
4. Nadvihnite držiak plošiny kefy/kotúča a otočte páčkou ručnej brzdy do polohy (24b).
5. Opatrne odpojte rýchle upínanie (28) od nádrže s roztokom.
6. Premiestnite priehľadný kryt (15) nabok a nadvihnite nádrže pomocou rukoväte (26).
7. Otvorte odtokovú zátku (19) vratnej nádrže a nádrž vyprázdňte.
8. Ak je to potrebné, vyprázdňte nádrž na roztok (14) tak, že otvoríte zátku (18).
9. Následne vypláchnite nádrže a vyčistite filter roztoku (25) čistou vodou.

PO SKONČENÍ PRÁCE SO STROJOM



P100310

Po skončení bežnej prevádzky, pred opustením stroja:

1. Otočte páku ručnej brzdy (24, ak je ním zariadenie vybavené) do polohy (24b).
2. Prívodný kábel (10) odpojte od elektrickej siete a navite ho na držiak (7).
3. Vyprázdňte nádrže (14 a 16) podľa popisu v predchádzajúcom odseku.
4. Vykonajte každodennú bežnú údržbu (viď kapitolu pre údržbu).
5. Stroj uskladnite na čistom a suchom mieste.

DLHODOBÉ ODSTAVENIE STROJA

Ak stroj nebude v prevádzke po dobu viac ako 30 dní, postupujte nasledovne:

1. Vykonajte kroky uvedené v odseku „Po skončení práce so strojom“.
2. Stroj uskladnite na čistom a suchom mieste.

POČIATOČNÉ OBDOBIE POUŽÍVANIA

Po prvých 8 hodinách skontrolujte upevňovacie a prepojovacie časti stroja ohľadom správneho dotiahnutia. Skontrolujte stav a tesnosť viditeľných častí stroja.

ÚDRŽBA

Maximálnu životnosť stroja a maximálnu prevádzkovú bezpečnosť dosiahnete správnou a pravidelnou údržbou.

V nasledujúcej tabuľke je uvedená plánovaná údržba. Uvedené intervaly môžu závisieť od príslušných pracovných podmienok, ktoré musí definovať osoba zodpovedná za údržbu.



VAROVANIE!

Údržba sa musí vykonávať pri vypnutom stroji a prírodný kábel musí byť odpojený zo siete.

Okrem toho si starostlivo prečítajte aj pokyny uvedené v kapitole Bezpečnosť.

Každú naplánovanú a mimoriadnu údržbu môže vykonávať len kvalifikovaný pracovník, alebo oprávnené servisné stredisko. Tento návod popisuje iba najjednoduchšie a najčastejšie postupy údržby.



POZNÁMKA

V prípade iných postupov pri údržbe, ktoré sú uvedené v tabuľke plánovania údržby, je potrebné postupovať podľa návodu na obsluhu, ktorý je možné konzultovať v každom servisnom stredisku.

TABUĽKA PLÁNOVANEJ ÚDRŽBY

Postup	Denne alebo po použití stroja	Raz za týždeň	Každých šesť mesiacov	Raz ročne
Čistenie kefy				
Čistenie stierky				
Čistenie nádrže a odsávacej mriežky				
Kontrola pásov stierky a výmena				
Čistenie filtra hadice na roztok				
Kontrola utiahnutia skrutky a matice			(1)	
Kontrola a výmena uhlíkových kefiel motora odsávacieho systému				(2)

(1) A po prvých 8 pracovných hodinách.

(2) Túto údržbu musí vykonať autorizované servisné stredisko spoločnosti Nilfisk Alto.

ČISTENIE, KONTROLA A VÝMENA PÁSOV STIERKY



POZNÁMKA

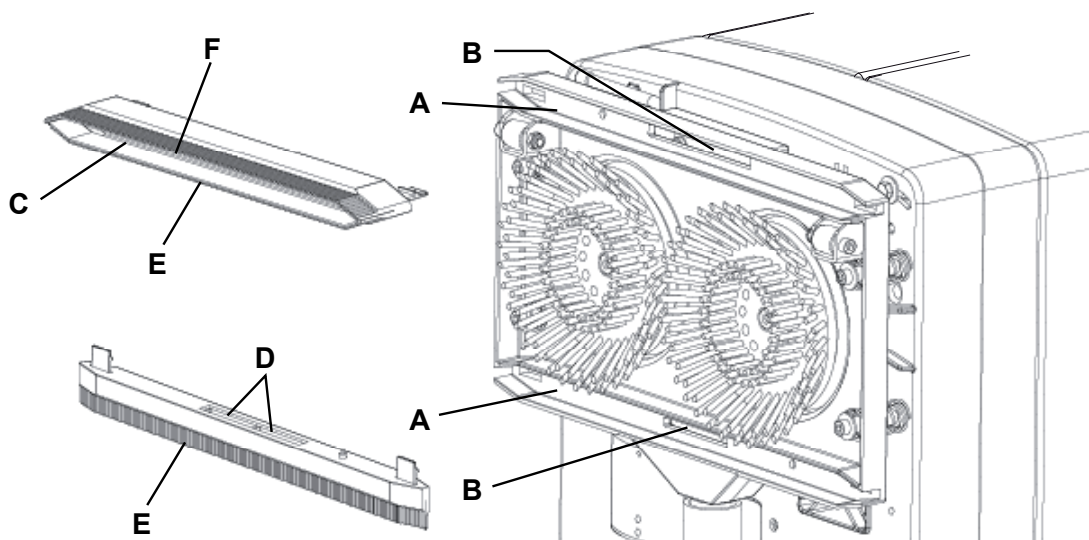
Na dosiahnutie dobrých výsledkov pri sušení musí byť stierka čistá a jej pásy musia byť v dobrom stave.



UPOZORNENIE!

Pri čistení držiaka plošiny kefy/kotúča sa odporúča nosiť ochranné rukavice, pretože môžu byť na nich zachytené ostré úlomky.

1. Prejdite so strojom na rovný podklad.
2. Uistite sa, či je napájací kábel (10) odpojený z elektrickej siete.
3. Aby ste získali prístup k držiaku plošiny kefy/stierky, nadvihnite stroj pomocou rukoväte (2).
4. Odpojte stierky od plošiny tak, že stlačíte upevňovacie pružiny (27).
5. Skontrolujte držiak plošiny kefy/stierky (9) a vyčistite ho a predovšetkým vyčistite priečinky (A, obr. 2) a sací otvor (B).
6. Umyte a vyčistite stierku. Vyčistite hlavne priečinky (C) a sací otvor (D) od špiny a sutín.
7. Skontrolujte, či je pás (E) a pás (F) celý a nie je rozrezaný alebo roztrhaný; v opačnom prípade ich vymeňte.
8. Namontujte stierky.



Obrázok číslo 2

P100314

ČISTENIE KEFY



UPOZORNENIE!

Pri čistení kief sa odporúča používanie ochranných rukavíc, pretože môžu byť na nej zachytené ostré úlomky.

1. Demontujte kefy podľa popisu uvedeného v odseku Používanie.
2. Vyčistite a umyte kefy vodou a čistiacim prostriedkom.
3. Skontrolujte stav a opotrebovanosť štetín; v prípade potreby kefy vymeňte.

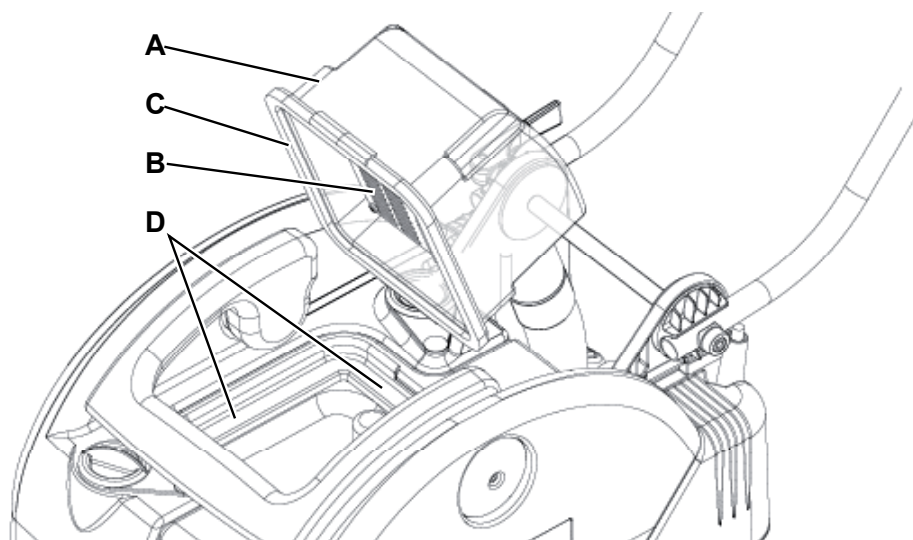
ČISTENIE SACEJ MRIEŽKY, NÁDRŽE NA ČISTIACI PROSTRIEDOK A NÁDRŽE NA VRATNÚ VODU

1. Stroj presuňte na miesto určené pre vypúšťanie vody.
2. Uistite sa, či je napájací kábel (10) odpojený z elektrickej siete.
3. Otvorte priehľadný kryt (A, obr. 3) a opatrne ho vyčistite.
Opatrne vyčistite saciu mriežku (B). V prípade potreby odpojte hadice (20 a 21).
4. Skontrolujte celistvosť tesnenia priehľadného krytu (C).

**POZNÁMKA**

Tesnenie (C) vytvára v nádrži podtlak, ktorý je potrebný na odsávanie vratnej vody.

5. Ak je to potrebné, vymeňte tesnenie (C) tak, že ho vyberiete s puzdra (A).
6. Skontrolujte celistvosť a funkčnosť dosadacej plochy (D) tesnenia (C).
7. Vypustite a vypláchnite nádrž na vratnú vodu (16) a nádrž na čistiaci prostriedok (14) tak, ako je zobrazené v kapitole Používanie.
7. Namontujte nádrže a priehľadný kryt so sacou mriežkou.

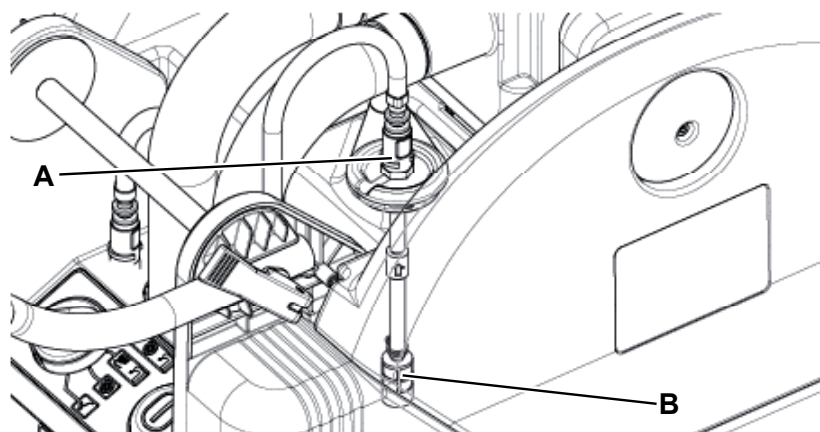


Obrázok číslo 3

P100315

ČISTENIE HADICE KVAPALINOVÉHO FILTRA

1. Prejdite so strojom na rovinný podklad.
2. Uistite sa, či je napájací kábel (10) odpojený z elektrickej siete.
3. Odpojte zátku hadice s roztokom (A, obr. 4), opatrne vyberte hadicu z nádrže a vyčistite filter (B) vodou.
Ak je to potrebné, filter vyberte a vymeňte ho za nový.
4. Do nádrže namontujte filter a hadicu roztoku a potom nainštalujte zátku.



Obrázok číslo 4

P100316

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Porucha	Možná príčina	Oprava
Motory nefungujú.	Prívodný elektrický kábel (10) je chybný alebo odpojený z elektrickej siete.	Vymeňte kábel alebo ho pripojte.
Je nedostatočné sanie špinavej vody alebo vôbec nesaje.	Nádrž na vratnú vodu (16) je plná.	Vyprázdňte.
	Je zanesená sacia mriežka (15).	Vyčistite.
	Odsávací hadica (21) je odpojená od plošiny (9) alebo je poškodená.	Pripojte alebo vymeňte.
	Stierky (12 a 13) sú znečistené alebo pásy stierky sú opotrebované alebo poškodené.	Vyčistite alebo vymeňte stierky.
	Je poškodené tesnenie priehľadného krytu (15).	Skontrolujte a/alebo vyčistite povrch sedla alebo vymeňte tesnenie.
	Je chybný motor sacieho systému.	Vymeňte. (*)
Prietok roztoku je nedostatočný.	Filter roztoku (25) je znečistený.	Vyčistite.
Kefy sa neotáčajú.	Je uvoľnený alebo roztrhnutý hnací remeň.	Nastavte alebo vymeňte. (*)
	Je chybný motor kefy.	Vymeňte. (*)
Stierka necháva na podlahe stopy.	Pod pásmi stierky (12 - 13) sú drobné úlomky.	Odstráňte úlomky.
	Pásy stierky (12 - 13) sú opotrebované, zanesené alebo roztrhnuté.	Vymeňte pásy.

(*) Túto údržbu musí vykonať autorizované servisné stredisko spoločnosti Nilfisk Alto.

Ďalšie informácie nájdete v servisnej príručke, ktorá je k dispozícii v každom servisnom stredisku spoločnosti Nilfisk Alto.

ZOŠROTOVANIE

Stroj je potrebné zošrotovať v špecializovanom zariadení.

Pred zošrotovaním stroja odstráňte a oddeľte nasledujúce materiály (musia byť správne odstránené podľa platného zákona):

- Kefa
- Kotúč
- Elektrické a elektronické súčasti (*)

(*) Kontaktujte najbližšie servisné stredisko spoločnosti Nilfisk Alto, obzvlášť, keď sa vyradujú elektrické a elektronické komponenty.

VSEBINA

UVOD	2
NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA.....	2
CILJ	2
KAKO PRIROČNIK HRANITI	2
IZJAVA O SKLADNOSTI.....	2
IDENTIFIKACIJSKI PODATKI	2
DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI.....	3
NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE.....	3
SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE.....	3
OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI	3
DOGOVORI.....	3
RAZPAKIRANJE/DOSTAVA	3
VARNOST	3
SIMBOLI	4
SPLOŠNA NAVODILA	4
OPIS STROJA	6
STRUKTURA STROJA.....	6
DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI	7
TEHNIČNI PODATKI	7
NAČRT OŽIČENJA.....	8
UPORABA	9
PRED ZAGONOM STROJA	9
ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA	11
OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE).....	11
TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA.....	12
PRAZNJENJE POSOD.....	12
PO KONČANI UPORABI STROJA.....	12
DALJŠE MIROVANJE STROJA.....	13
PRVO OBDOBJE UPORABE	13
VZDRŽEVANJE	13
TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL.....	13
ČIŠČENJE STRGALA, PREGLED IN ZAMENJAVA.....	14
ČIŠČENJE KRTAČE.....	14
ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA, REZERVOARJA ZA ČISTILO IN REZERVOARJA ZA ODPADNO VODO.....	15
ČIŠČENJE FILTRA CEVI ZA RAZTOPINO	15
ISKANJE NAPAK	16
ZBIRANJE ODPADNIH DELOV	16

UVOD



POMNI

Številke v oklepajih veljajo za dele, ki so opisani v poglavju Opis stroja.

Hvala za nakup stroja za čiščenje/sušenje Nilfisk Alto.

Stroj za čiščenje/sušenje Scrubtec 233 Nilfisk Alto je izredno učinkovit stroj visoke kakovosti za čiščenje tal.

Stroj je opremljen z dvema rotacijskima krtačama za čiščenje po širini 330 mm.

Prednje in zadnje strgalo čisti tla, medtem ko sesalni sistem pobira onesnaženo vodo - vse z enkratnim brisalnim gibom.

NAMEN IN VSEBINA PRIROČNIKA

Ta priročnik nudi stranki vse potrebne informacije za pravilno uporabo stroja na varen in avtonomen način. Vključuje informacije o tehničnih značilnostih, delovanju, skladiščenju stroja, vzdrževanju, nadomestnih delih in varnostnih pogojih.

Pred izvajanjem postopkov na stroju morajo delavci in usposobljeni tehniki pozorno prebrati ta priročnik. Če ste v dvomih v zvezi z vsebino navodil ali če želite dodatna pojasnila, se po nasvet obrnite na podjetje Nilfisk Alto.

CILJ

Ta priročnik je namenjen delavcem in tehnikom, ki so kvalificirani za vzdrževanje stroja.

Upravljalci ne smejo izvajati del, ki so predvidena za usposobljene tehnike. Podjetje Nilfisk Alto ne odgovarja za škodo, ki je posledica neupoštevanja te prepovedi.

KAKO PRIROČNIK HRANITI

PRIROČNIK za uporabo in vzdrževanje je treba hraniti v bližini stroja, v ustreznem ovoju, stran od tekočin in drugih snovi, ki ga lahko poškodujejo.

IZJAVA O SKLADNOSTI

Izjava o skladnosti, ki je priložena stroju, potrjuje, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje.



POMNI

Dva izvoda originalne izjave o skladnosti sta priložena med tehnično dokumentacijo.

IDENTIFIKACIJSKI PODATKI

Model stroja in serijska številka sta označena na ploščici (1).

Leto izdelave stroja je izpisano na izjavi o skladnosti in označeno tudi s prvima dvema števčkama serijske številke stroja.

To informacijo potrebujete pri naročanju nadomestnih delov stroja. V tabelo spodaj vpišite identifikacijske podatke o stroju.

Model STROJA

Serijska številka STROJA

DRUGI REFERENČNI PRIROČNIKI

- Seznam nadomestnih delov (priloženo stroju)
- Priročnik za servisiranje (na voljo v pooblaščenih servisnih centrih podjetja Nilfisk Alto)

NADOMESTNI DELI IN VZDRŽEVANJE

Vse postopke obratovanja, vzdrževanja in popravil lahko izvajajo le ustrezno usposobljeni delavci oziroma delavci v servisnih centrih podjetja Alto. Dovoljena je le uporaba originalnih nadomestnih delov in dodatkov.

Za servis in naročilo nadomestnih delov ter priključkov pokličite podjetje Nilfisk Alto in navedite model in serijsko številko stroja.

SPREMEMBE IN IZBOLJŠAVE

Podjetje Nilfisk Alto neprestano izboljšuje svoje izdelke in si pridržuje pravico do sprememb in izboljšav brez predhodnega obvestila; podjetje ni zavezano vpeljati takšne spremembe v predhodno prodane izdelke.

Vse spremembe in/ali montažo dodatne opreme odobri in opravi podjetje Nilfisk Alto.

OBRATOVALNE ZMOŽNOSTI

Pomivalno-sušilni stroj je primeren za čiščenje (pomivanje in sušenje) gladkih in trdih talnih podlag v gospodinjskem in industrijskem okolju; varno ga lahko upravlja strokovno usposobljen delavec.

Pomivalno-sušilnega stroja ni dovoljeno uporabljati za čiščenje preprog.

DOGOVORI

Oznake v priročniku: naprej, nazaj, spredaj, desno, levo ali zadaj veljajo za uporabnika, ki je pravilno postavljen in drži obe roki na krmilnemu drogu (2).

RAZPAKIRANJE/DOSTAVA

Pri razpakiranju stroja skrbno upoštevajte navodila na pakiranju.

Ob dobavi natančno preglejte, da se embalaža in stroj med transportom nista poškodovala. Če opazite poškodbe, pustite stroj v embalaži in prosite dostavljavca, da pregleda pošiljko. Takoj pokličite dostavljavca, da izpolni zahtevek za povračilo škode.

Preverite, ali so stroju priložene naslednje komponente:

- Priročnik za uporabo pomivalno-sušilnega stroja
- Seznam nadomestnih delov pomivalno-sušilnega stroja

VARNOST

Naslednji simboli označujejo potencialno nevarne situacije. Upoštevajte navodila in ustrezno ukrepajte, tako da zaščitite ljudi in lastnino.

Sodelovanje uporabnika stroja je bistvenega pomena v smislu preprečevanja nesreč. Preventivni programi so učinkoviti le, če je oseba, ki je odgovorna za stroj, pripravljena sodelovati. Večina potencialnih nesreč v tovarni, med delom ali premikanjem, je posledica neupoštevanja osnovnih pravil v zvezi s preudarnim ravnanjem. Previden in preudaren upravljavec stroja je najboljša zagotovilo, da ne bo prihajalo do nesreč in obenem predstavlja osnovo za uspešno izvršitev programa za preprečevanje nesreč.

SIMBOLI

**NEVARNOST!**

Označuje nevarno situacijo in tveganje usodnih poškodb za delavca.

**OPOZORILO!**

Označuje potencialno tveganje poškodb za ljudi.

**POZOR!**

Opozarja na previdnost oziroma na pomembne in koristne funkcije. Posebej skrbno upoštevajte poglavja, ki so označena s tem simbolom.

**POMNI**

Opozarja na pomembne in uporabne funkcije.

**POSVET**

Označuje, da je treba pred začetkom del prebrati priročnik za uporabnika.

SPLOŠNA NAVODILA

Spodaj so predstavljena specifična opozorila in navodila, ki označujejo potencialne nevarnosti za ljudi in stroj.

**NEVARNOST!**

- Preden se lotite vzdrževanja, popravil, čiščenja ali menjave delov, iztaknite vtič iz električne vtičnice.
- Stroj lahko uporabljajo le ustrezno usposobljeni delavci. Stroja ne smejo uporabljati otroci in invalidi.
- Za delo v bližini električnih komponent odstranite ves nakit.
- Ne delajte pod dvignjenim strojem, če ta ni varno podprt z varnostnimi stojali.
- Stroja ne uporabljajte v bližini toksičnih, nevarnih, vnetljivih in/ali eksplozivnih praškov, tekočin oziroma hlapov: Ta stroj ni primeren za pobiranje nevarnega prahu.

**OPOZORILO!**

- Preden stroj zaženete, obvezno zaprite vsa vrata in/ali pokrove.
- Napajalni kabel stroja je ozemljen in ozemljen je tudi vtič. V primeru nepravilnega delovanja stroja ali odpovedi stroja, je nevarnost električnega udara zaradi ozemljitve manjša.
- Vtič napajalnega kabla je treba povezati v ustrezno vtičnico, ki je ozemljena v skladu z veljavno zakonodajo.
- Nepravilna povezava pomeni nevarnost električnega udara. Če ste v dvomih glede ozemljitve vtičnice, se o tem posvetujte s kvalificiranim tehnikom.
- Poseganje v vtič napajalnega kabla ni dovoljeno. Če vtiča napajalnega kabla ne morete vključiti v vtičnico, mora kvalificiran električar namestiti novo ozemljeno vtičnico v skladu z veljavno zakonodajo.
- Pred povezavo napajalnega kabla na električno omrežje preverite frekvenco in napetost, ki sta označeni na ploščici s serijsko številko stroja (1) in morata ustrezati omrežni električni napetosti.
- Stroja ne izklaplajte s potegom za napajalni kabel. Izključite tako, da primete za vtič, ne za kabel.
- Vtiča ali stroja se ne dotikajte z mokrimi rokami.
- Preden stroj izključite iz električnega omrežja, vse izklopite.
- Redno pregledujte napajalni kabel, če je morda poškodovan, počen, razrezana ali obrabljen. Po potrebi ga zamenjajte.
- Če je napajalni kabel poškodovan, pokličite na servis Nilfisk Alto.
- Stroja ni dovoljeno vleči ali prenašati za napajalni kabel; napajalnega kabla ni dovoljeno uporabljati v smislu ročaja. Na omrežnem kablu ne zapirajte vrat oziroma tega kabla ne vlecite po ostrih robovih in kotih. Stroj ne vodite za omrežni kabel.

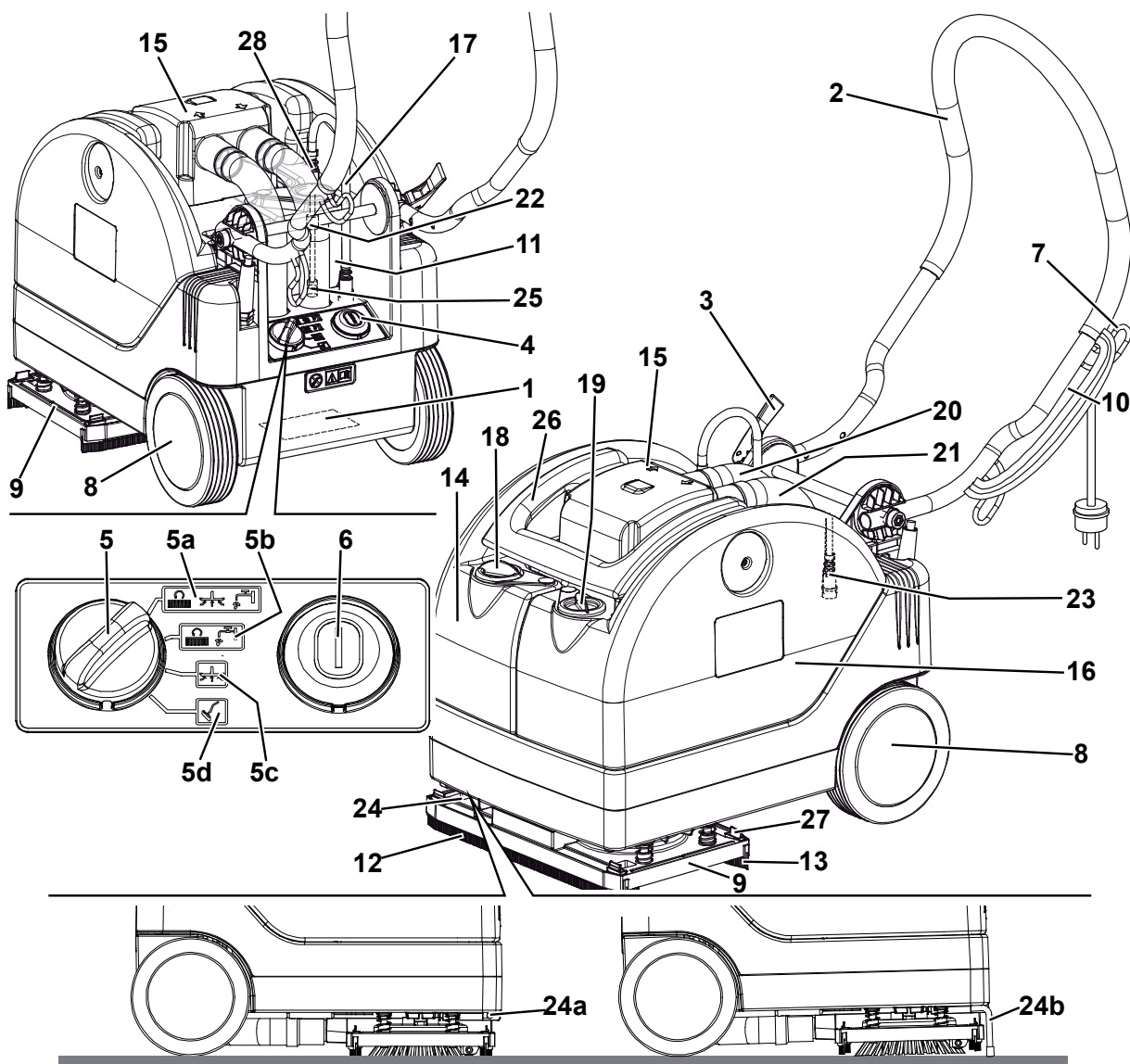
**OPOZORILO!**

- Krtače ne smejo priti v stik z napajalnim kablom.
- Kabel držite stran od ogrevanih površin.
- Vključenega stroja ne puščajte nenadzorovano in tako preprečite nevarnost požara, električnega udara in poškodb. Stroj, ko ga ne uporabljate in pred vzdrževanjem, izklopite.
- Stroj pustite nenadzorovano šele, ko ste ga najprej zaščitili pred premikanjem.
- Stroj mora biti vseskozi zaščiten pred sončnimi žarki, dežjem in neugodnimi vremenskimi razmerami - med obratovanjem in v mirovanju. Stroj skladiščite v zaprtem in suhem prostoru: Ta stroj je dovoljeno uporabljati v suhih okoljih; stroja ni dovoljeno uporabljati oz. skladiščiti na prostem, kjer je vlaga.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati kot igralo. Pri uporabi v bližini otrok zelo previdno.
- Uporabljajte le kot prikazano v priročniku. Uporabljajte le priključke, ki jih priporoča Nilfisk Alto.
- Ustrezno ukrepajte in preprečite, da bi se lasje, nakit ali ohlapna oblačila ujela med premikajoče dele stroja.
- Stroj pustite nenadzorovano šele, ko ste ga najprej zaščitili pred premikanjem.
- Stroja ni dovoljeno uporabljati na pobočjih, večjih od določenih.
- Stroja ne uporabljajte v zelo prašnih okoljih.
- Med uporabo stroja pazite, da ne poškodujete ljudi in predmetov v bližini.
- Ne zaletavajte se v pohoštvo, police ali odre, še posebej ne v primerih, ko obstaja nevarnost padanja predmetov.
- Na stroj ne odlagajte posod s tekočino.
- Delovna temperatura naj bo med 0°C in +40°C.
- Stroj skladiščite pri temperaturi med 0°C in +40°C.
- Območje relativne vlažnosti naj bo od 30% do 95%.
- Stroja ne uporabljajte za prevozno sredstvo.
- Ko stroj deluje na mestu, morajo biti krtače/blazinice izključene. Nevarnost poškodb tal.
- Požar gasite z gasilnim aparatom na prah, ne na vodo.
- Ne posegajte v varovala stroja in strogo upoštevajte navodila za rutinsko vzdrževanje.
- Prepreeite vdor tujkov v odprtine. Stroja ni dovoljeno uporabljati, ko so odprtine zamašene. Na odprtinah ne sme biti prahu, las in drugih materialov, ki vplivajo na zmanjšanje zračnega toka.
- Ne odstranjujte ali spreminjajte plošč, ki so pritrjene na stroj.
- Stroja ne smete uporabljati na cestah in ulicah.
- Previdno pri prenašanju stroja, ko je temperatura pod lediščem. Voda v zbiralni posodi ali v ceveh lahko zmrzne in resno poškoduje stroj.
- Uporabljajte krtače in blazinice, ki ste jih dobili s strojem, in tiste, ki so določene v priročniku za uporabnika. Uporaba drugih krtač in blazinic lahko negativno vpliva na varnost.
- V primeru motenj v delovanju stroja se prepričajte, da niso posledica pomanjkljivega vzdrževanja. V nasprotnem primeru zaprosite za pomoč serviserja iz pooblaščenega servisnega centra.
- Če stroj
 - ne deluje pravilno
 - je poškodovan
 - iz njega uhaja voda ali pena
 - ste ga pustili na prostem, v slabih vremenskih pogojih
 - je moker oziroma je padel v vodotakoj izključite stroj in pokličite na pomoč servis Nilfisk Alto ali usposobljenega serviserja.
- Ko je treba posamezne dele zamenjati, naročite ORIGINALNE nadomestne dele pri prodajalcu ali pooblaščenem zastopniku.
- Za pravilno in varno delovanje stroja poskrbite za redno vzdrževanje, ki je natančno opisano v ustreznem poglavju tega priročnika, in ki ga morajo izvajati pooblaščen delavci ali delavci na pooblaščenem servisu.
- Pred začetkom vzdrževanja/popravi natančno preberite vsa navodila.
- Stroja ne perite z neposrednim vodnim curkom ali s curkom pod pritiskom, ali z jedkimi tekočinami.
- Stroj je treba zavreči na ustrezen način, ker vključuje strupene in škodljive materiale (elektronske deli itn.) v skladu s standardi, ki določajo pravilno odlaganje na posebnih zbirnih mestih (glej poglavje »Zbiranje odpadnih delov«).

OPIS STROJA

STRUKTURA STROJA

1. Serijska številka/tehnični podatki/izjava o skladnosti
2. Krmilni drog
3. Vzvod za nastavitev blokade/deblokade nagiba krmila
4. Komandna plošča
5. Gumb za izbiro programa
- 5a. Program: krtače - sesalni sistem - vklop pretoka raztopine
- 5b. Program: krtače - vklop pretoka raztopine
- 5c. Program: vklop sesalnega sistema
- 5d. Program: čiščenje nameščene preproge in brisanje tal (neobvezno)
6. Glavno stikalo
7. Držalo napajalnega kabla
8. Kolesa na nepremični gredi
9. Nosilna ploskev za krtačo/držalo strgala
10. Napajalni kabel
11. Hitra gredna veza za cev za raztopino (do črpalke)
12. Prednje strgalo
13. Zadnje strgalo
14. Posoda za raztopino
15. Prozoren pokrov z vakuumskim rešetom
16. Zbiralna posoda za vodo
17. Cev za raztopino
18. Čep polnilnika rezervoarja za raztopino
19. Odjemni čep rezervoarja za odpadno vodo
20. Sesalna cev motorja sesalnega sistema
21. Sesalna cev strgala
22. Enopotni ventil
23. Hitra gredna veza cevi za raztopino (do krtač)
24. Vzvod za parkiranje
- 24a. Odklopljen vzvod za parkiranje
- 24b. Vklapljen vzvod za parkiranje
25. Filter za raztopino
26. Dvižni ročaj rezervoarja
27. Pritrdila za strgalo
28. Hitra gredna vez za rezervoar za raztopino



DODATNA OPREMA/MOŽNOSTI

Poleg standardnih sestavnih delov je stroj lahko opremljen tudi z naslednjo dodatno opremo/možnostmi glede na njegovo specifično uporabo:

- Krtače/blazinice iz različnih materialov
- Čiščenje nameščene preproge in brisanje tal

Za več informacij v zvezi s temi dodatki, se obrnite na pooblaščenega prodajalca.

TEHNIČNI PODATKI

Splošno	SCRUBTEC 233 230 Voltov	SCRUBTEC 233 100 Voltov
Min./maks. dolžina stroja pri krmilu	715/1.120 mm	
Širina stroja s strgalom	385 mm	
Širina stroja - osnovne ploskve za krtačo	385 mm	
Najmanjša višina stroja z nastavljivim krmilnim drogom	1.010 mm	
Teža stroja skupaj	23 kg	
Širina čiščenja	330 mm	
Premer središčnega kolesa	180 mm	
Premer krtače/blazinice	165 mm	
Št. krtač/blazinic	2 krtači/blazinici	
Sistem strgala	Pritrjeno na nosilno ploskev	
Širina ravnega strgala	385 mm	
Tip strgalnih rezil	Spređaj - Zadaj: PU 65 SH	
Pritisk kolesa na tla	0,7 N/mm ²	
Pritiska krtače/blazinice na tla s praznim/polnim rezervoarjem za raztopino	9/15 kg	

Učinek	SCRUBTEC 233 230 Voltov	SCRUBTEC 233 100 Voltov
Sesanje	0,10 barov	
Pretok raztopine	0,4 L/min.	
Teoretična/realna produktivnost	1.320/660 m ² /h	
Avtonomija raztopine	~ 18 min.	
Hitrost krtače/blazinice	200 vrt./min	
Nivo zvočnega tlaka na delovni postaji (ISO 11201, ISO 4871) (LpA)	72,5 dB(A) ± 3 dB(A)	
Zvočni tlak stroja (ISO 3744, ISO 4871) (LwA)	86 dB(A)	
Moč motorja sesalnega sistema	450 W	
Moč motorja za krtačo/blazinico	100 W	
Sposobnost stopnjevanja	2%	
Prostornina posode za raztopino	8,0 litrov	
Prostornina posode za odpadno vodo	9,0 litrov	
Raven vibracije v višini rok upravljavca (ISO 5349-1)	< 2,5 m/s ²	
Dolžina napajalnega kabla	15 m	

NAČRT OŽIČENJA

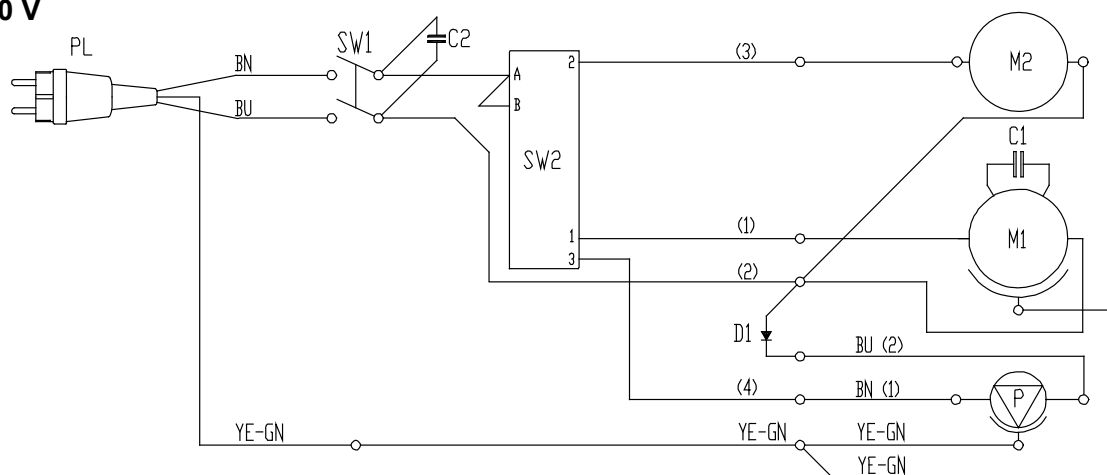
Tipka

C1	Kondenzator motorja krtače
C2	Filtrski kondenzator
D1	Dioda za črpalko
ES1	Rele (le 115 V)
M1	Motor za krtačo/držalo blazinic
M2	Motor sesalnega sistema
P	Vodna črpalka
PL	Vtič
SW1	Glavno stikalo
SW2	Gumb za izbiro programa

Barvne kode

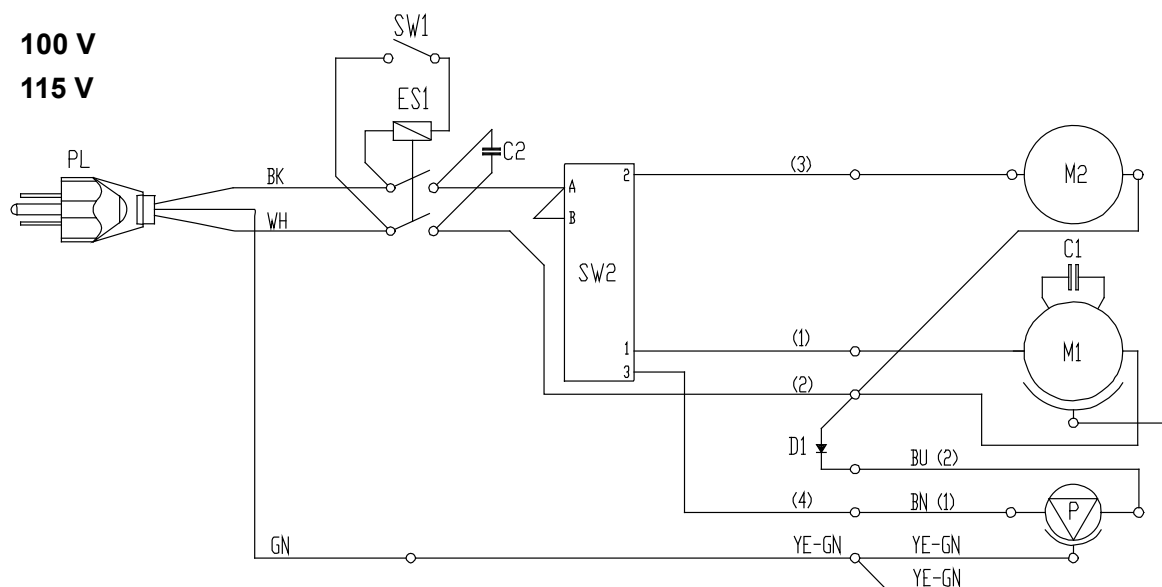
BK	Črna
BU	Modra
BN	Rjava
GN	Zelena
GY	Siva
OG	Oranžna
PK	Roza
RD	Rdeča
VT	Vijolična
WH	Bela
YE	Rumena

230 V



100 V

115 V



P100312

UPORABA



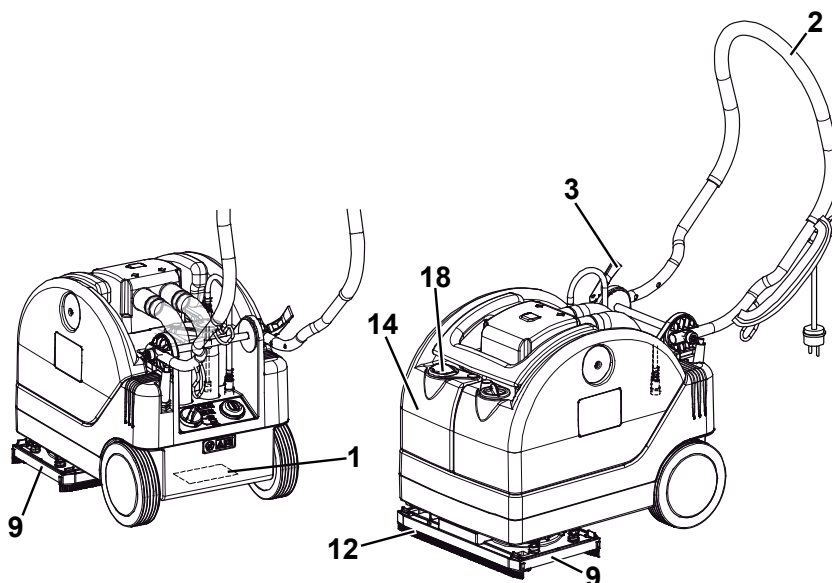
OPOZORILO!

Na določenih mestih stroja so lepilne ploščice, ki označujejo:

- NEVARNOST
- OPOZORILO
- POZOR
- POSVET

Pri prebiranju priročnika mora biti delavec posebej pozoren na simbolov, ki so označeni na ploščicah. Teh ploščic ni dovoljeno prekriati in jih je treba takoj zamenjati, ko se poškodujejo.

PRED ZAGONOM STROJA



P100308

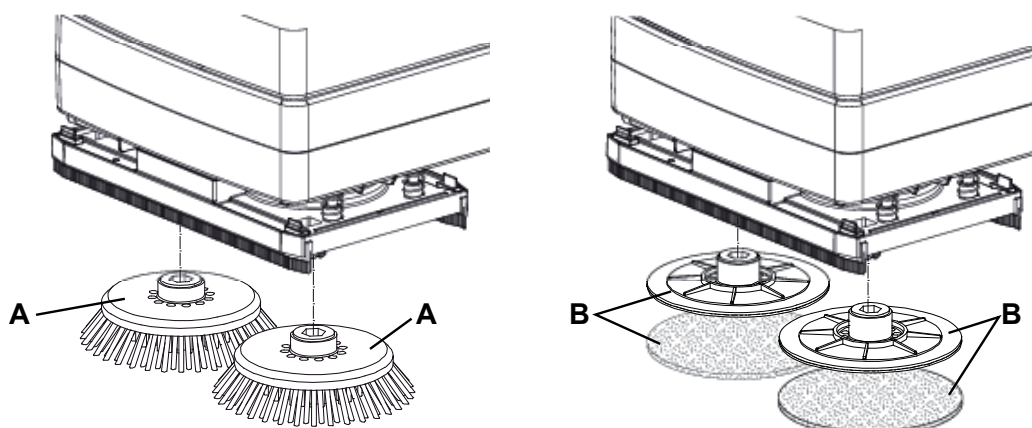
Instalacija krtače ali držala blazinice



POMNI

Stroj je opremljen z dvema krtačama (A, sl. 1). Krtači (A) lahko zamenjate z držali z blazinicami (B), če to ustreza vrsti tal, ki se čistijo.

1. S krmilom (2) dvignite stroj.
2. Namestite krtači (A, sl. 1) ali držali z blazinicami (B) v 2 pesta na nosilni ploskvi (9).
3. S krmilom (2) stroj spustite.



Slika 1

P100313

Smernice za uporabo krtače/blazinice (le predlogi)

Vrste krtač, ki so na voljo		Prolite	Prolene	Bela blazinica	Rdeča blazinica	Rjava blazinica
Običajno čiščenje:	Beton					
	Tla Terrazzo					
	Keramične ploščice/lomljenci					
	Marmor					
	Vinilne ploščice					
	Gumirane ploščice					
Poliranje:	Tla Terrazzo					
	Keramične ploščice/lomljenci					
	Marmor					
	Vinilne ploščice					
	Gumirane ploščice					

Polnjenja posode za raztopino

4. Skozi čep polnilnika (18) napolnite rezervoar (14) z raztopino, ki je primerna za predvideno delo.

Posode za raztopino ne napolnite do vrha, pustite nekaj centimetrov od roba.

Skrbno upoštevajte navodila za redčenje, ki so označena na etiketi na embalaži kemičnega izdelka, ki ga boste uporabili za pripravo raztopine.

Temperatura čistila ne sme preseči 40°C.

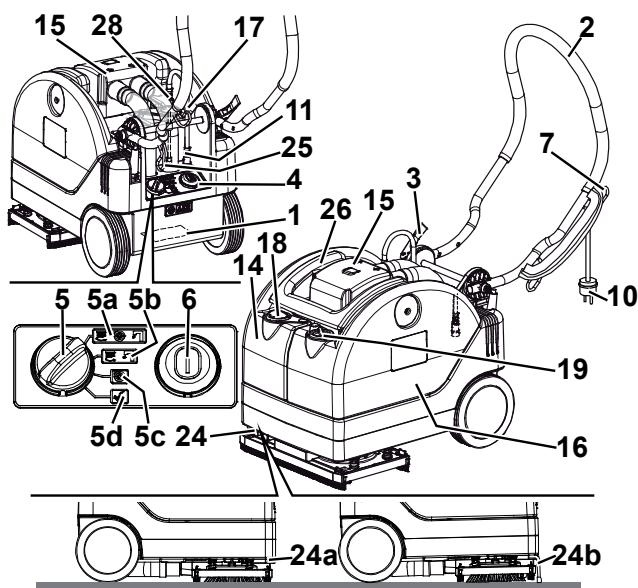
**POZOR!**

Uporabljajte le raztopine, ki se penijo manj in niso vnetljive, namenjene za čiščenje s samodejnim ribanjem.

Nastavitve

5. Z gumbi (3) nastavite krmilo (2) v udoben položaj.

ZAGON IN ZAUSTAVITEV STROJA



P100309

Zagon stroja

1. Pripravite stroj, tako kot je opisano v predhodnem poglavju.
2. Vzvod za parkiranje (24, če je del opreme) prestavite v položaj (24a).
3. Stroj prestavite na delovno mesto tako, da ga do tja potisnete z obema rokama na krmilu (2).
4. Povežite napajalni kabel (10) na omrežno napetost.

**OPOZORILO!**

Pred povezavo napajalnega kabla na električno omrežje preverite frekvenco in napetost, ki sta označeni na ploščici s serijsko številko stroja (1) in morata ustrezati omrežni električni napetosti.

5. Gumb (5) zavrtite na ustrezen program.
 - (5a) Krtače - sesalni sistem - vklop pretoka raztopine
 - (5b) Krtače - vklop pretoka raztopine
 - (5c) Vklop sesalnega sistema
 - (5d) Čiščenje nameščene preproge in brisanje tal (neobvezno)
6. Vklopite stroj tako, da pritisnete na stikalo (6) in zaženite čiščenje tal.

Zaustavitev stroja

7. Stroj ugasnete tako, da pritisnete na stikalo (6).
8. Prekinite povezavo napajalnega kabla (10) z omrežno napetostjo.
9. Dvignite krtačo/držalo blazinice tako, da obrnete napravo za transport/parkiranje (24, če je del opreme) v položaj (24b).

OBRATOVANJE STROJA (ČIŠČENJE/SUŠENJE)

1. Stroj zaženite kot opisano v predhodnem poglavju.
2. Z rokama na krmilnem drogu (2), usmerjajte stroj in začnite s krtačenjem/sušenjem tal.

**POZOR!**

Preprečite poškodbe tal: krtače/blazinico obvezno uporabljajte z raztopino; ko stroj ne deluje, s preklopom programa (5c ali 5d) oz. s pritiskom na stikalo (6) zaustavite vrtenje krtač/držala blazinice.

**POZOR!**

Praden krtačo/blazinico dvignete, le-to s pritiskom na stikalo (6) izklopite.

TRANSPORT/EMBALAŽA STROJA

Za transport/parkiranje stroja upoštevajte naslednje postopke.

1. Stroj ugasnete tako, da pritisnete na stikali (6).
2. Prekinite povezavo napajalnega kabla (10) z omrežno napetostjo in napajalni kabel namestite na držalo (7).
3. Stroj potiskajte s krmilom (2) in držite krtačo/držalo blazinice rahlo dvignjeno.
4. Dvignite stroj in premaknite vzvod za parkiranje (24, če je del opreme) v položaj (24b).

PRAZNJENJE POSOD



OPOZORILO!

Preprečite razlivanje vode (na primer med sunkovitim manevriranjem stroja) tako, da iztočite vsebino iz rezervoarja za odpadno vodo (16) vsakokrat, ko zaključite cikel čiščenja.

Skozi prozorni pokrov z vakuumskim rešetom (15) preverite, če je rezervoar za odpadno vodo (16) poln.



POZOR!

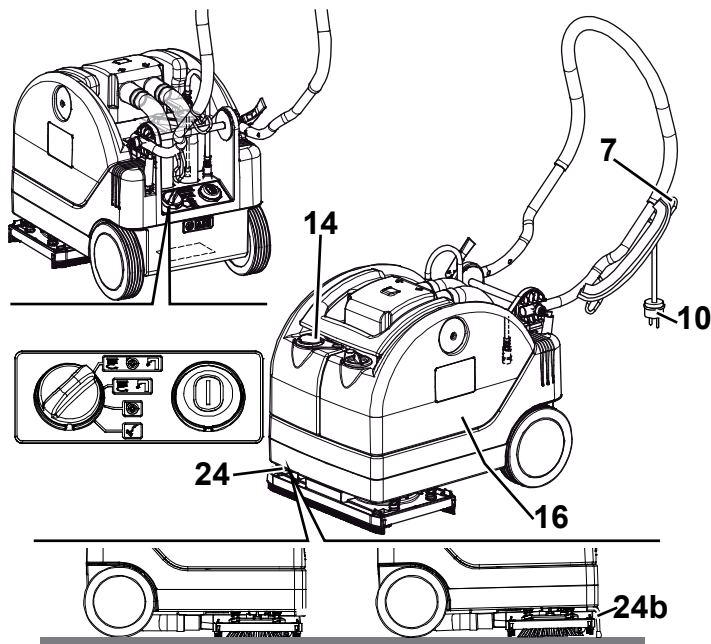
Poln rezervoar za odpadno vodo (16) obvezno izpraznite, saj v nasprotnem primeru sesalni sistem vrže ven tekočino skozi zračne odprtine ter tako navlaži tla.

Polno zbiralno posodo (16) izpraznite, kot opisano v nadaljevanju.

Izpust iz rezervoarja za odpadno vodo in rezervoarja za raztopino

1. Stroj ugasnete tako, da pritisnete na stikali (6).
2. Prekinite povezavo napajalnega kabla (10) z omrežno napetostjo in napajalni kabel namestite na držalo (7).
3. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
4. Dvignite nosilno ploskev za krtačo/držalo in premaknite vzvod za parkiranje v položaj (24b).
5. Previdno snemite hitro gredno vez (28) z rezervoarja za raztopino.
6. Premaknite v stran prozorni pokrov (15) in za ročaj izvlecite ven rezervoarja (26).
7. Odprite odjemni čep rezervoarja za odpadno vodo (19) in izpraznite rezervoar.
8. Po potrebi izpraznite rezervoar za raztopino (14) tako, da odprete čep (18).
9. Nato rezervoarja in filter cevi za raztopino (25) sperite s čisto vodo.

PO KONČANI UPORABI STROJA



Po delu, a preden zapustite stroj:

1. Vzvod za parkiranje (24, če je del opreme) prestavite v položaj (24b).
2. Prekinite povezavo napajalnega kabla (10) z omrežno napetostjo in napajalni kabel namestite na držalo (7).
3. Izpraznite rezervoarja (14 in 16), kot je opisano v predhodnem poglavju.
4. Opravite redno dnevno vzdrževanje (glejte poglavje Vzdrževanje).
5. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

P100310

DALJŠE MIROVANJE STROJA

Če stroja ne boste uporabljali več kot 30 dni, ukrepajte, kot sledi:

1. Opravite postopke, kot je opisano v poglavju Po uporabi stroja.
2. Stroj skladiščite v čistem in suhem prostoru.

PRVO OBDOBJE UPORABE

Po prvih 8 urah preglejte pritrčila in povezovalne dele stroja, če so dovolj priti. Preverite, ali so vidni deli nepoškodovani in da nikjer ne pušča.

VZDRŽEVANJE

Pravilno in redno vzdrževanje zagotavlja dolgo dobo obratovanja stroja in največjo obratovalno varnost.

V naslednji razpredelnici so naštet redna vzdrževalna dela. Časovni intervali se lahko spremenijo glede na delovne pogoje; intervale naj določi oseba, ki je zadolžena za vzdrževanje.



OPOZORILO!

Vzdrževalna dela se lahko izvajajo, ko je stroj izključen in prekinjena povezava napajalnega kabla z omrežno napetostjo.

Skrbno preberite navodila v poglavju Varnost.

Vsa redna ali izredna vzdrževalna dela morajo opraviti usposobljeni delavci ali na pooblaščenem servisu.

V tem priročniku so opisana samo najlažja in običajna vzdrževalna dela.



POMNI

Za druga vzdrževalna dela, ki so označena v tabeli načrtovanih vzdrževalnih del, glejte priročnik za servisiranje, ki ga dobite v pooblaščenemu servisnemu centru.

TABELA REDNIH VZDRŽEVALNIH DEL

Postopek	Vsak dan ali po uporabi stroja	Na teden	Vsaki šest mesecev	Na leto
Čiščenje krtače				
Čiščenje strgala				
Čiščenje sesalnega rešeta in rezervoarja				
Pregled rezil strgala in menjava				
Čiščenje filtra cevi za raztopino				
Pregled pritvija vijakov in matic			(1)	
Pregled in zamenjava grafitne krtačke motorja sesalnega sistema				(2)

(1) In po prvih 8 obratovalnih urah.

(2) Ta postopek vzdrževanja lahko izvajajo le delavci na pooblaščenem servisu Nilfisk Alto.

ČIŠČENJE STRGALA, PREGLED IN ZAMENJAVA



POMNI

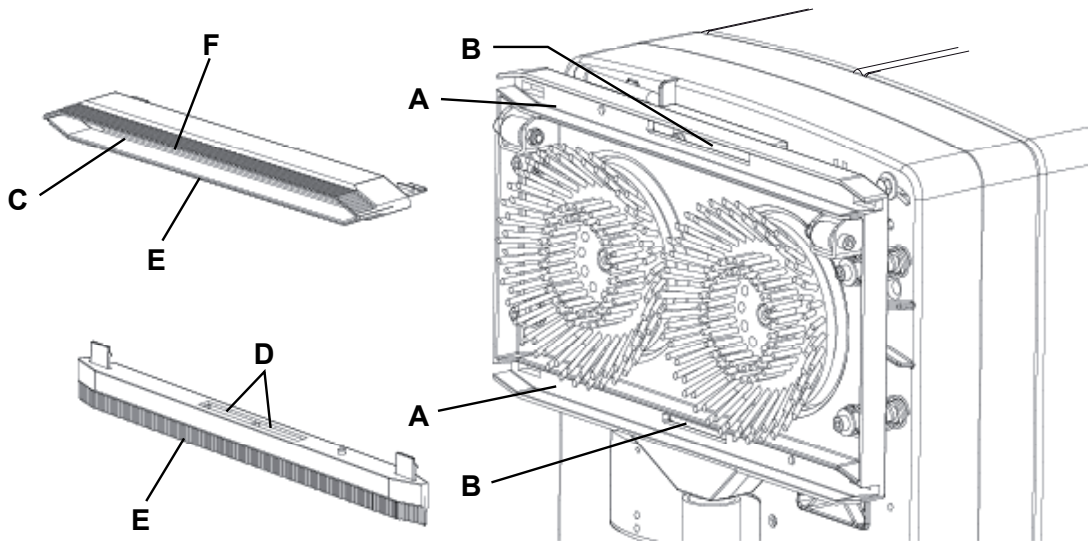
Za dobre rezultate sušenja morata biti strgali čisti in rezili v dobrem stanju.



POZOR!

Za čiščenje strgala in nosilne ploskve krtače/držala blazinice priporočamo, da si nadenete zaščitne rokavice; nevarnost ostrih odpadkov.

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Prepričajte se, da ste napajalni kabel (10) odklopili z omrežne napetosti.
3. Dostop do nosilne ploskve krtače/držala strgala omogočite tako, da s krmilom (2) dvignete stroj.
4. Z nosilne ploskve snemite strgali tako, da pritisnete montažne vzmeti (27).
5. Preglejte nosilno ploskev krtače/držala strgala (9) in jo očistite, predvsem očistite predelke (A, sl. 2) in sesalno odprtino (B).
6. Strgalo sperite in očistite. Posebej skrbno očistite predelke (C) in sesalno odprtino (D); očistite vso umazanijo in odpadke.
7. Prepričajte se, da sta rezili (E) in (F) nepoškodovani, nista spraskani oz. razpokani; po potrebi ju zamenjajte.
8. Namestite strgali.



Slika 2

P100314

ČIŠČENJE KRTAČE



POZOR!

Priporočamo, da za čiščenje krtač uporabljate zaščitne rokavice; nevarnost ostrih odpadkov.

1. Snemite krtači, kot prikazano v poglavju »Uporaba«.
2. Očistite in sperite krtače z vodo in detergentom.
3. Preglejte ščetine krtače; po potrebi zamenjajte poškodovane ali obrabljene krtače.

ČIŠČENJE SESALNEGA REŠETA, REZERVOARJA ZA ČISTILO IN REZERVOARJA ZA ODPADNO VODO

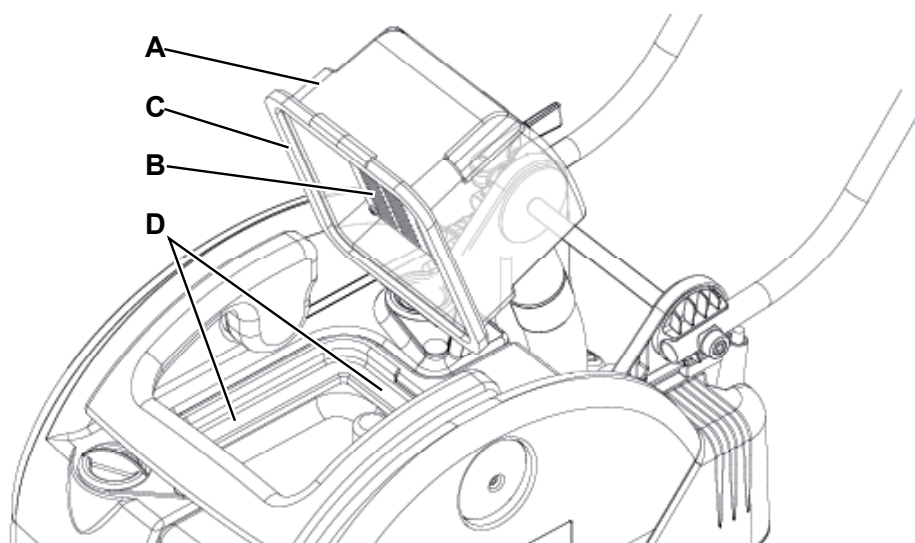
1. Stroj zapeljite na določeno mesto za odlaganje.
2. Prepričajte se, da ste napajalni kabel (10) odklopili z omrežne napetosti.
3. Odprite prozoren pokrov (A, sl. 3) in ga natančno očistite.
Natančno očistite sesalno rešeto (B). Po potrebi odklopite cevi (20 in 21).
4. Preglejte tesnilo prozornega pokrova (C), ali je morda poškodovano.



POMNI

Tesnilo (C) v posodi ustvarja vakuum, potreben za sesanje odpadne vode.

5. Po potrebi tesnilo (C) zamenjajte tako, da ga vzamete ven iz ohišja (A).
6. Preglejte površino tesnila (D) tesnila (C), če je morda poškodovana, in če ustreza tesnilu.
7. Izpraznite in očistite rezervoar za odpadno vodo (16) in rezervoar za čistilo (14), kot opisano v poglavju »Uporaba«.
8. Namestite nazaj rezervoarja in prozorni pokrov z vakuumskim rešetom.

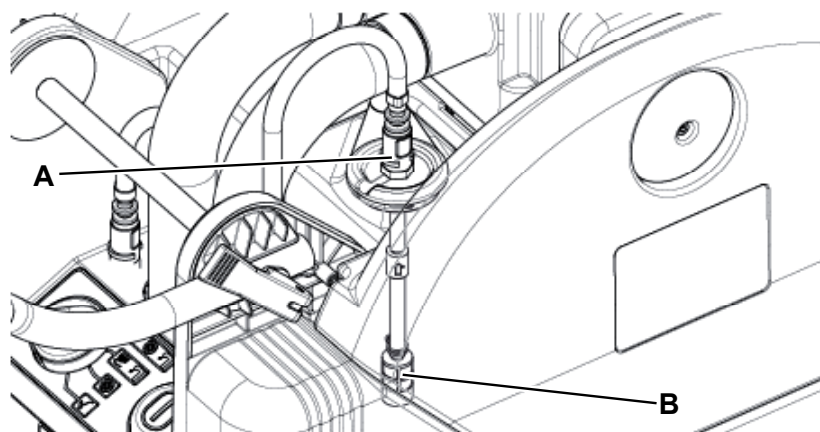


Slika 3

P100315

ČIŠČENJE FILTRA CEVI ZA RAZTOPINO

1. Stroj zapeljite na ravno.
2. Prepričajte se, da ste napajalni kabel (10) odklopili z omrežne napetosti.
3. Odstranite čep cevi za raztopino (A, sl. 4); previdno snemite cev z rezervoarja in z vodo očistite filter (B).
Po potrebi odstranite filter in ga zamenjajte z novim.
4. V rezervoar namestite filter in cev za raztopino, nato namestite čep.



Slika 4

P100316

ISKANJE NAPAK

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Motorji se ne zaženejo.	Napajalni kabel (10) je v okvari ali ta kabel odklopite z omrežne napetosti.	Kabel zamenjajte ali povežite.
Sesanje onesnažene vode ni zadostno oz. sesanje ne deluje.	Posoda za odpadno vodo (16) je polna.	Izpraznite.
	Vakuumsko rešeto (15) je zamašeno.	Očistite.
	Sesalne cev (21) ni povezana na nosilno ploskev (9) oz. je poškodovana.	Povežite ali zamenjajte.
	Strgali (12-13) sta onesnaženi ali rezili strgal obrabljeni oz. poškodovani.	Očistite ali zamenjajte strgali.
	Tesnilo prozornega pokrova (15) je poškodovano.	Preglejte in/ali očistite površino namestitve oz. tesnilo zamenjajte.
	Motor sesalnega sistema je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Pretok raztopine ni zadosten.	Filter za raztopino (25) je umazan.	Očistite.
Krtači se ne vrtita.	Pogonski jermen je snet ali strgan.	Nastavite ali zamenjajte. (*)
	Motor krtače je v okvari.	Zamenjajte. (*)
Strgalo pušča sledi na tleh.	Pod rezili strgala (12 - 13) je umazanija.	Odstranite odpadke.
	Rezila strgala (12 - 13) so obrabljena, počena ali natrgana.	Zamenjajte rezila.

(*) Ta postopek vzdrževanja lahko izvajajo le delavci na pooblaščenem servisu Nilfisk Alto.

Več informacij najdete v Priročniku za servisiranje, ki ga lahko dobite v servisnih centrih Nilfisk Alto.

ZBIRANJE ODPADNIH DELOV

Stroj mora razstaviti kvalificirani delavec.

Preden stroj zavržete, odstranite in ločite naslednje materiale (le-te je treba zavreči v skladu z veljavno zakonodajo):

- Krtačo
- Blazinico
- Električne in elektronske dele (*)

(*) O razstavljanju in odlaganju električnih in elektronskih delov se posvetujte v najbližjem centru Nilfisk Alto.

Nilfisk ALTO

Why Compromise

www.nilfisk-alto.com

HEADQUARTERS

DENMARK

Nilfisk-Advance Group
Sognevej 25
2605 Brøndby
Denmark
Tel.: (+45) 43 23 81 00
Fax: (+45) 43 43 77 00
E-mail: mail@nilfisk-advance.dk

SALES COMPANIES

AUSTRALIA

Nilfisk-ALTO
48 Egerton St.
PO box 6046 Silverwater
NSW 2128 Australia
Tel.: (+61) 2 8748 5966
Fax: (+61) 2 8748 5960

BELGIUM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance n.v.s.a.
Dornveld/Sphere Business Park
Industrie Asse 3, nr 11 – bus 41
1731 Zellik-Asse
Belgium
Tel.: (+32) 02 467 60 50
Fax: (+32) 02 466 61 50
E-mail: info.be@nilfisk-alto.com

AUSTRIA

Nilfisk-Advance GmbH.
Nilfisk-ALTO
Metzgerstrasse 68
A-5101 Bergheim bei Salzburg
Tel.: (+43) 662 456 400-0
Fax: (+43) 662 456 400-34
E-mail: info@nilfisk-alto.at
www.nilfisk-alto.at

CANADA

Clarke Canada
Part of the Nilfisk-Advance Group
4080 B Sladeview Crescent, Unit 1
Mississauga, Ontario L5L 5Y5 -
Canada
Tel.: (+1) 905 569 0266
Fax: (+1) 905 569 8586

CZECH REPUBLIC

ALTO Česká republika s.r.o.
Zateckých 9 - 14000 Praha 4
Czech Republic
Tel.: (+420) 24 14 08 419
Fax: (+420) 24 14 08 439
E-mail: info@alto-cz.com

DENMARK

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance A/S
Industrivej 1
9560 Hadsund
Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 21 11
E-mail: salg@nilfisk-alto.dk
E-mail: service@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.dk

Nilfisk-ALTO Food Division
Division of Nilfisk-Advance A/S
Blytækkervej 2,
9000 Aalborg Denmark
Tel.: (+45) 72 18 21 00
Fax: (+45) 72 18 20 99
E-mail: scanio.technology@nilfisk-alto.dk
www.nilfisk-alto.com

FRANCE

Nilfisk-ALTO
ALTO France SAS
Aéroparc 1
19 rue Icare
67960 Entzheim
France
Tel.: (+33) 3 88 28 84 00
Fax: (+33) 3 88 30 05 00
E-mail: info@nilfisk-alto-fr
www.nilfisk-alto.com

GERMANY

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance AG
Guido-Oberdorfer-Str. 10
89287 Bellenberg
Germany
Tel.: (+49) (0) 180 5 37 37 37
Fax: (+49) (0) 180 5 37 37 38
E-mail: info@nilfisk-alto.de
www.nilfisk-alto.de

GREECE

Nilfisk-Advance SA
8, Thoukididou str.
164 52 Argiroupolis
Greece
Tel.: (+30) 210 96 33443
Fax: (+30) 210 96 52187
E-mail: nilfisk-advance@clean.gr

HOLLAND

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance BV
Camerastraat 9
NL-1322 BB Almere
Tel.: (+31) 36 5460 760
Fax: (+31) 36 5460 761
E-mail: info@nilfisk-alto.nl
www.nilfisk-alto.nl

HONG KONG

Nilfisk-Advance Ltd.
2001 HK Worsted Mills Ind'l Bldg.,
31-39 Wo Tong Tsui St.
Kwai Chung,
Hong Kong
Tel.: (+852) 2427 5951
Fax: (+852) 2487 5828

HUNGARY

Nilfisk-Advance Kereskedelmi Kft.
II. Rákóczi Ferenc út 10
2310 Szigetszentmiklos-Lakihegy
Hungary
Tel.: (+36) 24 475 550
Fax: (+36) 24 475 551
E-mail: info@nilfisk-advance.hu
Sales: ertekessites@nilfisk-advance.hu
Service: service@nilfisk-advance.hu
www.nilfisk-advance.hu

ITALY

Nilfisk-ALTO
Divisione di Nilfisk-Advance A/S
Strada Comunale della Braglia, 18
26862 Guardamiglio (LO)
Italy
E-mail: d.puglia@nilfisk-advance.it

JAPAN

Nilfisk-Advance, Inc.
1-6-6 Kita-shinyokohama, Kouhoku-ku,
Yokohama, 223-0059
Japan
Tel.: (+81) 45 548 2571
Fax: (+81) 45 548 2541

MALAYSIA

Nilfisk-Advance Sdn Bhd
Sd 14, Jalan KIP 11
Taman Perindustrian KIP
Sri Damansara
52200 Kuala Lumpur Malaysia
Tel.: (+60) 3 603 6275 3120
Fax: (+60) 3 603 6274 6318

NORWAY

Nilfisk-Advance AS
Bjørnerudveien 24
1266 Oslo
Norway
Tel.: (+47) 22 75 17 70
Fax: (+47) 22 75 17 71
E-mail: info@nilfisk-alto.no
www.nilfisk-alto.no

PEOPLE'S REPUBLIC OF CHINA

Nilfisk-Advance (Shenzhen) Ltd
Blok 3, Unit 130, 1001 Honghua Road
Int. Commercial & Trade Center
Fuitian Free Trade Zone
518038 Shenzhen
P.R. China
Tel.: (+86) 755 8359 7937
Fax: (+86) 755 8359 1063

POLAND

Nilfisk-Advance Sp. Z.O.O.
05-800 Pruszków
ul. 3-go MAJA 8
Poland
Tel.: (+48) 22 738 37 50
Fax: (+48) 22 738 37 51
info@nilfisk-alto.pl
www.nilfisk-alto.pl

PORTUGAL

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Lda.
Sintra Business Park
Zona Industrial Da Abrunheira
Edificio 1, 1o A
P-2710-089 Sintra
Tel.: (+35) 808 200 537
Fax: (+35) 121 911 2679
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

RUSSIA

Nilfisk-Advance LLC
127015 Moskow
Vyatskaya str. 27, bld. 7
Russia
Tel.: (+7) 495 783 96 02
Fax: (+7) 495 783 96 03
E-mail: info@nilfisk-advance.ru

SINGAPORE

Nilfisk-Advance Pte. Ltd.
Nilfisk-ALTO Division
40 Loyang Drive
Singapore 508961
sales@nilfisk-advance.com.sg
Tel.: (+65) 6 759 9100
Fax: (+65) 6 759 9133

SPAIN

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance S.A.
Torre DARA
Paseo del Rengle, 5 Pl. 10
E-08302 Mataró
Tel.: (+34) 902 200 201
Fax: (+34) 93 757 8020
E-mail: mkt@nilfisk-advance.es
www.nilfisk-alto.com

SWEDEN

ALTO Sverige AB
Member of Nilfisk-Advance Group
Aminogatan 18, Box 4029
S-431 04 Mölndal
Sweden
Tel.: (+46) 31 706 73 00
Fax: (+46) 31 706 73 40
E-mail: info@nilfisk-alto.se
www.nilfisk-alto.se

TAIWAN

Nilfisk-Advance Taiwan Branch
No. 5, Wan Fang Road
Taipei
Taiwan, R.O.C.
Tel.: (+886) 227 002 268
Fax: (+886) 227 840 843

THAILAND

Nilfisk-Advance Co. Ltd.
89 Soi Chokechai-Ruammitr
Viphavadee-Rangsit Road
Ladyao, Jatuchak, Bangkok 10900
Thailand
Tel.: (+66) 2 275 5630
Fax: (+66) 2 691 4079

TURKEY

Nilfisk-Advance Profesyonel Temizlik
Ekipmanlari Tic. A.S.
Necla Cad. Nl.: 48
Yenisahra / Kadiköy
Istanbul
Turkey
Tel.: (+90) 216 470 08 – 60
Fax: (+90) 216 470 08 – 63
www.nilfisk-advance.com

UNITED KINGDOM

Nilfisk-ALTO
Division of Nilfisk-Advance Ltd.
Bowerbank Way
Gillwilby Industrial Estate
Penrith Cumbria CA11 9BQ
Great Britain
Tel.: (+44) (0) 1768 868995
Fax: (+44) (0) 1768 864713
E-mail: sales@nilfisk-alto.co.uk
www.nilfisk-alto.co.uk

VIETNAM

Nilfisk-Advance Representative Office
No. 46 Doc Ngu Str.
Ba Dinh Dist.
Hanoi
SR. Vietnam
Tel.: (+84) 4 761 5642
Fax: (+84) 4 761 5643
E-mail: nilfisk@vnn.vn

USA ALTO

Cleaning Systems Inc.
Part of the Nilfisk-Advance Group
12249 Nations Ford Road
Pineville, NC 28134
USA
Tel.: (+1) 704 971 1240
Fax: (+1) 704 971 1241
E-mail: info@altocsi.com

Clarke

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 8450
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail: customerservice@clarkeus.com
www.ClarkeUS.com

Clarke American Sanders

2100 Highway 265
Springdale, AR 72764
USA
Tel.: (+1) 479 750 1000
Fax: (+1) 479 750 4540
E-mail:
customerservice@americansanders.com
www.AmericanSanders.com

American Lincoln

1100 Haskins Road
Bowling Green, OH 43402
USA
Tel.: (+1) 419 352 7511 option 2
Fax: (+1) 419 373 4221
E-mail:
customerservice@americanlincoln.com
www.AmericanLincoln.com